

Tsuni tsame

Lengua zoque

Copainalá, Chiapas

Cuarto grado





NOMBRE DEL ALUMNO (A)	
ESCUELA	GRUPO
POBLACIÓN	
ENTIDAD FEDERATIVA	

Este libro de texto ha sido elaborado por el Gobierno de la República y se entrega en forma gratuita a los niños de las escuelas primarias del país.

Los juicios y opiniones de los maestros, de los padres y de los alumnos son muy importantes para mejorar la calidad de este libro. Sus comentarios pueden ser enviados a la siguiente dirección:

COMISIÓN NACIONAL DE LIBROS DE TEXTO GRATUITOS

Rafael Checa núm. 2 col. Huerta del Carmen
C.P. 01000, México, D.F.

Las obras de arte que ilustran las cubiertas de los libros de texto gratuitos son representativas de las grandes etapas del arte mexicano. Constituyen un valioso respaldo educativo y son motivo de orgullo nacional.

SEP

Libro de texto en lengua zoque de Copainalá, Chiapas.

Elaborado en la Dirección General de Educación Indígena de la Subsecretaría de Educación Básica de la Secretaría de Educación Pública

Autor

Refugio Farelo Dominguez

Formación

Joaquín Castelan M.

Ilustración

Verónica García Escareño, Araceli Juárez Serrano
y Emma Idalia Morales Muñoz

Ilustración de Portada

“La carrera de bola”, 2.82 x 7.23 m.

Pintado por los niños tarahumaras de la comunidad
Muracharachi, Guachochi, Chihuahua.

Teresa Romero Palma, Manuela Portillo Aguirre, Maribel Espino Romero,
Manuel Olivas Cruz, María Silvana Palma Bustillos, Esideria Espino Bustillos,
María Garesa González, Angelita González Cruz, Servando Olivas Cruz,
Alberta Romero Bustillos, Felipe Espino Bustillos, Camilo Hernández Ramírez,
Bernardino Olivas Espino, Luis Olivas Cruz, Héctor Villalobos Cruz,
Marinalia Caro Morales, Alberta Espino Romero, Victorino Bustillos Cruz,
María Hernández Ramírez, Juan Portillo Aguirre, Juana Olivas Espino,
Herlinda Olivas Cruz, Martiniano Gonzáles Cruz, Hilario Ramírez Cruz
y Moreno Olivas Espino.

D.R. © **Colorín colorado. El arte de los niños indios. México, 1993**

Reproducción autorizada por el Fideicomiso para la
Salud de los Niños Indígenas de México, A.C.

D.R. © Secretaría de Educación Pública, 1995

Argentina No. 28
Col. Centro, C.P. 06029
México, D.F.

ISBN 978-970-18-1867-1

Primera edición 1995

Décima primera reimpresión 2013

Impreso en México



La Patria (1962),
Jorge González Camarena.

Esta obra ilustró la portada de los primeros libros de texto. Hoy la reproducimos aquí para que tengas presente que lo que entonces era una aspiración: que los libros de texto estuvieran entre los legados que la Patria deje a sus hijas y a sus hijos, es hoy una meta cumplida.

A seis décadas del inicio de la gran campaña alfabetizadora y de la puesta en marcha del proyecto de los libros de texto gratuitos, ideados e impulsados por Jaime Torres Bodet, el Estado mexicano, a través de la Secretaría de Educación Pública, se enorgullece de haber consolidado el principio de la gratuidad de la educación básica, consagrada en el Artículo Tercero de nuestra Constitución, y distribuir a todos los niños en edad escolar los libros de texto y materiales complementarios que cada asignatura y grado de educación básica requieren.

Los libros de texto gratuito son uno de los pilares fundamentales sobre los cuales descansa el sistema educativo de nuestro país, ya que mediante estos instrumentos de difusión del conocimiento se han forjado en la infancia los valores y la identidad nacional. Su importancia radica en que a través de ellos el Estado ha logrado, en el pasado, acercar el conocimiento a millones de mexicanos que vivían marginados de los servicios educativos y, en el presente, hacer del libro un entrañable referente gráfico, literario, de conocimiento formal, cultura nacional y universal para todos los alumnos. Así, cada día se intensifica el trabajo para garantizar que los niños de las comunidades indígenas de nuestro país, de las ciudades, los niños que tienen baja visión o ceguera, o quienes tienen condiciones especiales, dispongan de un libro de texto acorde con sus necesidades. Como materiales educativos y auxiliares de la labor docente, los libros que publica la Secretaría de Educación Pública para el sistema de Educación Básica representan un instrumento valioso que apoya a los maestros de todo el país, del campo a la ciudad y de las montañas a los litorales, en el ejercicio diario de la enseñanza.

De esta forma, el libro ha sido, y sigue siendo, un recurso tan noble como efectivo para que México garantice el Derecho a la Educación de sus niños y jóvenes.

Tsuni tsame

*Lengua zoque
Copainalá, Chiapas*

Cuarto grado



PRESENTACIÓN

Este libro de texto está dirigido a las niñas y los niños indígenas que cursan la educación primaria, tiene el propósito de favorecer el aprendizaje de la lectura y la escritura de la lengua indígena que se habla en su comunidad.

Se espera que este libro sea utilizado en forma creativa, tanto por el profesorado como por las niñas y los niños, en este ciclo escolar y los subsecuentes, para dar respuesta a los problemas particulares que se presenten en el desarrollo de la expresión escrita y la comprensión lectora.

En el libro se encuentran diferentes textos, algunos hablan del entorno físico de los alumnos, objetos y cosas que hay en la comunidad, y otros se refieren al entorno social y cultural, pues relatan las costumbres, fiestas y leyendas de la región.

Su elaboración estuvo a cargo de profesores indígenas bilingües con experiencia en la enseñanza de su lengua materna, así como con un profundo conocimiento de la cultura de sus comunidades. Para la redacción, los autores consideraron el enfoque comunicativo propuesto en el *Plan y Programas de Estudio para la Educación Primaria 1993*.

Este libro de texto podrá ser enriquecido a partir de las observaciones y consideraciones que profesores, padres de familia, comunidades y organizaciones civiles indígenas realicen acerca del lenguaje utilizado, los contenidos, las ilustraciones, el formato y la presentación.

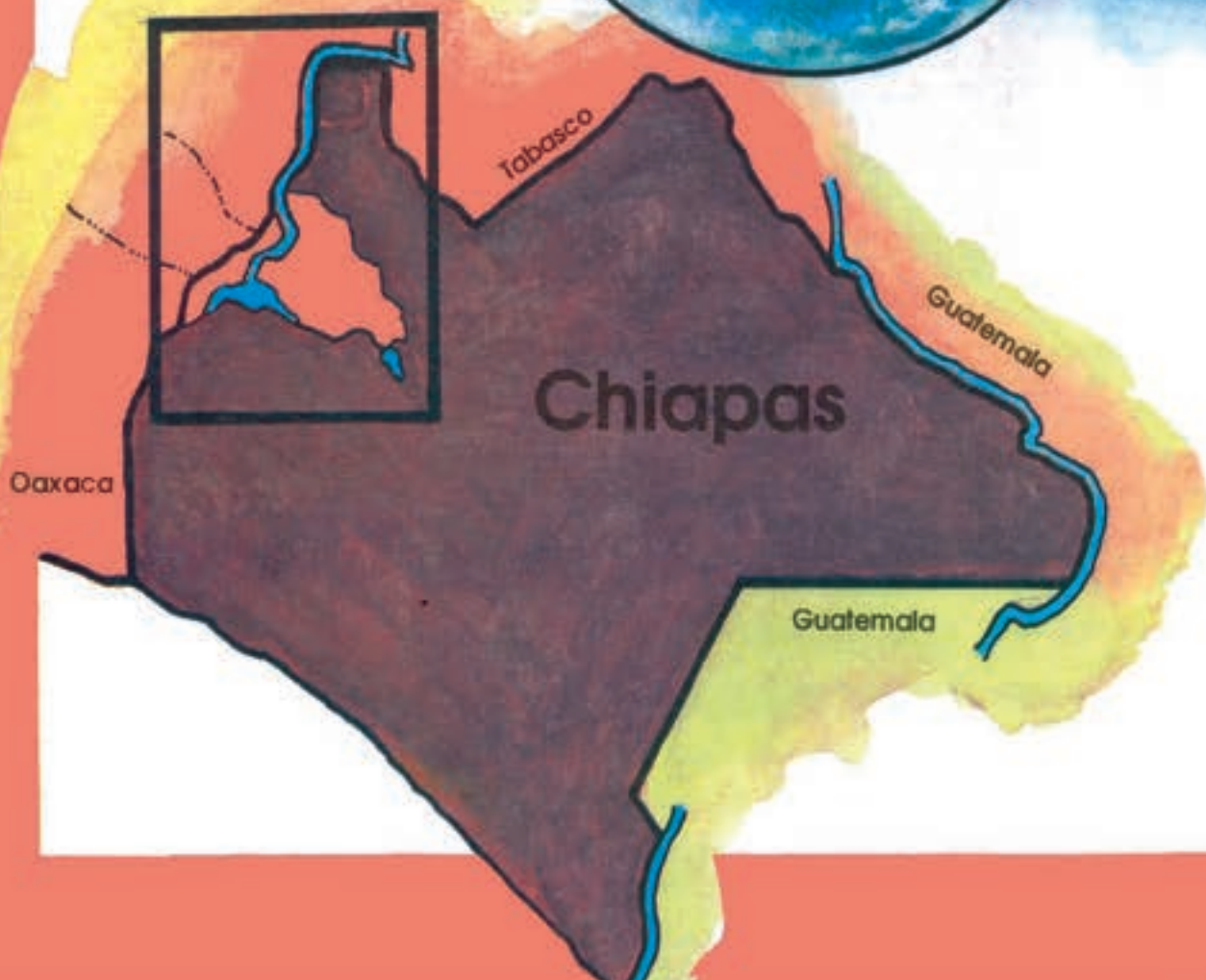
Yø' toto jayø mandø ntsi'tamu ngaetam y kyaetam tsuni tsamyajpapøš iwøš ne ñømangñaju winapø yoskuyojmo y winapø angmayø way oye myushaju tu'ñaju y jyayaju tsuniojmo juts chmyajpa te' kyumguyojmo.

Ma yajyoshaju way chøyaju eyatambø tiyø te' angmayopya pøndam y te' unetam iwøš ne yoshaju yø yoskuyojmo y eyapø way myusø putø ju'tø ityaju y møjja chøkyaju te'jayø kipsøojmo te' tu'nguy.

Te' toto jayøojmo mbatpatø mumutambø jayø, chmyajpapøš fiyø ijtø kumguyojmo, eyapøš chamyajpa juts ityajpa, søngdam y peka tsametam.

Chøkyaju te' angmayopya pø'nis tsuni chamyajpapøš iwøš myuspa angmayø tiyø tiyø chamba te' toto jayø, te'she tijkø iwøš myuspa jutste' kumgutyam itkuy iwøš tsuní chamyajpa. Iwøš chøkyaju pyøkyaju te' kokenguy tiyø chamyaju wandø mujsu angmayø tsametam winapøjayøojmo 1993.

Te' toto jaye muspatø møjja chøkyaju iwøš kyokeñajpa angmayopya pødam, pømdam, kumgutyam y yoshajpapøš tsuni tu'møkyuyojmo, way kyeñaju jutste' tsame, tiyø ñøijtu, te' fsøkifam, y mumu kyene.





ÍNDICE

Lección	Título	Página
1	Yatsi tuj	12
2	Te' yajkapas tsa'ma kopøn	20
3	Jan byiyung	28
4	Te' kayu y te' chiu	36
5	Te' chongoya'is cha'ajkuy	44
6	Te' wane tu'møkyuy	52
7	Te' kashi une iskokenba tyøwøs yoskuy	60
8	Nijamguy	68
9	Te' tukutujtay ko'ngø pøn	76
10	Te' tandan suñipø chøkpa byin	84
11	Te' sa'sapø sitrek mo'a	92
12	Tiyø ma kyøtøjku	100
13	Te' kang y te' pøn	108
14	Metsa tung	116
15	Mumu yostambatø	124
16	Tiyø nøijtutø ntsekojmo	132
17	Nas tung	140
18	Te' iangoma'køyajupø	148
19	Te' yatsipø yomo	156
20	Suñipø søng	164
21	Ispøjku jometambø tsame	172
22	Te' namaunetam	180
23	Suñi itkuy	188
24	Matong'okyuy	196



1

Yatsipø tuj.

Tum naka tiju kejku tuj metsa poya tø te' itkuyojmo y ja jyeju ni tum jama wøñaju mumu møja nø'tam y jojpaktam, y te' pokyømø kumguyojmo ijtu tumø møja nø' iakaojmo te'wø jung'bøu' y ñømang'u wøwø tøktam yaksñu chajku wøwø pøndam y eyatambø na'tsi pøkyaju tøjkyøyu te' nø' tyøktam.

Te' ame jene istamute' toya jandiyø inøk kutkuy ni tiyø myaøyajpa ma'a tøkojmo jene yaju te' tung y jan myushay yajtøjkyøyaju tsømi, te'she tijke yajyaju mumutambø nipi yose ntsambatø mok, søk, y mumu nipi, jandiyø inøk tiyø watyø mbøjku tsa'mojmo, jene kokipshaju te' pøndam y kipshaju nøwande yaju te' nasakopak jan kyeñay yøtambø tiyø.

Tø te' itkuyojmo kekpa tuj jan te'she, te' kotoya te' pøndan ñachaju, te'she tijke ñømang'u te' wakastam ne pyø'nøyaju møja nø' iakaojmo, yø nø' nø' te' ntsamu, chikspøte iwøs ma kyo'møyu ke ma chøjku yatsikyuy yø kumguy, junchek jan kyeke tuj, tøtspa jene ushan tsø'pya te' nø' jokpakshe.

Junchek køtøjku yø tiyø, te' pøndam chøkyajpa tyøktam kyotyajpa tsa'neke y chøkyaju tumø tung køtøjkyuy wa kyøtøkyaju iwøs ñøityaju tyøk

Okyindukojmo, yeti ñøjtu tumø oye tung jake wa kyøtøkyaju y myañaju eyapø kumguyojmo muspatø ntsamu atsi kumgutyam okjamø, kuñømø, yumitøkmø u koyatøkmø, ømø ma myaøyaju kajue, china, kakawa, wakas y mumu tiye ti itpapø.



Junchek kekpa wəwə tuj yajtochəkpa te' nasakopak y mumu tiyø te' nijpa.

Te' uneis yaj angtsowa ti nø te' ngəanwa'ku.



1.- ¿ Ju'tø ñəmang'u wəwə tøk te' nø'is? _____

2.- ¿ Ju'nchen poyaj kejku tuj? _____

3.- ¿ Tiyø ja itø te' poyaojmo? _____

Tei uneis yaj tsøkø tumø tsøki jutø jøng'u te' nø' y ne ñəmang'u tumø tøk.

Te' uneis yaj tsøkø te' tyoto jayeojmo tumø peka tsame

Øs winapø angmayotyøk



Te' okja kumguyojmo chamyajpa ke wina
chi'yajpa te' angmayø iwøš myuspa inøk ushan,
y te'she ang'mayajpa inøk te' unetam,
muspatø ntsamu tumø pøn wina angmayu tø
te' kumguyojmo ñøyøyaju Rosario Máquez,
chamyajpa ke te'wø jene oye angmapya inøk,
y jøšaka miñaju eyatambø angmayopya pøn
iwøš kyoyojoyaju te' kowina pøn, y te' angmayø
tøjkis ñøy, nøyøyaju "José Aniseto Vásquez"
winapø angmayø tøk, tiyø nøs ntsamu ijtua'
wøwø ame te' tøk teso inøk te' kyopak y mote
neke te' ño'tse.



Te' uneis ma chamu tumø tsame tiyø kətøjku
te' kyumguyojmo. lwøs chøjku,
juncek, ju'tø y ju'tste'.

Ñoy

1

jamø 2 septiembre 1994.

2 _____ Pegru López Díaz.
Juárez 32
Møja muk, Chis.

3 _____ oyepø pøn.

4 _____ Jene yaay ijtutø te'kotoya nes
nguøwejayu yø toto jaye y jokpaøj
ke oye nu'ku y muspamij oye ijtø.

5 _____ Pøn sumbas way mis musu ke jene
ijtu øs yoskuy y jan musi ntsøjku
natyumø sumbas way mis metsu
eyawø wandø ntsøktamu mejtsin y
jø'nøk.

6 _____ Teya yujchia mumutmabø ndøwø.
Jene jambaøj. Køwøja jø'nøk te'
eyawø wa tø ntsøjku jønek te'
yoskuy.

Te' yospa pøn.

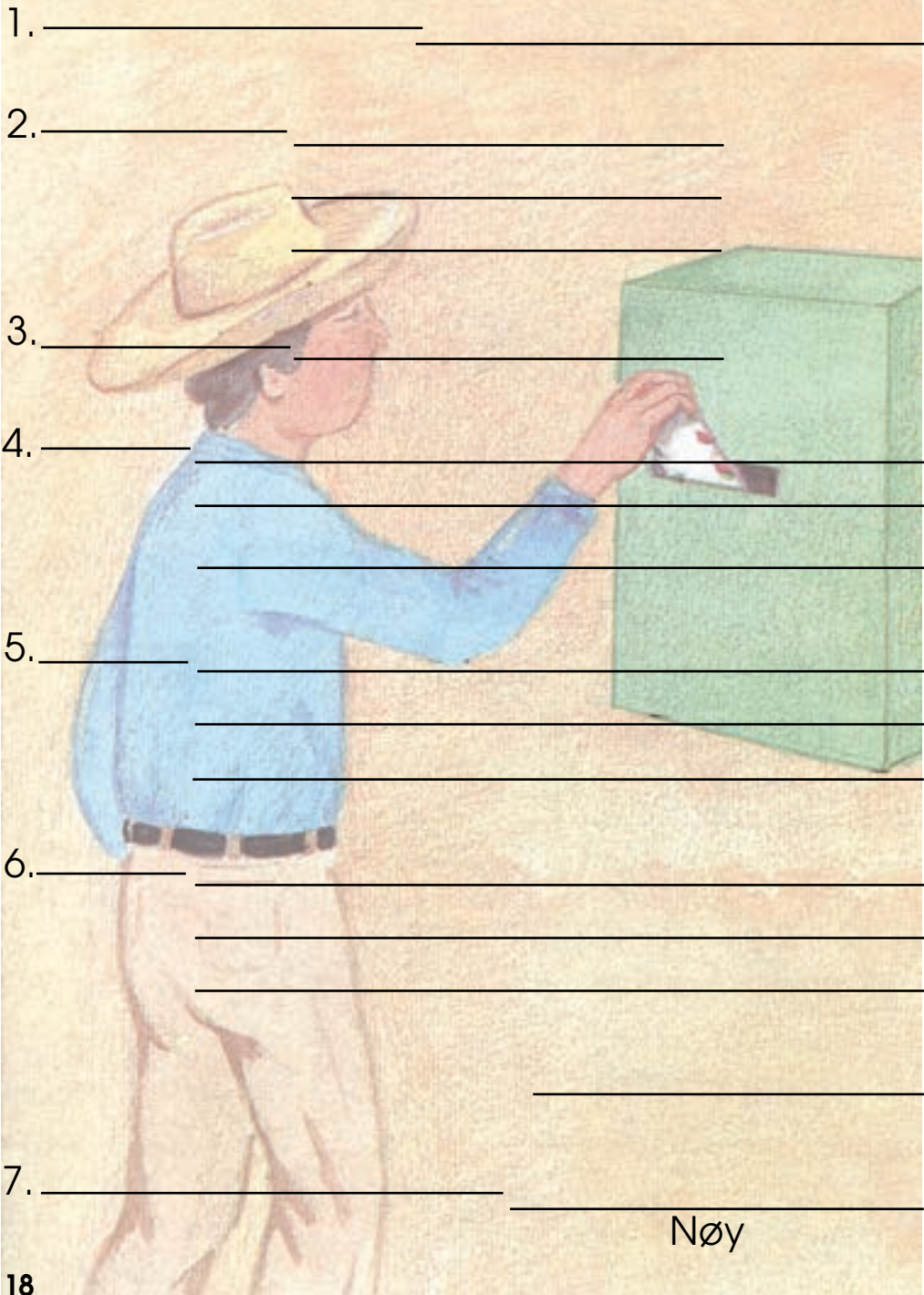
7 _____ Wicho Gómez Gómez

Nøy



Toto jaye

Te' uneis ma chøjku tumø toto jaye iwøs shunba kyøwøjayu.



Ityaju tsametan muspatø ntsamu tumshe y chamba eyapø tiyø.



pokskuy Yajyospatø te' tøkøjmo watø
nbo'ksu .

pokskuy Yajyospatø watø mbo'ksu
kayu.

mi'shu Yajyospatø watø yajkimu
tsøngøpa tø'nguy.

poya Søngbapø tsukøsi tsajpojmo.

poya Ñøijtu ipskomak jama.

koyowa Yajyospatø watø ju'yoyu.

koyowa Nøjapyatø te' ndøwø way
kyoyøju tyøwø.

Te' uneis ma chøkyaju tyoto jayeojmo y ma
chamyaju ti kotoya yajyospatø tumdumø tiyø

2

Te'yajkapas tsa'ma kopøn.

Ijtu inøk tumø pøn yajkapawøš tsa'ma kopøn, tumø jama mang'u mye'tsu tsa'ma kopøn peka tsa'mojmo, muspa tyuju inøk junček mangba tsa'mojmo ñøminba yempe tiyø, tumø jama mang'u mye'tsu tiyø pyatpa nøwa byijtu tsa'mojmo minu kyenu tumø møjja nø'ojmo tukay jondam ne chiñaju inøk, mang'ba tyuju inøk kyenu tsa'køsi ityaju pama pyøjku tumø y mang'u kyumu junček wituu ja'na ityaju tey mumutam tumø ti ijtu yomo tsøjku byin, kyøanwa'ku, tiyø chøkpa tey ñø'køš ñøjayu ja ñøjijtøš mbama jas musi mbujtu, jo'ka ushan mas mbøkjayu mis mbama y yamguøyoju y jon byituu, y chamjayu mas nømangu øš ndøj kang'ø ma mis majku øš ma jo'ku ushan ushan kuy køsi, y myajku tumdum kuyojmo.

Te'she mañaju te' anguimbawøš tyøkojmo, junček nu'kyaju te' pø'nis kyenu tey ityaju metsa papin yomo y minu kyenu eyawø iwø minu ñø'køjin yomo wituu byin y suñi kenba inøk te yomo y chamu te' papin yomois tyata yey kyenbamis tukay papinyomotam øste unetam y yøti ma mis nguenu iwøš ma shijku mijin te'jin mangba mij ngyotkaju junček nøjitu tukapyø'nis winandøjki tumø iwøš ñøminu



tyøjkang'ø shijku ñø'køjin y chamu tyata, yøs
unejin ma mij kyotkaju, y chamjayu te'
koyospawø ma pøkø oyøpø poma way
yamguøyoju yø pøn, ma kyotkaju øs unejin jene
suñipø te' ñøyøyajpa princesa y te'she kotkaju
te' pøn, møja aju byin y ja'na mye'tse tsa'ma
kopøn y yøti ñømyajpa jene suñi itkuy, te'she
yaju te' tsame.



Te' unetam ma tyu'ñaju te' winapø jaye
kipsokyuyojmo, te' yajkapas tsa'ma kopøn.

Antsowa tiyø angwakpatø y tsamtsamdømø
ndøwøtamjin tiyø angtsongdamu.



¿Tiyø kyenu te' pø'nis nø'ojmo?

¿Junchen jondam pya'tu te' pø'nis?

¿Tiyø chøjku te' pø'nis?

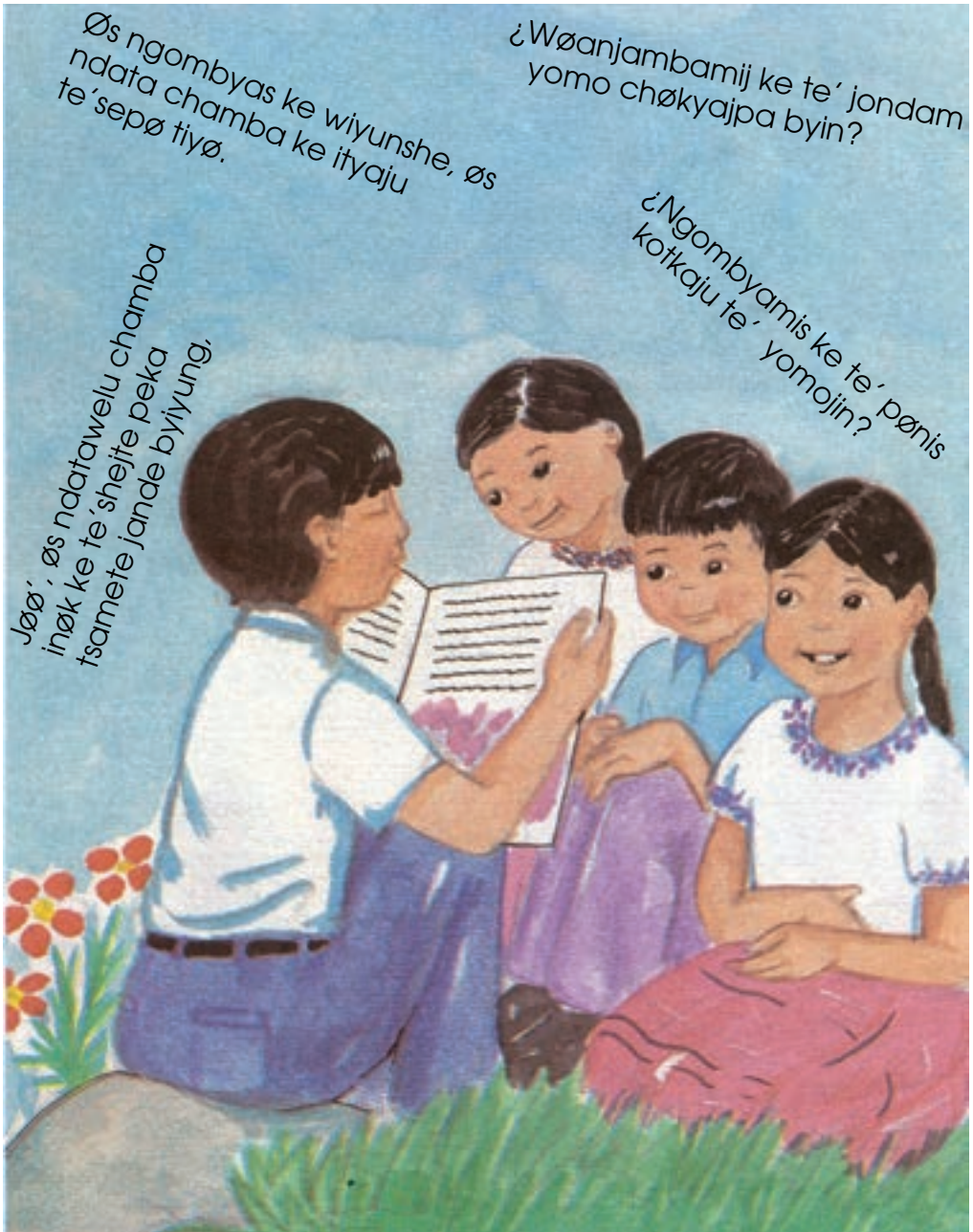
¿Tiyø chamjayu te' yomois ijtumø nø'ojmo?

¿Jutø mañaju te' pø'nis y te' papin yomo?

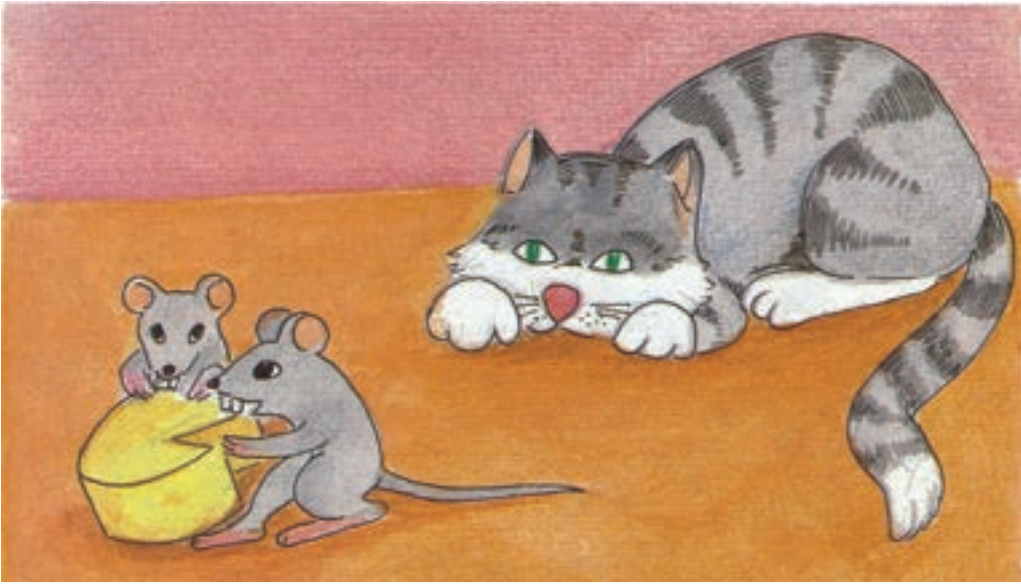
¿Junchen papin yomo kyenu ømø?

Jayø mdotojmo eyapø y yajkena mis
angmayopya pøn, y tsamø juts muspatø
nøyøyu te'shøpø tiyø.

Isø yø y ju' ts tsamtsamnayajpa te' unetam,
tumdu mø ma chamu ju' ts kyenu tø' toto jaye.



Te' uneis ma mye' chaju toto jayetam' jutø
ityaju peka tsametam, tey ma pya' tu
yø' shetambø tiyø.



Te' uneis ma kyenu te' tsøkitam y ma jyayu te'
tsame tiyø ñøktøpya y ma kyotjayu ñøy.

Tø te' tøj kang'ø tsambatø nøktøpyapø tsame
y jan te'she iwøs wøwø musopya
muspa chamu oyepø tsame.

Tø te' ntsame.

Nana tsiø' ane.
Atsi ma'nda yosu.
Pøn tsiø' yoskuy.
Tøwøy mandø mbajchøjku.
Ju'ka sunba mandø kumguyojmo.



Iwøs chamba oye.

Tsiø' ane.
Ma'ndø yosu.
Pøn minus nguenu juka muspa ntsiu yoskuy.
Mandø mbajchøjku.
Mandø kumguyojmo.

Te' uneis ma chøjku tumø yø'she tiyø, tyoto
jayøojmo.

Tø te' itkuyojmo ityaju wøwøtambø kuy y
 ta'nø tiyø yajyospatø way tso'yøyu yempe
 tiyø ka'kuy, te'she tijke ityaju tsa'ma
 kopøndam yajyospatø watø tsøyøyu win.



Luta.

Ongba ta'nø.

Tsu jøyø.

Ashus.

Tsokoy kuy.

Otsi.

Tsingdumø.

Tsuk.

Ju'ki nø'pin.

Nøts.

Kenekotoya.

Yaj Øngba te' yawa
 une jene jøpyawø.

Kopijkø kotoya.

Omotyøk kotoya.

Mayakyuy kotoya

Wi'ksø kotoya.

Totkotoya.

Tøtseju ka'kuy.

Tu'pya ka'kuy.

Tsikin kotoya.

Te' unetam ma chamyaju ju'ka oye te' tsame
tiyø chøkyaju te' unetam y ma jyayaju kømøk
tiyø pya'tyaju jan ioyøpø.

Ma mis tsøktamu metsa ndøwø tu'møkyuy.



1.- _____

2.- _____

3

Jan byiyung.

Tumø tuwi jene mapashøpya inøk mumu jama. Ngombyatø sutspa inøk, wøanjame kipsko kætøkpa mumu jama. Jojtung'ojmo witpa inøk tokopya inøk te' kyene kipsokyuyojmo. Mø' shikpa inøk, wøjpa inøk, tøp kimba inøk, jøpya inøk ñe kyeneojmo.

Iwøs ispøkpa inøk, tey chakpa shawaojmo. Te'she oye mumutambø kotoya. Suñi itpa ñø'kø, jan yatsi chøkpa inøk yaiwø te'she joye!.

-jMøja'ka ma ngui'mu tsajpojmo. Mas niwijtu mumu jamas iunetam, jø'saka ma' mang'u matsa ang'ø! jsuñipø! - ñøkøti chamba byin, wejtenba y yaj shøng'ba te' byitøm. Mumutambø iwø jakpa inøk, kyomatong'ba, y ñø'køs jan chøki kuenta.

Jønøk jønøk, kyokakpøpa tiyø yoskuk ma chøjku.

Matong'damu.

- jJene suñipø wa tø musu nømang'u te' sititpa tiyø tukañaka jønøk y jande anjøkyuy! nømangbapøs sititpa tø'nguy te'shejte.



Muspatø ntsamu ke mumu tiyø tø kipspa oye ntsøktamu, way jan kətøkø tuwi-she, ke kipskokøtøjku y ja pya'tø tiyø myetspa inøk, jene mapashøyu y te'she yajkøtøjku mumu jama y ja myusø chøjku yajtiyø.

Te' uneis yaj tu'nø te' toto jaye y yaj kena tiyø sunba chøjku, y ma jyayu kømøk.



A large rounded rectangular box containing ten horizontal lines for writing.

Te' toto jaye chambawøs tiyø, wandø musu tiyø ne kyøtøjku emø u tiyø ne chøkyaju eyatambø kumguyojmo.

Te' pit muspatø tiyø ne chøkyaju tø te' ndøwøtam y tiyø ne kipshaju.

Te' kumguy ndøwøtam sunba ñøputyaju koanguimbawøs te' kumguy, jan suni chøjku møjtsøyajpamøy.

Y te' shetijke eyatambø yoskuy kumguyojmo y eyatambø chikspø kumguyojmo.

Tu' møyajpa mumutambø kumgutyøtam wa'tyø ngojtamu eyapø koanguimbapøs.

Te' uneis yaj tsøkø tumø yø'shepø toto jaye kømøk.



Ye toto jaye oyepø way tø ntsøjku, te'she muspatø tiyø mande ntsamu y jan musi jambøu.



Yey mandø kojtu tiyø muspatø yajkenu ndøwøtam, tiyø ma ñøjtu tø te' yoskuy, muspatø ntsøjku toto jaye ojmo, tsøkitam y eyatambø tiyø, way oye yajkenu tø te' yoskuy.



Tumø tuwi jene mapasøpya inøk.

Shunba inøk nu'ku matsaojmo.

Shunba inøk ñømang'u sititpa tønguy.

Mumu tiyø mapasøpya inøk tiyø ma chøjku y ja chøkø yajtiyø, tøjshø køtøjku iame.

Musø musopyawø.



Ijtu ianway y
jande pøn.



Po'pa tsamojmo
y ka'pa mesaojmo.



Suspa y jandiyø
iang'naka y jan
yajkene byin.



Tsujtsu tsa'mojmo
y tsapaspø tøjkojmo.



Tø tsajpojmo
ndata chøjku
tumø y te'
pø'nis chøjku
metsa.



Tukay kyene
ñøjtu, tø te'
tukay kyenepø
pyamashe.



Witpa y jandiyø
ñønbak, chømba
kutkuy y jan
kyu'ti.



Tsujtsu tsa'mojmo
y tuts witpa
tøj kojmo.

Musø tiyø, muspatø ntsøjku tiyøpit kenbatø,
tiyø mumutiyø kipspatø.



Te' uneis yaj tsøkø eyatambø musø tiyø.

_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

Nøtyam y tiyø ngotpatø way jan ngojtu te' nøy.

Watø jan ngojtu tø te' nøy muspatø ngojtu eyapø jaye y jan ngote te' nøy, te'she muspatø angmayu justs muspatø ntsøjku te' tsame y muspatø justs nømbatø y jande ntsame te' nøy.

Te'she muspatø ngønu juka pønde o yomo nø te' ntsamu y tiyø chøkpa.



Pegru	ñø' kø	øj
mij	ñø'køtam	tø'wøtam

Te' unetam ma chøkyaju yose tyoto jayeojmo te' jaye ijtushe kø'møk.

Ñø-kø jene yospa tsa'mojmo.

4

Te'cayu y te'chiu.

Tumø wakas pønøkyuy tøk, ityaju inøk tumø kayu y tumø chiu. winapø ñøputyajpa inøk namtsu, tsa'mojmo wa kyu'tu jene oyepø ta'nø. Te' chiu jan chiyay te'shewø kutkuy, ñømañajpa eyapø somguyojmo jutø jandiyø øyepø ta'nø.

Te' kayus ja chamja oyepø tiyø, chamjayu møskuy yajkishkau' y chamu yøtambø tiyø:

- Øj jas ngu'ti inøk te'shepø ta'nø tiyø ntsiyajpami. ¡u'!, yøwinbaøj! øj kayute jene suñajpaøj y mij tumø chiu Te' chiu jan yantsowe yajtiyø. Tey chakpa inøk wa kyenu tiyø kətøkpa jø'saka, tum jama yajtøjkøyaju wakas pønøkyuy tyøkojmo tumø kayu yawapø y pømi øyuwø. Jø'saka ñøkøti chiyajpa oyetambø tiyø y jene oye kokenguy.

Te' peka kayu mang'u kyopatøyu te' chiu y way kyu'tu te' chiu jin te' ta'nø winapø ja kyu'tø, y yøti ma kyu'tu tiyø ja'shunø kyu'tu inøk, wina nømu mij, jas musi ngu'tu yøtambø ta'nø y ¿tiyø ntsøkpa yøy? chamu te' chiu, tsakø tsakø wayøø køm ngu'tu, chamjapya inøk te' chiu jene nø yuu', y nømumij ke jan mis musi ngu'tu yøshetambø ta'nø, mis ngutpa inøk oyøtambø ta' nø y jan yøshøpø.



Tøwøtam, uy tsamdámø: “Yø’ nø’ jas mang’ba ndong’u” jene tung’ajpatø y juka nømbatø yøs jas wi’ki ma kyøtojku kayushe.

Te' kəanwa'kuy yajyospatø wandø musu tiyø sunbatø, y te'she muspatø musu tiyø kipspa tumdumø pøn.

Y ma ñøijtu yø'tambø tiyø.

Jama, poyaj y ame.

Jutø chøkyaju.

Tiyø sunbatø ngopa'tu.

Iwø pøn mandø ngø'anwa'ku.

Tiyajkuy sunbatø te' yojkuy.

Ñøy iwøš chøjku te' yoskuy.

Te' unestam ma kyeñaju juts tsøkpatø te' kəanwakuy tumø u wøwø pøjin.



Te' uneis yaj tsøkø tumø kəanwajkuy tumø u wəwə pənjɪn, tyoto jayeojmo y yajkena te' angmayopyapən.



Pøkø tumø kəanwa'kuy tiyø chøjku te' angmayopyapən, yaj nəitø tiyø sunba mis nkəanwa'ku møjtsøkyuy y eyatambø yoskuy tiyø chøkyajpa te' unetam.

Me'tsa eyapø ndəwø, way tumø kyəanwa'ku eyapø way iangtsong'u jø'saka eyapø kyəa'nwakpa y eyapø iantsəngba.

Tu'møtyamø eyatambø ndəwøjin y tsamtsamdəwø tiyø mustamba kəanwa'kuy pən she o angtsongba pən she.

Tumøpø tiyø iangman, y muspatø wi'ku.

tsuki

mø'

tsu yomo

wilo

katsi

jamu

uskumbu

pijiji

tømbits

tsiku

tø'ki

nots

wøku

wonso

tukstukuju

tsa'ma pe'nchu

chongoya

junjøyø uku

tsa'ma yoya

tsi

uku

ejkene

kie

wayi

tse'



Te' uneis yaj tsøkø tumø te' tumø angman, yaj me'tsa kø'møk y yaj tu'mø jutø ñømamba.



kumguy

inu

kopak

kø'

nas

yati

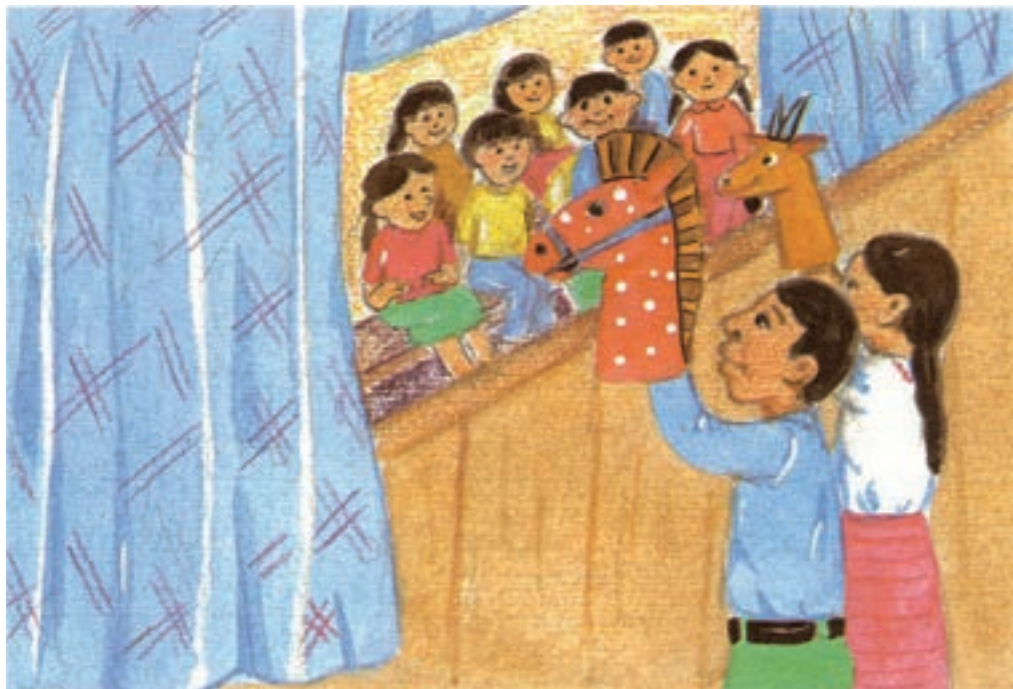
owi

tatsøk

itkuy



Te' tsøkitam muspatø ntsøjku, totojin,, kuyjin
y eyatambø tiyøjin, ngotjapyatø ju'ti watyø
møjtsøyu, te' tsøkitamjin.



Yø'pit muspatø ntsøjku eyatambø jaye.



maya
pama
ngose
mbotso
kososan
pokskuy
ko'køyø
nak
inøk

witngotsøk
nduku
tsøtsø
muki
ja'se
pøkstøk
sumi
tsikinbori
na'ak

Te' uneis ma yajta'nu tundumø tsame køsmø
jayejin tiyø ma ñømang' u tumdumø

Jomepø øs nbama nøs yamu.

mangba wi'ku yøti

Yambas junchek ne piju jama.

Te' itpa nø'ojmo.

Yajkøtøkø te' way mbøksu.

5

Te' chongoya'is cha'ajkuy

Ijtu inøk tumø chongoya tsu'wø te' tyøwøtam ispøkyajpa ju'jtsa te ñøy, mumu tiyø ti chøkpa u kipspa, pya'tpa inøk ke jan ioye. ¡kendamø tiyø kətøjku!

- Øjtite møshkupyø te' tsa'mojmo y, ju'ka ushande, yajtøkøpyas neng'bak mets tukay-chamba inøk ushan ushan hora.

- Ke ja'ne, chongoya une! ¡ja's tsame yajtiyø! Mij ja ñøitø yajtiyø te' møshkuy chamjayu te' tø'ki.

- Jøø mangbas ispøjku øs win chamu te' chongoya.

¡Ngombyaøj jan mis ma yajtøjkøyu neng'bak eyako nakashe! ¿Tiyø kotoya wøangjambamis iwøš jan ioye chøkpa? kyøangwakpa tyøwø. ¡Yøskotoya nømbaøš iwøš yaj møjja chøkpa øs win! ja'ne jas musi sujts øs win nømba inøk te chongoya.

Te'she tumø y eyapo jama. Muspamij inøk ke mangbatø ngø'weju eyako itkuy, y mumu te'



tyøwøtam jene jyo'kyajpa inøk way myusø
yajokøyaju.

Tum jama ne shøn ntsøkyaju uneisñe, y tey
ijtuinøk te' chongoya. Jan myusø juts y tyong'u
tey yaju te' chaajkuy. Tey oye chøjku
byin tyøwø she y ñø'kø kyenu byin ke jan
møshkuy ni suñi kukwenesheng'oy, junchen
køtøjku te' shøn, jaina shuni ñøy muspa inøk ijtu
oye pøshe kopøn, ja'na chøyi inøk tsa'ajkuy.
Tumø notkuyojmo tyokoyu y ñøminjayu oyepø
tiyø ; jo'ka ushan, tøwøtyam, uy ma mij ntyong'u
tiyøs ntsambaøj! te' kotoya nømbatø ijtu ju'ts
muspatø ndong'u ushan y jan wøwø jø'saka
nømbatø ju'ts muspatø ujku jan suni wandø
nømang'u myaya'kyuy tø te' ntsokoyojmo.

Wa t̥ mu'su te' k̥natskuy tiy̥ k̥t̥jku wina



Chamyajpa wina jene ityajpa yatsi p̥ndam kopak tsoka ch̥kyajpa byin y jene k̥natsiyajpa in̥k mumu kumguy py̥ndan chamyajpa ke minba in̥k nd̥jkoy y myukpa, n̥'pin iw̥ jan ianjame, j̥'saka mangba te' kopak tsoka ty̥jka'ng'̥ y shakspa te' n̥'pin y kyutpa.

Te' uneis ma chejku eyap̥ jaye k̥m̥k ju'ts ijtu k̥sm̥k.

A large rounded rectangular box containing seven horizontal lines for writing.

Yø toto jaye oye way te' ntsamu tiyø sunbatø
jø'nøk y jan musi jayu wøwø yøy ngotpatø
oyetambø tiyø.



Te' uneis ma kyenu ju'ts ntsøkpatø yøshepø
totojaye.

Jutø japyatø pokyømmø a 5 de mayu de 19 94
Iwøš ma pyøjku Mpeguru Goncha Tel. 3-02-95
Jutø itkuy 2a. Nte. Pte. 22 Koyatøkmø.
Kyumguy koyatøkmø, Chis.

Tiyø ma chamu kø'wøja tyøjkis
kyoyowa ne wya'kyaju
jø'nøk.

Iwøš kyøwejpa Ndoñu López Sánchi.
Tyøk 1a. Sur # 18 Okjamø.
Tel. jyisø

Te' uneis yaj tsøkø te' totojaye tiyø kyenu kətøjkuwø.

Jutø japyatø _____ a ____ de _____ de 19__

Iwøs ma pyøjku _____

Jutø itkuy _____

Kyumguy _____

Tiyø ma chamu _____

Iwøs kyøwejpa _____

Tyøk _____

Tel. _____ Jisø _____



SOLICITUD DE TELEGRAMA

PARA USO EXCLUSIVO DE TELECOMMM

CANAL	NUMERO DE ROL	MONEDERA OPERADOR	HORA DE TRANSMISION	NUMERO DE TELEGRAMA	TARIFA
CLAVE DE DESTINO	<input type="checkbox"/> SUP <input type="checkbox"/> COP <input type="checkbox"/> MPF <input type="checkbox"/> MSP <small>PRIORIDAD</small>			MANERO DE PLAZAS	HORA DE DEPOSITO
				SEGUNDO PRECIO	

MARQUE CON UNA "X" LA CLASE DE SERVICIO DESEADO:

ORDINARIO. URGENTE CONTESTACION PAGADA ACUSE DE RECIBO

PROCEDENCIA _____ A _____ DE _____ DE 19__

DESTINATARIO _____ TELEFONO _____

NOMBRE Y APELLIDOS COMPLETOS

DOMICILIO _____

CALLE, NUMERO, COLONIA, DELEGACION O MUNICIPIO

DESTINO _____

POBLACION, ESTADO, CODIGO POSTAL

TEXTO _____

REMITENTE _____

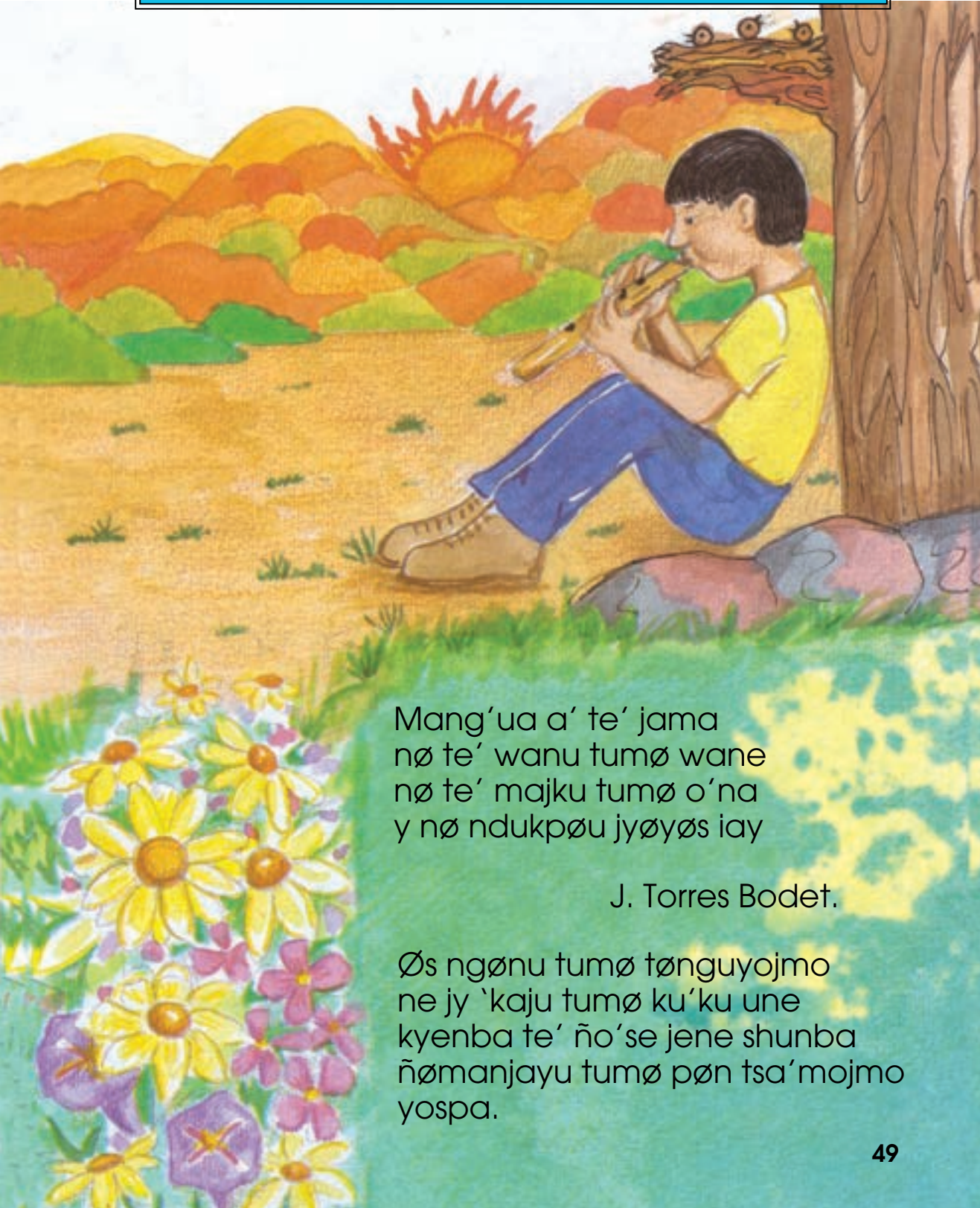
NOMBRE(S) Y APELLIDOS COMPLETOS

DOMICILIO _____

CALLE, NUMERO, COLONIA, DELEGACION O MUNICIPIO

TELEFONO _____ FIRMA _____

Yø toto jayeojmo muspatø ntsamu tiyø
kipspatø y tiyø shunba tø te' ntsokoy,
muspatø ntsøjku tø te' tsuni tsameojmo.



Mang'ua a' te' jama
nø te' wanu tumø wane
nø te' majku tumø o'na
y nø ndukpøu jyøyøš iay

J. Torres Bodet.

Øš ngønu tumø tønguyojmo
ne jy 'kaju tumø ku'ku une
kyenba te' ño'se jene shunba
ñømanjayu tumø pøn tsa' mojmø
yospa.

Te' uneis yaj tsøkø yøshøpø toto jaye jisøojmo.



Yø toto jayejin muspatø angui' mu te' shetijke muspatø wa'ku tiyø sunbatø, isø oye.

- 1.- Oye tsøkø yoskuy.
- 2.- Yajkøtøkø te' køpi.
- 3.- Peta y oye wøtsøkø ndøk.
- 4.- Nukchiø miste' yøkpø kayu.

Te' uneis ma chøjku eyatambø juts kyenu køsmøk, tiyø kipshajpa tumdumø unetam ityaju kø'møk.





6

Te' wane tu'møkyuy.

Tumø jama tumøyaju wøwøtambø kopøndam
te' kumguyojmo, way chøkyaju tumøkyuy
wanguy.

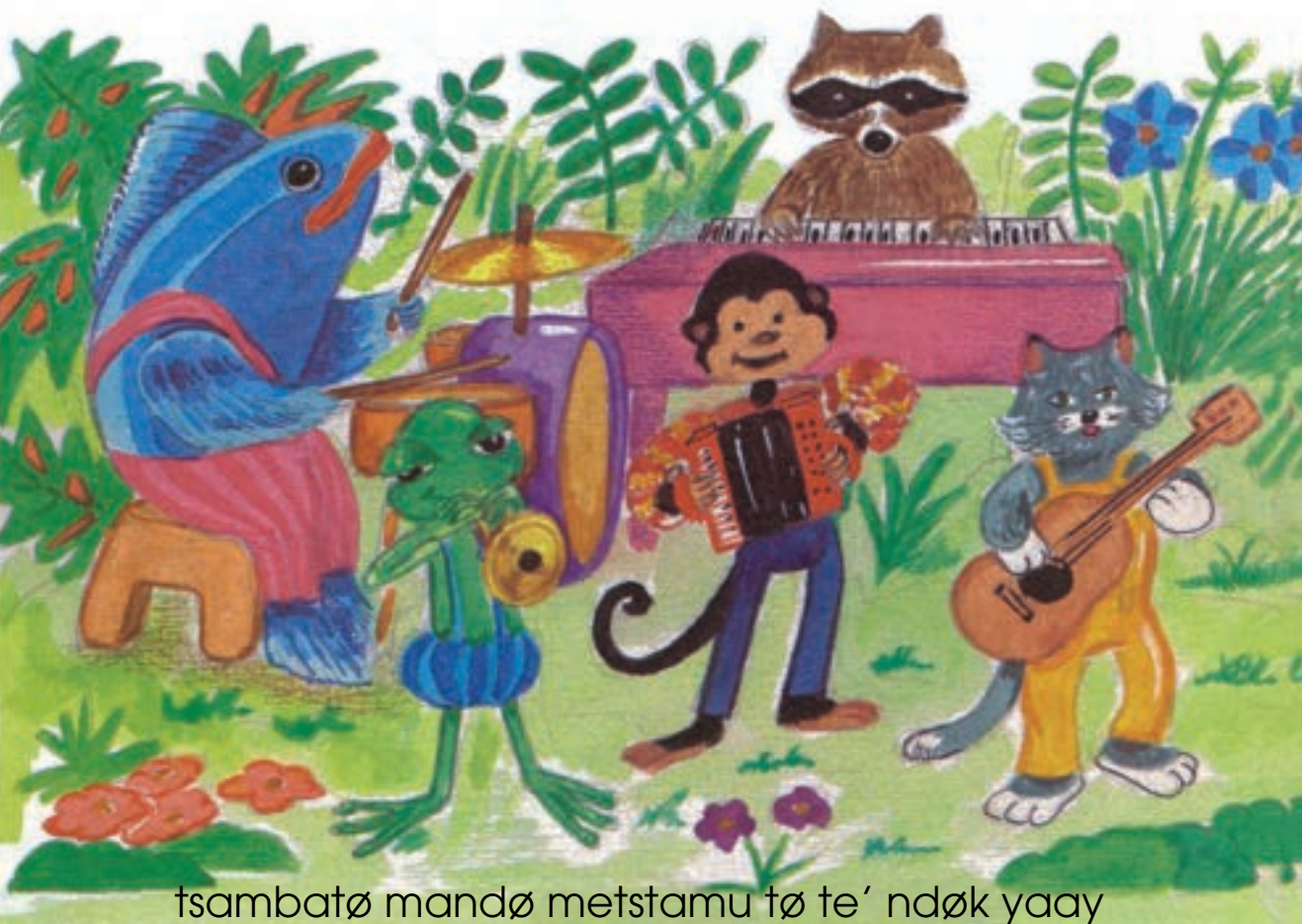
Punu une, nak une, tsu yomo une; tsawi une y
te' mi'shu une yaomyajpa inøk te' wane, y
tumdumø pyøkyaju tumdumø tiyø shunba inøk
pyi'ku, punu une pyikpa batería, nak une, te'
sustøk; tsu yomo une, te' piano; te' tsawi une,
te' akordeón, y te' mi' shu une, te' guitarra.

Junchek ne byantso'chaju, tumø shu'nba inøk
yaj mø'nu munu yø itkuyojmo. Te' tyøwøtam
kyeñajpa juts weñajpa limeta wene, punu uneis
tyøkojmo, jutø ne iangmayaju yømøk temøk
tsøyajpa inøk tiyø ijtu tyøjkang'ø.

Te' anguimbawø s tyøk yajtashaju mumutambø
itkuy tyøwøtam way chamyaju tiyø ne kyøtøjku
ñøkøtam.

Te' anguimbawø pøn myatang'u tiyø chamyaju
ñøkøtam y chamjayu te' tumøkyuy ke jan myusi
wanu te' kumguyojmo.

Te'wø jøø, juka ntsambami ke muspatø yosu, tø



tsambatø mandø metstamu tø te' ndøk yaay
 kumguyojmos iaka, tey muspatø mpi'ku y wanu
 tiyø tø sunba, ¿Te'she mandø ntsøjku?
 chamjayu oye nømyaju te' tumøkyuy wane.
 Jandiyø inøk tiyø chamyajpa. Mumutambø
 ñøputyaju oyetambø wane y oyetambø
 muspatø nguenu, suñajpa inøk nøkøs wañaju
 y pi'kishaju mumu tiyø. Junchek oye chøkyaju
 byin, chøkyaju tumø oyepø tumøkyuy wane y
 kokeñajpa inøk mumu te' møjja kumguyojmo y
 mumu nasakopak ojmo.

¡ Tøwøtam, tø te' tiyø sunbatø ntsøjku muspatø
 ntsøjku y møjja ntsøkpatø win juka sumbatø,
 y te'she ntsambatø iwøs shunba chøjku tiyø
 myuspa chøjku juka shunba.

Te' tsamtsamnakyuy oye watø mu'su ntsamu
oyetambø tiyø y jan ioyepø tiyø sunbatø
ntsamu, isø oye.



Tema **¿Oye way ijtu wanguy?**

En pro: a) Ushan oye.
b) Jutø jandiyø tiyøpit matonbatø wane.

Contra: a) Wøwø wane jene jan ioye.
b) Juka muspa wanu. wanø way jan mij
ngoyowe.

En pro: a) Yø kumguyojmo oye way ijtu
wanbapø.
b) Te'she muspatø ntsøjku søng.

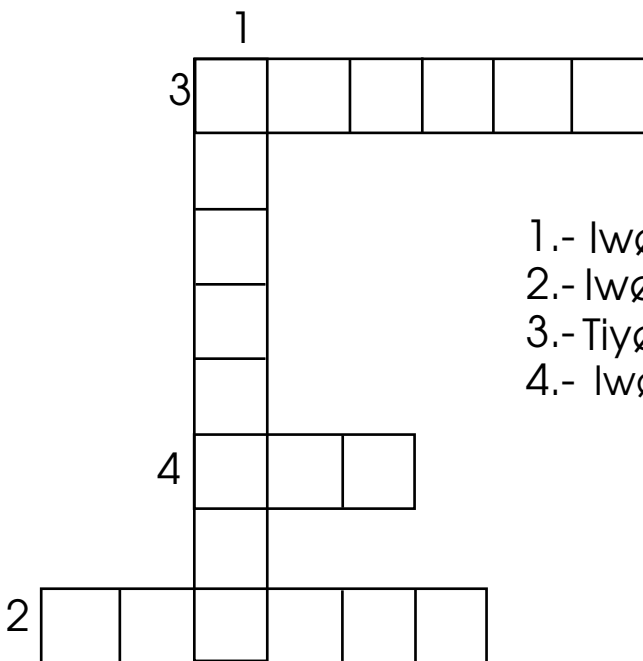
Contra: a) Kukmø kumguyojmo ja'n jene
anjøpya
b) Tsukøsi jan yaøwi oye.
c) Yaj mawø aka kumguyojmo.

Winbø tsamtsamnakyuy totojaye n̄ø.

Wandø musu tiyø n̄øijtu te' totojaye sunba wa tø kotjaju, tiyø n̄øijtu, winbø tsame, wa tø musu tiyø kotoya chøkyaju te' toto jaye.

Winbø jayeoimo iwøš chøjku chamba juts chøjku y muspa mis musu juka sunbamis o ja'ne.

Te' uneis ma mye'tsu te' jaye, kø'møk tiyø ma n̄ømang'u tumdumø jaye.



- 1.- Iwøš japyä totojaye.
- 2.- Iwøš tu'nba totojaye.
- 3.- Tiyøpit jayajpa.
- 4.- Iwø japyä.,



Muspatø ntsøjku tumdumø tiyø sunbatø y muspatø ndunu tumdumø

- lwøs chøkpa tøk, chøkpa møjja y chikstambø.
- lwøs yajkapa wakas yajkau' tumø møjja wakas.
- lwøs yospa tsamojmo ñijpa søk, mok sapane, kajue, kakawa, pisi y mumitiyø.

Te' uneis ma chøjku eyawø yø'shetambø tiyø kyenba tsøkiojmo.



Yøy muspatø nguenu tiyø chøkpa tumdumø
tiyø te'shetijke tumdumø pøn.

Øs ndøwø ñøijtu tumø tønguy.

Øs atsi ñøijtu tumø suñi kayu.

Øs nduwi wojpa tsukøsi.

Øs ngayu jene popya.



Te' uneis ma chøkta'nu tumdumø jaye y ma
mye'tsu tiyø ma ñømang'u tumdumø.

kayu

yomois

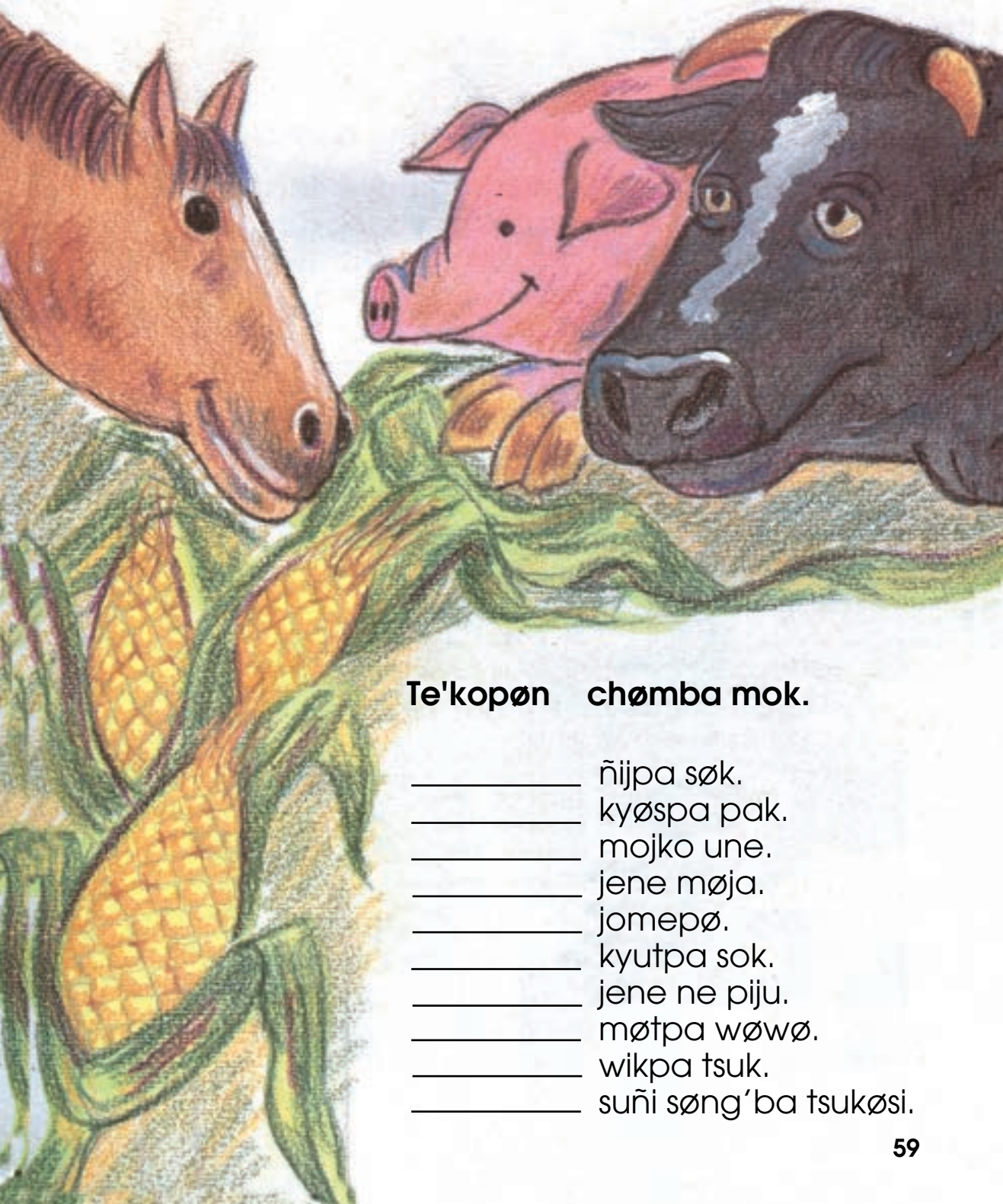
une

ndøk

mi'shu

- 1.- Te' _____ jene jøpya.
- 2.- Te' _____ chømbe køpi.
- 3.- Te' _____ ñukpa tsuk wa kyu'tu.
- 4.- Te' _____ chøkpa ane.
- 5.- Øs _____ køñaju tsujtsupø.

Te' uneis ma yajtanu tumdumø tsame tiyø jin
ma ñø'mang'u, tumdumøsheng'oy.



Te'kopøn chømba mok.

- _____ ñijpa søk.
- _____ kyøspa pak.
- _____ mojko une.
- _____ jene møjja.
- _____ jomepø.
- _____ kyutpa sok.
- _____ jene ne piju.
- _____ møtpa wøwø.
- _____ wikpa tsuk.
- _____ suñi søng'ba tsukøsi.

7

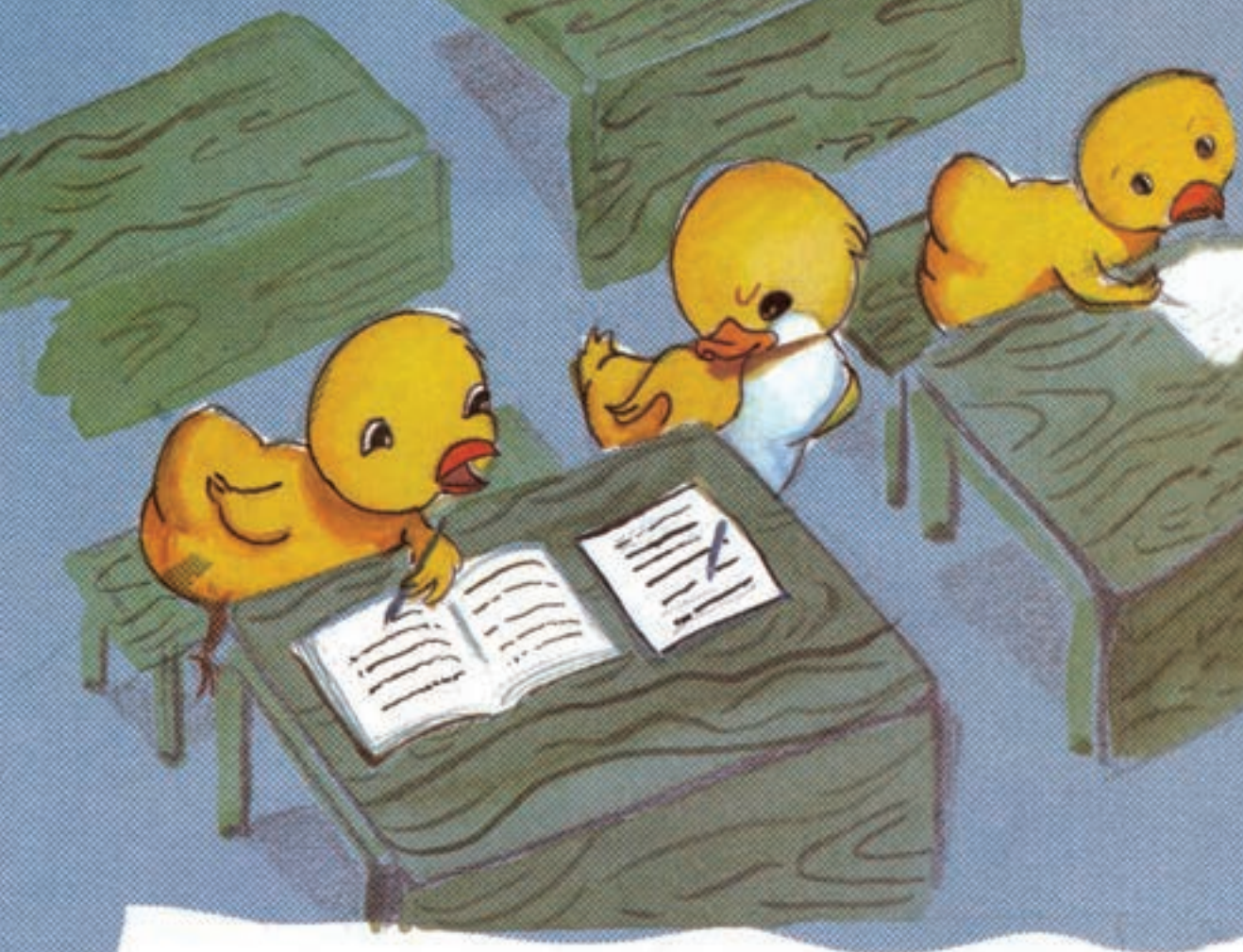
Te' kashi une iskokenba tyøwøſ yoskuy.

Kashi une jan inøk shuba angmaye. Myuspa inøk, jan shuni inøk angmayu y sunba chøjku tiyø chamyajpa te' tyøwøtam: chamyajpa inøk ¿tiyø kotoya ma mis tokoyu te' jama way mis ndu'nu y ntsøjku mumu yoskuy? Jomi, tunguyojmo, jayputø ndøwøſ jyaye y ma mis nøpujtu oye yoskuy y jan yose wøwø. ¿Kena juts oyepømijte?

Te' kashi une myatong'øpya iwøſ chamjapya inøk uy yose, y jan chøki te' yoskuy ni jan tyu'nø te' tyoto jene møjtsøpya inøk.

Te' angmayøojmo mumu tiyø jønøk putpa inøk te' kashi une kotoya. Jene myuspa inøk jønøk kyokenu tyøwø tiyø chøkpa. Nøputpa inøk oyetambø maye y oyetambø toto jaye chiyajpa inøk, y ñøkøſ myuspa inøk iwøſ tyunba tyoto, iwøſ ja'ne.

Te' angmayopya pøn kyokenu ijtu mets keñajpawø te' yoskuy. Kyokipsu y chamu iwøſande chøkpa te' yoskuy: iwande kyokenba tyøwø. Ja myawø wøwøcp jama way myusu ke te' kashi une ñøjitu te kyowa, y chøjku winapø angmayeojmø, tumø oyepø yoskuy.



Junchek kyotjayu eyapø yoskuy, te' angmayopya pøn yajpoksu te' kashi une eyapø tyøwøjin, y kyotjayu te' yoskuy tiyø ma chøkyaju. Jutste ma chøkyaju, te' kashi unes tyøwø, jachotsu y kyojtu tiyø jana tiyø y jan chame yajtiyø. Te' kashi une jan kyene inøk tiyø ne kyojtu te'she jyayu tyøwøshe.

Te' angmayopya pøn kyotjayu kashi unes tyoto jaye andøk winan angmayøtøkojmo, way ishaju mumutambø,

¡Muja tsa'ajkuy køtøjku te' kashi unel te' jama kyenu ke jan ioye wandø ngokenu te' ndøwø tiyø ne chøjku, yøti jø'ø kyokipsa jan ioye wa tø tsøjku ndowøshe. Uy tsøktamø te'she øjshe.

Yø' totojaye ntsøkpatø way jan jambøu tiyø sunbatø ntsamu, u tiyø eyatamjin.

Yøwø oye wa ñøijtu yøtambø tiyø:

- Cono wa tø nøktøyu.
- Muspatø ntsamu tø te' ntsamejin.
- Ngojtu tiyø sunbatø ntsamu.

Te' uneis mang'ba kyenu juts ne jyayu te' tsøkiøjmo y ma tyu'nu te' tyoto jaye køtøjkuwø.



Te uneis ma chøjku tyoto jaye, tiyø chøkpa te' kashi une, y ma jyayu kø'møk tiyø shunba chamu.

Mangba mye'tsu te' totojayeojmo chambawøs "Te' kashi une iskokenba tyøwøs yoskuy.



- 1.- _____
- 2.- _____
- 3.- _____
- 4.- _____
- 5.- _____
- 6.- _____
- 7.- _____
- 8.- _____
- 9.- _____
- 10.- _____

Yøshøpø totojaye muspatø ngojtu te' oyetambø tiyø ñøjtu te' mumu totojayeojmo, tumø angmayø o tumø tu' mguyojmo.

Wa tø chikspø tsøjku te' jaye oye watyø mbatu te' oyetambø tiyø.



- . Jayøis ñøy
- . Tiyø shunba myusu.
- . Tumdumø tiyø.

Te' uneis yaj tsøkø tumø chikpø jaye te' winbø jayeojmo" ñøyis kashi une kyokenba tyøwø".

Kamtsøpya tots.

Te' kamtsøpya tots tsame, tu' møykyutye y jan
oye muspatø ntsamu.

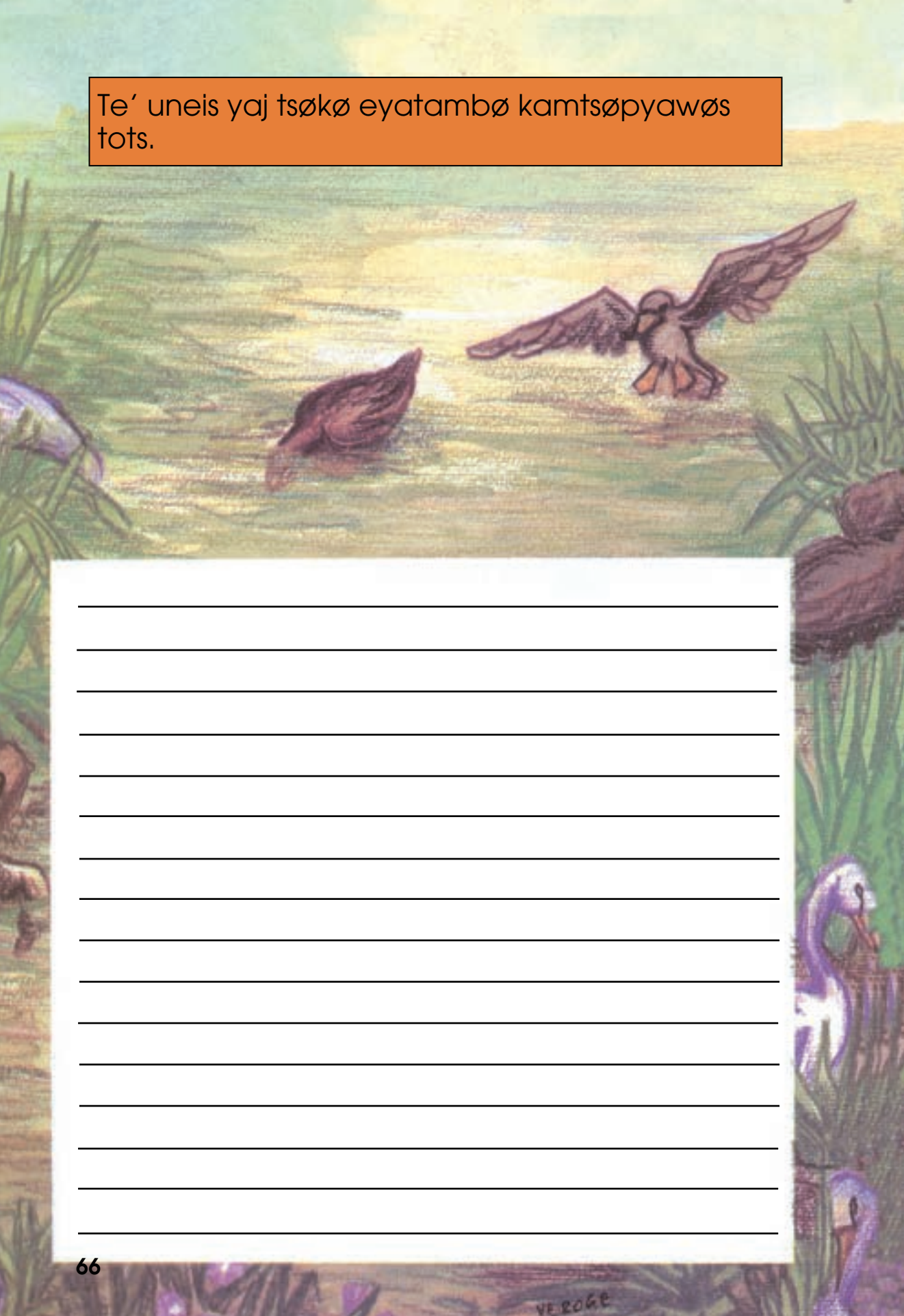
Te' tsawi'is chi'u tsima tsa'pit chag'u tsima
tsawi'is kyø'pit kyø'pit chi'u tsima tsawi'is.

Pegruiis pya'tu peka peke
peka peke pya'tu pegruiis
tumø peka peke pya'tu pikumø
pikumø pya'tu tumø peka peke.

Tø'øk tøjkyøyu tø'ki tøjkojmo
tøjkojmo tøjkyøyu tø'ki tø'øk
tø'øk tujyaju tø'ki tujtøkpit
tøjkojmo.



Te' uneis yaj tsøkø eyatambø kamtsøpyawøs
tots.



Yey mangbatø nguenu juts muspatø ntsamu tumdumø tiyø, yeti y kætøjkuwø.



yospaøj.
nø mgu'tu.
nø sijku.
nø poyu.
jøpya



yosuøj.
kutuøj.
sijkuøj.
poyuøj.
jøyu.

Te' uneis ma kyotjaju tiyø ma ñømang'u tumdumø tsame jisøojmo.

kunba _____

kunu _____

ka'pa _____

kau' _____

mang'u _____

mang'ba _____

8

Nijamguy.

Te' tsapas kan ja'na inøk te' tsa'ma kowi' nas jene tsamua' inøk. Mang'u tyøjkang'ø y mumu peka tyøwøtam chajku jyamguy, y eyapø sokapø tsapas kan y pømi øyuwø, pyøjkøchong'u te' itkuy.

Te' jyamgyuy kætøjku jamaojmo chø'yu tsapas kang'is ianimaojmo, iwø ijtu inøk natyumø y tumdum jama jyøpya kætøkpa inøk y jene kipsøkætøkpa inøk te' chamu ajkuy.

Yajtiyø kotoya jan ioye inøk junchek tijyajpa tyøwøtam, ñø'køš jan myusi chøjku inøk juts te' tumdumø tiyø, y mumu tiyø kyokipsa inøk tiyø kætøjku wina. Oye, ngømatyongtyamu tø te' ndatawelutam jan myushay chamyaju tiyø kætøkpa yøti. Ñø'køš chamyajpa: ¡Wina jan kætøkpa inøk yøshøtambø tiyø! ¡tiyø jama te'tam!

Te' tsamu tsapas ka'ng'is pyøjkø chong'u suñitambø tsapas kan unetam, iwøš miñaju way myatoñaju te' peka tsame. suñajpainøk myushaju te' ¡tkuy y t¡yø ma kyøtøjku jøšaka. Te' tsapas ka'ng'is, chamu junchen ame kyoanguimu. Junchen yaju chamwituu ke mumu tiyø te'wø kætøjku inøk.



Uy te she tsøkø win, tsapas kan, chamjaju tumø te' tsapas kan une. Mij jene oye ma mis ntsøjku win, ushande te'kopøn iwøš myusoyajpa way myusi chø'yaju te'peka tsame ojmo. Te'jame jan ma myusu kyopa'tu te'wø musø y kipsø nuko'kipsokyuyojmo. Ñøkøš myusu jan ioye way pyoyu yøti y kyumø byin te'oyepø kətøjkuy, juts shunba inøk chøjku.

Tø iti, tøjwøtam, oye wa tøj musu nøjitu mumu itkuyojmo ushan, ushan hora. Ja'na ioye wandø me'tsu iwøš chamba oyøpø tiyø jamguyojmo, jene suñi wa tøj mbeka aju win y suñishe kombyate uneshe. Y jene oye juts te' mandø mbøjköchong'u tiyø muspatø ntsøjku ñe' kotoya.

Yø tiyø tumø tumøkyuyte' y mumu tiyø ijtu nasakopakojmo, mumu tiyø ispatø, tiyø kətøjku. Te' møjə tøktam, te' pøndam, te' ma'atam y mumu tiyø ti ijtu møjə kumguyojmo.

Jayø makskuy tiyø ti nguenba tumdumø tiyø ojmo.

- ¿Tiyø kyenba te' angmapya une?

- a) Tyøwøtam. c) Angmayø tøk.
b) Agmayopya pøn. d) Te' tyoto jayetam.



1.- ¿Tiyø kyenba tumø une tyøwøtam?

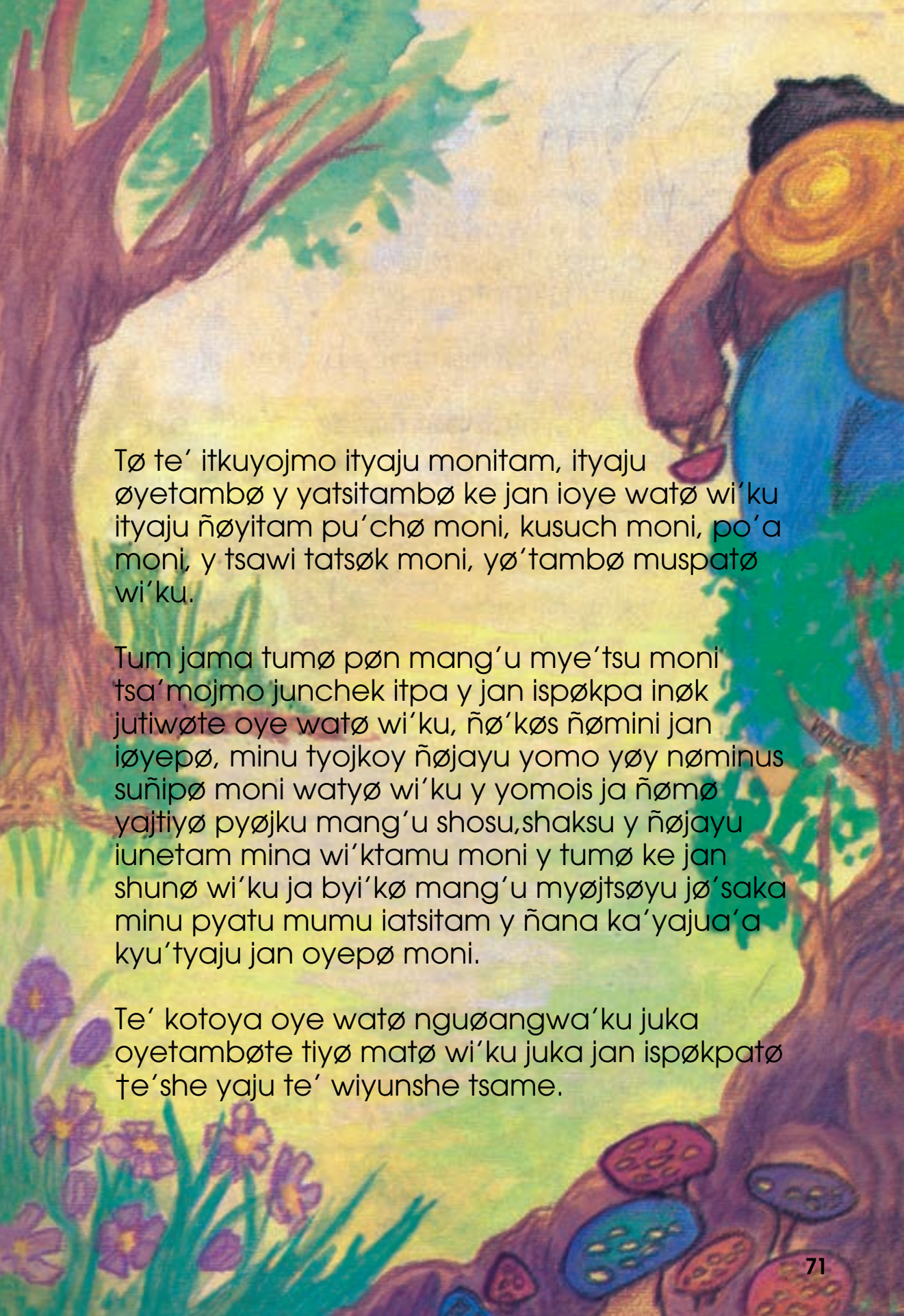
- a) _____ c) _____
b) _____ d) _____

2.- ¿Tiyø kyenba tumø iwø tsa' mojmø?

- a) _____ c) _____
b) _____ d) _____

3.- ¿Tiyø kyenba tumø wanbapø?

- a) _____ c) _____
b) _____ d) _____



Tø te' itkuyojmo ityaju monitam, ityaju
øyetambø y yatsitambø ke jan ioye watø wi'ku
ityaju ñøyitam pu'chø moni, kusuch moni, po'a
moni, y tsawi tatsøk moni, yø'tambø muspatø
wi'ku.

Tum jama tumø pøn mang'u mye'tsu moni
tsa'mojmo junchek itpa y jan ispøkpa inøk
jutiwøte oye watø wi'ku, ñø'køs ñømini jan
iøyepø, minu tyojkoy ñøjayu yomo yøy nøminus
suñipø moni watyø wi'ku y yomois ja ñømø
yajtiyø pyøjkku mang'u shosu,shaksu y ñøjayu
iunetam mina wi'ktamu moni y tumø ke jan
shunø wi'ku ja byi'kø mang'u myøjtsøyu jø'saka
minu pyatu mumu iatsitam y ñana ka'yajua'a
kyu'tyaju jan oyepø moni.

Te' kotoya oye watø nguøangwa'ku juka
oyetambøte tiyø matø wi'ku juka jan ispøkpatø
te'she yaju te' wiyunshe tsame.

Yø toto oye way ñøijtu mumu tø te' nøy
oyepø, yø tiyø jene ijtu wøwø kyoyowa kyomi
kotoya.

Yø'tambø tiyø oye watø nøyitu watø mbatu
jønøk tiyø sunbatø. Wøwøtambø jayajpawø,
iwøš comechajpa tiyø,y mumu musoyajpawøš
jene chøkyaju unekmatam.

Yø tiyø jene oye watø nøyitu yoskuyojmo.

Te' winbø jaye møjatambø mandø ntsøjku, oye
watø jayu oye y ushan ma ñømang'u te' jaye.

Te' uneis ma kyenu jutste yø tiyø.



Te' unes yajtsøkø jutø kyotyajpa ficha, yajtsøkø metsa y yaj kotja ñøy.



Peka tsame



A large rectangular area with rounded corners, containing ten horizontal lines for writing.

Suñi wa'kø tiyø sunbatø.

Oye tsøkø win nukchiø ngayu.

Juka sunba mandø yosu mejtsin.

Nukchiø tumin juka nøijtumi.

Mandø øs ndøjkang'ø jomi.

Te' uneis yaj tsøkø eyatambø kømøk.



9

Te' tukutujtay kø'ng'ø pøn.

Te' junkewits tumø yaksñu pøn inøk, yaksñupø ke ja ñøitø yajtiyø, ni pyama, y jan tiyø chøki kipsø kətøkpa inøk tiyø ma chøjku way myu'su pyama øyu.

¿Juts mas pøjkøchong'u mbama? Yangbak chamba inøk, y byin ojmo pitiminba inøk te' møjja witøm nø'.

Jøsaka sønwituu' te' wyitøm y te' byin søng'u tumø sijkøojmo.

¡Muspaa! - chamu - manbas me'tsu jukøtø pønjin, chamu y chøjku, mang'u kyenu te' jukøtø pøn.

Ijtua inøk winandøjki, chamtso'tsu junchen møjja te' yangbak kyøtøjkyuy y chøjku wøwøpøjin yaomokyuy ke yempe iwøš myatong'u inøk te' yangbak chame, kenba inøk wøng'uwø jojmo kipsokyuyojmo, yaksñu kyokenba inøk te' pø'nis.

Junchek yaju te' tsamtsamnakyuy, te' jukøtø pøn iskokenu tsøyu y ñøjayu: jan mas ntsiu pama, mangbas ntsiu tukutujtay køng'øtam.



Te' pit ma mis ngøng'u te' win y te'wø ma
chøjku mbama junchen mangba ijtū.

Miste mbønajkuy ma chamangwaju junchen
yajpa te' tuj kejkuy y mumu te' pøndam ma
shuñaju y møjā kyeñaju.

Yøtisheng'oy ma mis mbøjku te' nøy tukutujtay
køngøpø pøn.

Tsamtsamnakyuy.

Yøshepø tiyø oye wandø ntsøjku watø
yajkokipsu te' pøndam way wøanjamyaju y
chøkyaju tiyø.

Tumdum jama kətøkpa wø mbatpatø tiyø
mandø tsamtsamnayu y juts matø tsø'yu. Wina
matondambatø y jøsaka tsambatø juka oye
te'she wa chø'yu u jan ioye te'she.

Te' uneis ma kyenu juts tsøkpatø te'
tsamtsamnakyuy

Jutø putpa te' junkøwits nømyajpa ke tey ijtu
tumø møjja tsan. Iwøs ma kyeñaju ñømyajpa
jandiyø yajtiyø, sutspa iwøs chamba te'she.
Myujkishajpa tiyø kyeñaju.
Mas ti oye tumø pøn iwøs myuspa chamu y jan
eyawø ke jan myusi.

- Ntsipatø te kyoyowa te' tsamtsamnakyuy
oyepø.
- Te' tsamtsamnakyuy tsipa kyoyowa tumø
pøn iwøs myuspa y jan te'she iwøs jan myusi.



Te' uneis yaj chøkyay tiyø tsamtsamnakyuy suñajpa.



R.-

A favor:

En contra:

R.-

A favor:

En contra:



Uy tøndamø wøwø
kuy.

Yøtambø tiyø yajyospatø watø yajmusu tiyø
sunbatø.

Yøpit yajmuspatø mumu kumgutyam tiyø
mæpyatø.

Yø toto jaye oye wa ñøijtu:

- a) Way suñi ishaju.
- b) Ushan te' chamguy.
- c) Suñi tsøjkuwø.

Kotsøa wa tø pøjku
te'kutkuy.



Te' unetam yaj chøkyay eyatambø toto jaye,
ye jayejin:

- 1.- Kyowøtsøkyaju te' angmayø tøk.
- 2.- Ngotsøu win.
- 3.- Uy yajtotsøkø te' nø'.



Te uneis ma chøjku tumø peka tsame, ijtuwøš ñøy.

Te' chongoya y te' pau tuwi.



A large rectangular box with rounded corners, containing ten horizontal lines for writing.

Yø'pit muspatø musu jutste tumdumø tiyø,
juka suñi juka møskuy, juka jayajpøte o
yomojpøte.

**Yøy ma kyenu te' uneis juts ntsøkpatø tumdumø
jaye y juste.**

Tumø pøn oyepø _____

1.- Tumø tuwi _____

2.- Te' yomounetam _____

3.- Yø pama _____

Te' uneis yaj tsøkø eyatambø køsmøpøshe,
jisøojmo.

1.- _____

2.- _____

3.- _____

4.- _____

5.- _____



10

**Te' tandan
suñipø
chøkpa byin.**

Suñipø tandan une, y jene suñipø iskokenba byin. Muspatø įspøjku jene suñipø įtu nasakopakojmo y ñøkøs oyepø kyenba inøk byin. įJunchen møjakyuy, tsajpojmo ndata!.


Ja ñøitø tyøwøtam, junchek iwø ñukpa inøk ñø'køjin jan shuni inøk tyøwø.

¿Tiyø ntsøkpa øs winandøjkis, møskuy une? ¿Jan mij kyene ke jan mis ngopate øs suñiajkuy? chamba inøk y møjja chøkpa byin.

Ni iatsitam jan shuni inøk. Yaay ti ityajpa te' tyatam y iatsitam, ngombyate ja pyønaju ñøkøtam, y myinu wiyunshe tsajpojmo, jan shuni inøk te' iatsitam, ngombyate ma chøjku tiyø eyapøjin, jandiyø inøk tsoyøkyuy.

- Jøø, jene suñimij, tandan une, y jan yaj yose ye tiyø juts muspatø yaj yosu.

Ñøkøs ma mij yaju- chamjaju tumø tsamojmo pø'nis iwøs musopya inøk tiyø ma kyøtøjku. Nøkøs te' tandan une ja chøkja kuenta, tumø jønøk yømøk temøk chøyu chokoyojmo.



Wyøanjamu te' musopya pøn kyomøyu ke
myuspa inøk, y te' tandan une yajmang'u
yø tiyø kipsokyuyojmo te' kyopakojmo y
tsøkwøtsøjku juts minba chøjku inøk.

Tumø jama, te' peka tsame tiyø chamjayu
te' musopya pøn tujku. Tumø une iwøš ñukpa
tandan ñujku shomguyjin y ñe tsøjku. ;Jene
tsi'patø toya juncek kenbatø te' tandan
une pi'myaju akushapit y tey ijtu jutø ityaju
eyatambø ñøjtu te' uneis! ñø'køš ti mye'tsu.

Tøtam muspatø mbatu tiyø sunbatø, jene
muspatø yajkowapa'tu eyatambø ndøwø,
tøte'itkuy, tsajpojmo ndata, jøø tøwøtam,
tumdumø chøkpa te' ntsap u te' yatsis itkuy yø
nasakopakojmo.

Te peka tsame muspatø ntsamu
tsamtsamnakyuojmo tumø o wøwø pønjin
way myatoñaju y chamyaju eya tyøwøjin.



Te' uneis yoj tsøkø tumø peka tsame juts isu
wina, yaj me'tsa tiyø shunba chøjku.



Iwøſ jan myusi jayu japyu juts myuspa, yøti ma myusu juts japyatø oye.

Jan ioye.

copac.
cajue.
cuy.
cuyay.
cayu.
cunu.
cacue.
cacawa.
cuquicawa.
copøn.
cøac.
cø
cuma.

oyepø.

kopak.
kajue.
kuy.
ku'yay.
kayu.
kunu.
kakue.
kakawa.
kukikawa.
kopøn.
køak.
kø'.
kuma.



Te' uneis yaj me'tsa y yaj tsøkø tumø ntøjkushe
wina, yaj køanwakø yempe iwøjin.

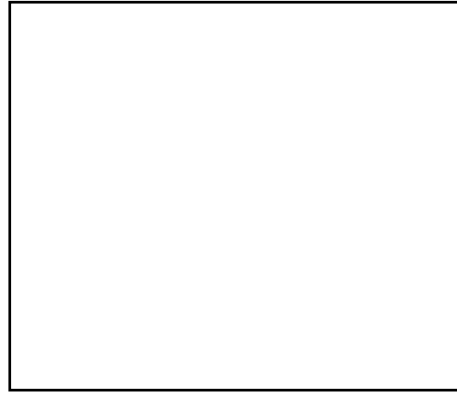


A series of horizontal lines for writing, arranged in two columns. The background features a soft-focus illustration of a forest scene with butterflies and flowers.

Ma tumøyaju te' unetam way chøkyaju te'
tsøkitam, tumdumø totojayeojmo tiyø bya'ku
tumdumø jaye.



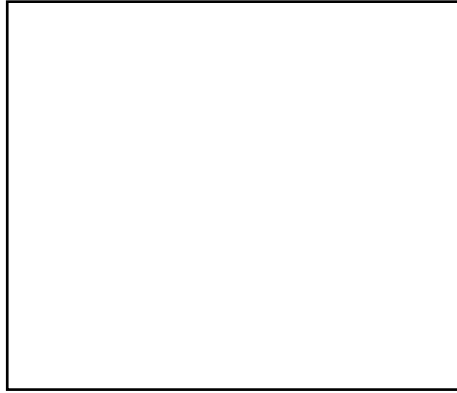
wøwø kutyam.



wøwø jøyøtam.



Ne kyejku tuj
nipiojmo.



Koya, owi, china,
y eyatambø tøm.

Yøy ma tøy kendamu jutste ja wøanjame y
køanwakpatø.

¿Minbama øs ndøwø?

¿Minbama mis atsi jomi?

Ngombya øs ke jan myini yaiwø.

Ngombya øs ke jan mandø mbatu te wakas.

Te' uneis ma chøjku eyapø juts tsøjku
køsmøk.



11 Te' sa'sapø sitrøk mø'a'.

Tumø sitrøk mø'a chøkpa inøk pa'ak way mya'øyu y te'she kyotsongba inøk te' byin. Tumdum jama namtsu kyotpa inøk te' mya'a møja tsa'mais iaka y, paki chamba inøk, ma tsotspa inøk te' mya'a.

- ¡Pa'ak, ombapø pa'ak! ¿Iwø jan shuni pyøjku tumø ombapø pa'ak yøti iwø? ¡Ushan kyoyowa, matongdamø, ushan kyoyowa!

Y jan mya'øpya inøk wøwø, te' sitrek mø'a kyoyospa inøk te' byin. Tumø jama namtsuk pakak chøkpa inøk tome aju tumø tsa'ma tuwi jan jene møja y jene yatsi kenba inøk, iwøš iangtsemu, y ñømjayu:

¡Jene ne yu'kau! ¿Tsjø yøti mumu junchen nøjtu te' pa'ak juka jan suni was tumø angnaka wi'ku, nõmba!

- Te' sitrek mø'a, na'tsi ka'pa, yajku'tu te' tsa'ma tuwi. Yø'wø tumdum jama tijpa inøk way kyømg'u'tu te' pa'ak ñøjtu inøk te' sitrek mø'a mya'aojmo.

Ja myawø wøwø jama te' tsøtøkspø maøpyawø



kyokenu ke jan myusi mang' u te' she.

¿Tiyø muspa ntsojku? -chamuñe' kojmo, ja ña tsø.

¡ljtuaa! ¡Yøti jøø ma mis ngoyoju!
Te' sitrek mø' a chøjku pa' ak y mya' tsu wøwø
moki, muspa inøk yaju yempe tyø. Ushandi, te'
sitruk mø' a kyojtu ombapø tiyø pya' tu
tsa' mojma.

¡Eyako jamooy, te' suñipø tsa' ma tuwi mang' u
bya' ku te' pya' ak, pya' tu mumu tiyø ¡Kyu' tu
wøwø! Jø' saka te' tsa' ma tuwi møskuy yanjamu
chek.

Ngombyas kotjayajuøj ju' uy øs mbat ojmo ne
chijtsu! wøjpa inøk.

Tø te tsa' ma tuwi ja myusø kyu' tu eyapø tiyø
kutpa inøk kø, jene topya inøk te' chek. Ni tiyø
wandø ntsamu te sitrek mø' a myusu mang' u
winbø mya' ajin, y myuspa inøk chiu te' kyutkuy
iwøš mynba mye' tsu.



Yø'jin muspatø ntsamu ndøwøjin iwande sunba ngojtu toto jaywojmo y iwø jan suñay wandø ngojtu jaye ojmo, yø muspatø ntsamu metsjin u wøwø pønjin.

Tu'mø ndøwøjin y metstamø tiyø ma mis tsamdamu.

Juka me'tstamu toto jayeojmo tsøktamø jutø muspamis mbatu jønøk.

Junchek tsamtsamnapyatø, jan jene muspatø ntsamu oye, oyeti watø matong'u eyatambøš chame.

Iwøš ma chamu tiyø oye way ñøijto yø'tambøš tiyø:

- Chamu tiyø myuspa.
- ¿ Kyowe'nu te' istøiwø tiyø ?
- Mu'su eyapø kipsokyuy.
- Mpøjkøchong'u eyapøš myusokyuy.
- Way mpøjkøchong'u tum tsokoy tiyø kipshajpa y tiyø chamyajpa.

Tsøkø te' ntotojmo tiyø tumø kipshaju y tiyø ja kipsotumøyaju.



- sitrek. Nama, chikspø, che'pø, tsi tsamu.
- kyoyowa. Tiyø jana tiyøs tyumin.
Ejem. Te' pamais kyoyowa.
Koyoskuyis tyumin.
Ejem. Te' koyospapø's kyoyowa.
- Jama. Søng'bønømba shenaka.
Shøngjapyapøis nasakopak.
- Tijpa. Nu'kpa, oktajpa.
- Mya'aojmo. Jutø maøpya, økpa.
- Moki. Omombapø tøm.
Tiyø kyotjayajpa te' wi'kuy.
- Ushandi. Ushan, tsøtey.
kyu'tu. kyø'su, wyi' ku .

Te uneis yaj nøputø toto jaye ojmo tiyø jan
ñøktøyi y yaj køanwa'kø tiyø shunba chamu y
ma jyayu tyotojmo.

Te' unes ma yajta'nu tumdumø tsame kø'møk
 ijtuwø tsamejin, ma mye'tsu
 tiyø ma ñømang'u tumdumø.

Te' sitrøk mø'a.

Te' tsa'ma tuwi _____ bya'ku pa'ak.

Jene pijpa te' _____

Te' pø'nis _____ jene ushan.

Te' _____ jene omomba.

Te' tuwis _____ sis.

Metsa _____ mangba yosu.

Jo'ka _____ hora.

Namtsuk _____ te' sitrøk mø'a.



ushan	kyoyowa	kyu'tu
moki	jama	mya'aojmo
tijpa	sitrøk	jene

Wanguy tumø oyepø yoskutye.
Muspatø ntsøjku tsa' mojmo, angmayøtøkojmo,
tu' møykyuyojmo, muspatø wanu y muspatø ejtsu.



Oyepø nø'ojmo.

Oye pø nø'ojmo
putpa jutø napya
tumø suñi punu jan
jokpatø putpa

Suñi punu une
jan suni pujtu
mandø møjtsøtyq, mu
jøyø nipi ojmo

Øs itkuy nø'ojmo
jas musi mbujtu
juka putpa øj
mangba nga'u

Suñi punu une
jan suni mbujtu
way møjtsøyu øjin
jøyø nipi ojmo

Øs nana tsamuøj
uy ma mij pyujtu
juka putpa mis
mangba mij ngyau

Suñi punu une
ø s mangba sunu
mis nana yawapø
myuspa anguimu.

Te' uneis ma kyenu te' tsøkitam y ma chejku tumø wane tiyøpit kyenba y ma kyipsu tiyø wane putpa.







Yøti.

Witpa
kutpa.
Tyong'ba.
Ukpa.
Køspa.
Jøpya.
Mønba.
Otongba.



Jø'saka.

Ma wyijtu.
Ma kyu'tu.
Ma tyong'u.
Ma iujku.
Ma kyø'su.
Ma jyøyu.
Ma myø'nu.
Ma iotong'u.

Te' uneis yajta'nø maksuy jaye ma yajyosu
yøti y jø'saka.

Ejem. Te' uneis tyongba nø'

- | | |
|--------------------|-------------|
| 1.- Te' uneis ma | nø' |
| 2.- Te' tuwis | sis |
| 3.- Yøti mangba | katsu nønø. |
| 4.- Te' kopøn jene | |

12

Tiyø ma kyøtøjku.

Tumø une myatøng' u ne chamyaju tiyø ma myinu.

- ¿Tiyande te' tiyø?
- Tumø tiyø mangba myinu.
- ¿Juncheka minba?
- Minba, minba, oye wandø jo'ku.
- ¿Tiyø ntsøkpaø was ispøjku?
- Yø muspatø, junchek nu'kpa te' tiyø ma myinu inøk, muspatø ntsamu yø'ya ijtu.
- Juka matongbamis nøwa ñu'ku, tejshe jøø, te'wøte ma myinu.

Ñø'køš pyøjku tumø pokskuy y tey mang' u jyo'ku, jene jan yajmatoñay eyatambø, te' tyatas, te' tyatas tyøwøtam, y eyatambø tyøwøš tyøwøtam.

Jø'saka pyøjku te' pyøkskuy y ñømang' u eya tøkøjmo jutø ityaju wøwø pekatambø tiyø. Tey yajtiyø ja myatowø. Ushandi jyo'ku junchek



myatong u jønøk kang'guy, kipsu ñøkø nøwa
ñu'ku tiyø ne jyo'ku, mye'tsu y kyenu tumø tsuk
une.

¿Mijate tiyø ma myinu?
ñisijku te' tsuk une.

- Øj tsuk unejyø, ¿jan mis nguene ke tsuk
unejyø?

Tyatas ñømañajpa inøk te' kyutkuy te' tyøjkoy g'i
ñe'køs jan suni myø'nu inøk, sunba inøk kyenu
te' tiyø ma ñu'ku.

Køtøjku wøwø ame, ñø'køs teyma ne jyo'ku.
Yøti tsamu ajuaa', jandeya une, køtøkuaa'
wøwø ame jene ijtuaa' pøy y popo ia'nway.
Ja chøki yajtiyø ni oye-ni yatsi pyønajkuyojmo.
Yajto cnøjku te' byin iyo kuyajmo tiyø ma myinu.

'Yø toto jayø yajmuspatø tiyø sunba musu
mumu kumguyis yo'se, tiyø mangba chøjku y
tiyø shunba chøjku, watyø ntsøjku yø'shepø
toto jayø ma ñømangu'u yø tiyø:

Jutimøy matø mtsøjku.
Junchek ntsøkpa.
Iwøš chøkpa.
Iwøjin ma chøjku.
Y tiyø ma kyø'anwa'ku.

Muspatø ngø'anwaku tumø pøn u muspatø
ntsøjku wøwøjin, te'she putpa oye juka sunbatø
mu'su jutste kumguyis itkuy.

Te' unetam yaj chøkyay tyoto jaye ojmo y
ma yaishaju tumdumø tyøwøtam juts tsø'yu
tumdumø yoskuy.



Tiyø chøkyajpa tø te' itkuyojmo y tiyøpit chøkyajpa.



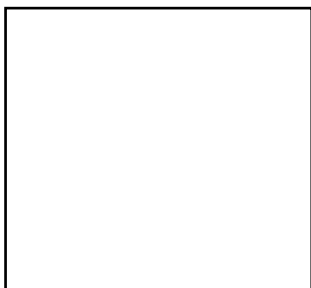
Wina ñømiñajpa te' nas, kyø'tyajpa, pya'yajpa, mya'chajpa, chøkyajpa, yajtøjchajpa, kyø'ñajpa, pyoñajpa y myaøyajpa.



Wina ma pyøkyaju te' sa'ni yajtøjchajpa, nama chøkyajpa, kyø'ñajpa, myaøyajpa.



Ñømiñajpa te' nas tsay byo'shajpa, yajtøjchajpa, kyotyajpa nø kø'møk, chøkyajpa y myaøyajpa.



Tsamø tiyø chøkyajpa mis kunguyojmo y tiyøpit chøkyajpa y tsøkø te' tsøki.



Te' peka tsame chamba tiyø kətøjku itua'a wøwø ame y kətøkua'a wøwø pø'najkuy wina y jan jyayay inøk.

Te' peka tsames chamangwajpa y chamgokətøkpa wøis chøjku oyepø tiyø. Chøkyajpa te'she te' iwøš chøjku oye, te' tsameis kyokipsa chøkpa komeke'kti.

Pøjkø'øyuwø tsan.

Te' pøjkø'øyuwø tsan chamu, sunbas ntsajku tiyø suñipø nøjtuøš.

kyøangwa'kyaju.

¿Suñitambø tsa?

¿Jutø kyotyajpa kutkuy tasuwø?

¿Suñitambø nas y tsa'ma?

Ja'ne, jande ni tumø te'she tiyø, tiyø sunbas tsajku jene suñipø ke mumu tiyø.

Tiyø jan mustamø way møjja ntsøktamu win. ¡Tiyande! ¡Tsamø!

a) Sa'sa ajkuy.

b) Yoskuy.

c) Sunguy.

Yø jayepit muspatø tiyø mandø ntsøjku y jutø
ne chamyaju watø ntsøjku tiyø
yøy mandø nguenu juts tsøkpatø.

Yøwo.

Tø'wø.

Ø'wø.

Yø'wø øste yoskuy.

Te'wø miste yoskuy.

Ø'wø miste yoskuy

Yø'tam. Te'wøtam. Ø'wøta m.

Yø'tam ma yoshaju.

Ø'wøtam ma yoshaju.

Te' uneis ma chøjku yøtambø tiyø tyoto
jayeojmo y ma yajkenu te' anmayopya pøn
juka oye.





We'ngtsa kotsøk.

Ijtu tumø kotsk ñøyøyajpa "we'ngtsa" tey iaka ojmo jene ijtu te' nantsing kuy, juncek itpa te' tøm, ntijpatø mbing'u mumutambø kumguy pyøndam, itketu te' tøm ñøjajapapø jani te'shetijke tijpatø mbing'u juncek itpa, y te' kyomis jan chame yajtiyø.

Tumø pøn is chamba ke tumø jama mang'u mye'tsu te' nantsin tøm namtsuk mang'u y ke tung'ojmo nuwa tyangbønø muk kyenu tumø suñipø kopøn køngba inøk y mumu tung'ojmo mang'u y ja kyopa'tø juncek minu kyenu ja ita'a y yaju, te'wøs myinu chamu mumu tyøwøtam tiyø pya'tu juncek mang'u pying'u tøm, y te' nasis kyomi jene ñøijtu wøwø wakas y ñømyajpa ke tumø jama, tumø pøn yoshajpa inøk ømø kyeñaju tumø møjapø jaya wakas møjapø y suñipø ke jandiyø inøk tey kumguyojmo y chamyajpa ke kotsøk wakaste', te'kotoya ñømyajpa ke te' kotsøk ijtu kyomi, te'she yaju te' tsame.

13

Te' kan
y te' pøn.

Ijtu inøk tumø møjja tsa'ma, tey ityaju inøk mumu tiyø kopøndam, chikstambø y møjatambø, yumitambø y wø'ng'atambø, iunejindam y tyatajindam. Te' møjja tsa'maojmo itpa inøk kang une ñanajin yempe iwø ña'chajpa inøk.

kandam, ñø'køtam anguimyajpa tey; kang une'is sunba myusu juka ijtu ijutiwø te'shetijke pømiøypø wa' ñøtsøjkisu, ñanais sone naka ñøjayu ijtuwøis pyømi nimeke pø'nisunde ñe.

Tumø jama mang'u mye'tsu te' pøn, nø wijtu wina pyatu'un kayu ñøjayu:

- Yøti jø'ø mandø ntsøjkisu, nømyajpa ke pøn ñøijtu te' pyømi øjshe.
- Jandø øjte' pøn øste ngomi ña'tse ñøjayu kayuis. Mang'u mye'tsu jutø pya'tpa te' pøn tung'ajung chøtyøng'ojmo pyatu wakas, ñøjakye'tu.
- Mijte nøs me'tsu, mandø ntsøjkisu, mijte te' pøn.

Te'wəs iantsong'u.

Jande øj te' pøn øste ngomi.

pyøkwøtsøjku tyun, ja tyung'aju wøwø nimeke
pya'tu te' jøkpa kopøn ne ta'nø kyø'su inøk
kyøang'wa'ku.

- Jande mis ñøjayajpa pøn i'nuamøj me'tsu te' pøn
wandø ntsøjkisu juka byiyunshe ñøjtu
pyømi.

- Jande, øj jøkpa kopøn øjte, te' pøn øste
ngomi.
Yajkyipsu te' pøn ne pyakspyaks neyupø,
ñøjayu.

- I'nuamøj me'tsu sunbaøs nøtsøjkisu nømyajpa
mbømiøyumij.

- Yøy ijtu tiyø jin muspatø.

- Øs itkuyojmo ni'isøj yaiwø jan kyote, yenpø iwø
sunba yaj musø ke øj pømiøyupø nimeke.

- Mandø ntsøjkisu yøti. Ñøjayu pø'nis, ne'
pyoangwaju inøk køpi pø'nis, møjja
kutyøngupit, chø`ng'u tumø køpi
keksanwajupø ushang nøjayu.

- Juka mbømiøyu yaj'anwajø yø køpi.

Pyøjku te' køpi mangba ianwaju inøk pyøjku
metsa kyø'pit y ja kyo'patøyu pyømi y tey tsø'yu
metsa kyø jasawitpa toyapit jan myusi ñøputju,
te' pø'nis ñøputjayu, mang'u te' kan une y
yajtiyø jan chamu iwøjin sunu kijpu.

Juka ndu' numij kətøjkupø jaye, isu juts tsamtsamnayaju metsantam kopøndam, iwøš winbø chamtso'tspa, juka iangtsong'u u ja iangtsowa, iwøtam tsamtsamnayaju, juncheng naka tsamtsamnayaju tumdumø.

Wa chamtsamnayaju jayeojmo ispøkpatø nøte' ndu'nu, juti jutiwø u ijutiwø chamtso'tspa ngotpatø jisø ojmo jutø chamtsø'tsu, tey nitsøjketpa eyapøis ngotjakye'tpatø jisø nøk chamtso'tsu, juka omba chambapøis tiyø ne kyøtøjku, jan ñømawø jisø. Yø y mandø isu juts chamtsamnayaju kətøjkupø kokipsi køsi, pøn y kang.

Pøn y kang:

- Inuamøj nøš metsu, sunbas nøtsøjkisu nømyajpa mbømiøyumij.

Yøj ijtu tiyø sunba tsamø.

- Øš itkuyojmo yaiwøš jan kyote, yempe iwøš sunba yaj musø, ke øj nimeke pømiøyu.

- Ntsøjkisø yøti.

Teshe iantsong'u pø'nis, tey ñøjayu kang.

- Juka mbyømi'øyu yaj ang'uajø yø køpi.





¿Tikotoya ka'e ka'e kenba te' une?

Jan che'e kyø junchek ma iujku. Jan inøk ijsi tsoyoyopyapøis, jan chiwi inøk.

¿Tikotoyamshe kunu te' tøk? jayø

Yempe tiyø yajpa, jan oiyek kekpa tsøpya itpa tikotoya te'sheajpa.

Tsøkø tsøki tijutiwøisñe tsøyupø yajupø y ja yawø tey tsøkja tikotoya te'sheaju.



Te'she tijke tijutiwø wa' chøkyaju wa' tyujku itke'tuti tikotoyande.

Juka ma chøkyaju etse møjtsøñømbamø.

¿Tikotoyashe ma chøkyay?

wa' ñøputyaju tumin y te'she musu jyuyaju chøkyasunajpapø.



¿Tikotoya' mshe angmayopya pøis ne iangmayaju unetam?

Junchen tsøjkumi jaye ¿Jutø mbøjku?
¿lwøjin ntsøjku? ¿Wyøtsøjku te'
angamayopyapø? ¿juts tsø'yu?

. Way suñi chø'yu, sunbatø wa ntsøk angmayu,
tey putpa oye, mumu tiyø yoskushe.

Muspatø tu'ndangue'tu ndøwøjing u
ndøwøjindam, te'she ntsambate jutiwøte wa'
pyujtu oye jyaye.

. Ityaju chøjkyaju te'shepø yoskuy, muspatø
nguø'awakø'yu ndøwøjindam u watø isangtsiøyu
jutste ntsøkpa.

. Te'shetijke muspatø ntsøjku te' yoskuy
mumutambø, way te'she ntsøkpøtamøshe chikspø
jaye, te'wøti wa chamguetu te'
møjapø jayeshe.

Juka muspamij eyapø jutste angmapya yø'shepø
yoskuy jayø yøy.

Te' chikpø chøjku jyaye yø'shete ntsøkpa.

Itpa møjapø jaye: ko'kipsi, peka tsame, køtøjkuwçb tiyø, u yempe tiyø,
mangbatø jawyøtsøjku ne' jakyu tyotoojmo, ja'nande mumu ma te'
ngojtamu, wenetambø chikspø jayetam janande ma tybjkøypø.

Tujkuande mangba yaj tsamu, te'wøti ma chamu møjapø
jayeshe ja ngyotpø'jayu ijtushe chikspø jayetam.

Yøti tsøkø chikspø jaye te' kokipsis ñe, ñøyipøs te' kang y te'
pøn.

Tsamguy nasis cha'mangwa'jkuy

Watø ntsamu nasis cha'mangwajkuy pyøkpøpa
wa' ijtushe tiyøtam ntsamjayu nasheng'ojmo,
pijkøy, ñø', tyitam itpapø nasakopakøsi,
pønda'mis kyenetam, chuni, tyitam, kumguyistam
chowe'ke, jutspøte nas, juts ijtu jamajin
y matsajindam.



Mandø ngojtu so'møkyukyøsi mayø tumø u
metsa, jutipø jayeis chamba ke nasiste
chamangwakuyoimo tsø'pya jan tey chøyi.

1.- Nasis

cha'mangwajkuy

() Piyønømbak
tøjchajpa nøtam.

2.-Jan nasis

chamangwajkuy

kyipyaju

() Tøjki omi ne kyi pyaju
ma'ayajpapøndam

() Tsayika mangba
iechaju kanang'is ietse.

() Ijtutø møjja kana
nø' meya angukmø.

() Yempe jutø ityaju
chamyajpapøis ñe
tsunitam.

() Øj mangba møjtsøyu.

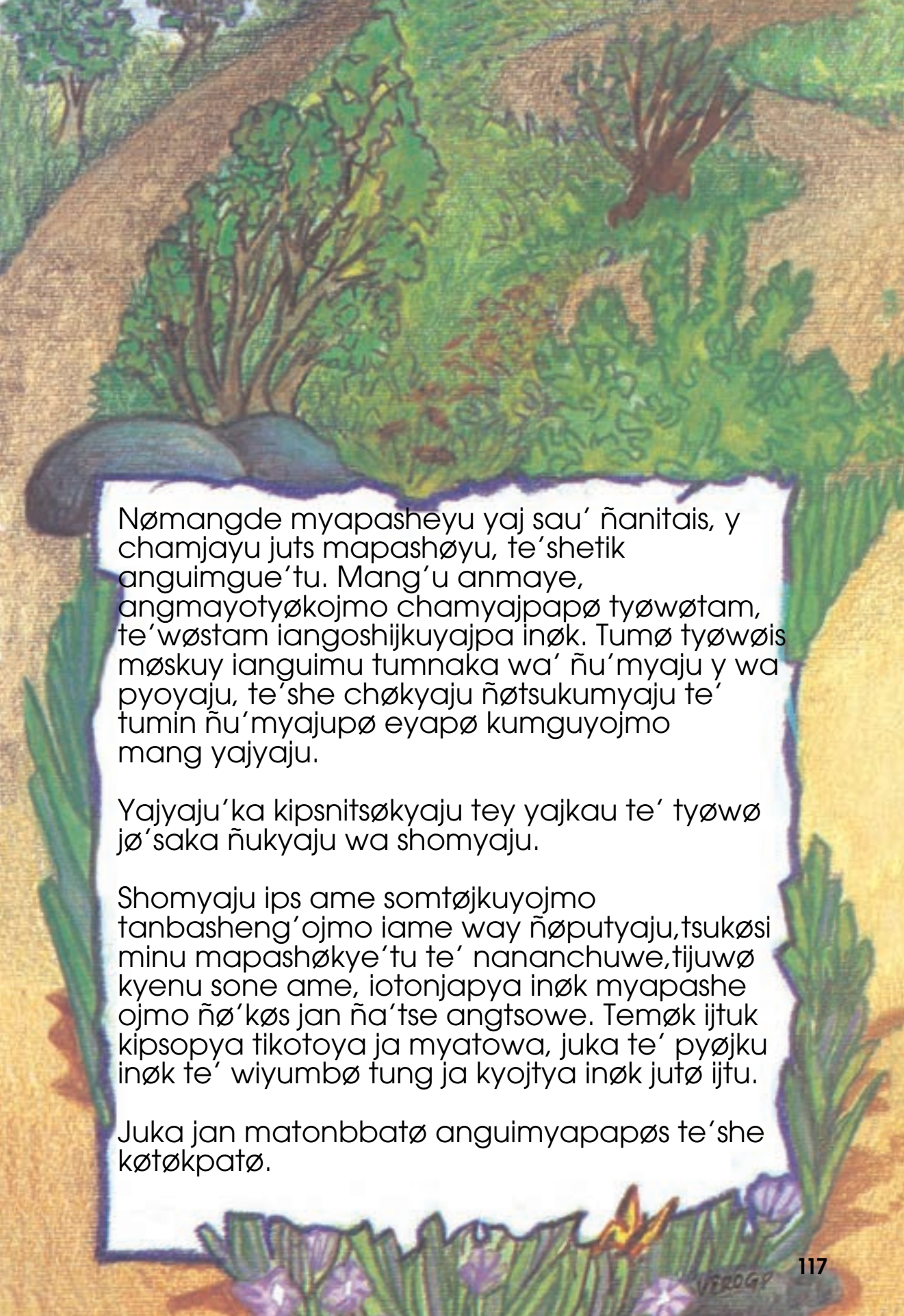
14 Metsa tung.

Mbanchu nga'e majkostøjka amepø jene inøk yatsi, mapashøyu ñanita ne ñømangupø masandøkojmo, te' jan suni mang'u inøk, tey ityajusheng'ojmo ñø'kø ñukpa usu y yaj jøkøjapya kyopaktam, te'she wa'kya'yaju. Mapashøpya ke tey ijtusheng'ojmo ja isø junchek mang'u ñanita, minu kyenu nøwa pyi'tsanømu, tey ijtupø nananchu'we ne myiksu inøk, suñi kenba, ñømjayu:

Mbanchu, tikotoya yatsimij, u'ya yajkae' kopøndam sifityajpapø, uy yajtochøki tuwitam, mi'shutam, y mumu tiyøtambø kopøn, mangbas isantsiøj metsa tukay y ju'tø nukyajpa ñømang'u ityajumøy metsa tung, tumø suñi wiyung y pøy, eyapø to'wi y kono. Te' wiyungbøojmo ispawø jaye nømbapø, yoskuy, na'tskuy tsajpomopø ndatajin, sunguy ndøwøjin, toya...

Tumdumø ityaju y suñi kenba. Eyapø to'wipø tung'ojmo, itketu jdye, tey nømba kipkuy, yajka'kuy, numguy y mumu tiyø jan ioyetambø tsøki, te' tung'ojmo møsku kenba inøk.

Tey nanachuwe'is ñømjapya inøk u'ya mawø te' to'wipø tung'ojmo, wøtsøkø win matong'a iwøš anguimyajpawøis.



Nømangde myapasheyu yaj sau' ñanitais, y chamjayu juts mapashøyu, te'shetik anguimgue'tu. Mang'u anmaye, angmayotyøkojmo chamyajpapø tyøwøtam, te'wøstam iangoshijkuyajpa inøk. Tumø tyøwøis møskuy ianguimu tumnaka wa' ñu'myaju y wa pyoyaju, te'she chøkyaju ñøtsukumyaju te' tumin ñu'myajupø eyapø kumguyojmo mang yajyaju.

Yajyaju'ka kipsnitsøkyaju tey yajkau te' tyøwø jø'saka ñukyaju wa shomyaju.

Shomyaju ips ame somtøjkuyojmo tanbasheng'ojmo iame way ñøputyaju, tsukøsi minu mapashøkye'tu te' nananchuwe, tijuwø kyenu sone ame, iotonjapya inøk myapashe ojmo ñø'køs jan ña'tse angtsowe. Temøk ijtuk kipsopya tikotoya ja myatowa, juka te' pyøjku inøk te' wiyumbø tung ja kyojtya inøk jutø ijtø.

Juka jan matonbbatø anguimypapapø te'she kətəkpatø.



Tijutiwø tu' mguy chøkyajpak itpa iwøš ma chøjku, junček ijtua chamba tikotoyande nø chøjku, chamu'ka jyokpa iwøš shunba chamu u kyøangwakpa tiyø jana tiyø. Te'she tijke angmakyuyojmo, angmayopyapøis chamba tijutiwø sunba chøjku, chamjayajpa unetam, te'wøstam kyipshajpa juka wyømøyajpa wa' pyøjkøchoñaju y wa' chøkyaju.

Yøy jayø juka mu'sua tijutipø tumguy, jutø chøkyaju, juka angmayotyøkojmo sunba tsøkø langmapyapøis, jaye suñi.

Yøy kotja ñøy iwøš chøjku tu' mguy y iwøš chamu tiyep nø chøktyoyu.

Køtøjkupø jayeojmo ntsøjku juts isu tu'møkyuy u iangmatyambapøis tumøkyuy, yeti mangba nguenu juts te' tsamtsamnapya. Ju'ka tiyø ne chamyaju y jande suni, jande ma wøjwijtū, yaj kimbate' ngø' wa tø angtsōñaju.

Te'shetijke juka oye tiyø ne chamyaju yaj kimkøjpatø te' ngø' way tø ntsamu tiyø juiwø, juka eyapøš yajkimba wina `jokpatø nømjayajpatø tsamø.

Jayø yøy juts iantsongdambamis junček kyøangwakpa te' angmayopyapøn.

Juka tijutiwø ndøwø wyøjapya junček ntsamba tiyø jan suñapyø, uy angtsøwe te'she tijke, mis tsamø, uy angtsøwe te'she. Matowa u tsamgueta juts shuñajpa eyatambøis.

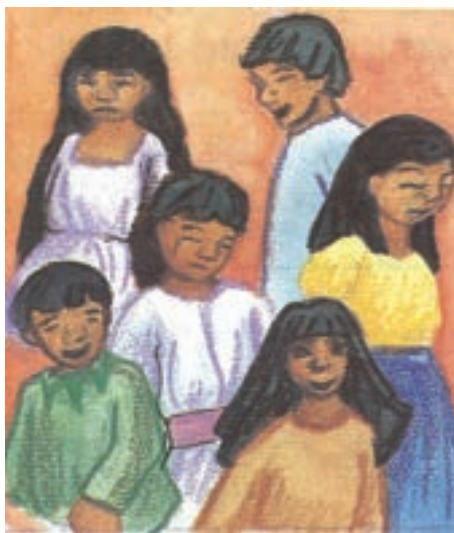
Yøy jayø junček ja shuñay tsamumij.



Yempe tiyø tsuniojmo ityaju tsame'isñe ieya tsamguy.

suñi — møskus
oye — yatsi
sikpa — jøpya
tsanga — kay

jome — peka
chikspø — møjja
yawa — tsamu
popo — yøkpø



Te' unetam ma chøkyaju yøshetambø jayø køsmøk ijtushe.

A large rounded rectangular box containing seven horizontal lines for writing.

Junchek tsingsing ijtuk muspatø ntsamu tiyø u wøwø tiyøtam tumø mustambawøte te' wane ispøkpatø mumutam.

Tøk une ojmo mandaa'
te' yoskuy jaju'a
yuschitamu tøk te' ndata
jotspøktamø te' nana
y ke jomi jene namtsu
yetyi mandø wituu
y kejomi jene namtsu
yetyi mandø wituu.



Te' unetan ma chøkyaju tumø wane y ma yajkyeñaju te' angmayopyapøn y yaj wañay.

Kipspatø kopakjin y te' chokoyis chamba, tekotoya te' wane jene oye, te' pit muspatø ntsamu tiyø angjangbatø.

Ijtu ntsambatø ñøy suñi tsame. Muspatø jayu mukikøsi, ijtu juts wa tø ntsamu y wa tø jayu mukikøsi yø'shepø.

juka sunba musu mas anmayu
juka toya isu yajsikpaøj.
juka natyumø ijtu tey itpaøj
jas ntsame yajtiyø juka sunbamij
ntsamu tiyø.

Angmatyamø jayøtam øjin tiyø kətøjku tø'øk
yøtisheng'oy tø'øk tsingsingba inøk yøti
ja'nam ni kømun.

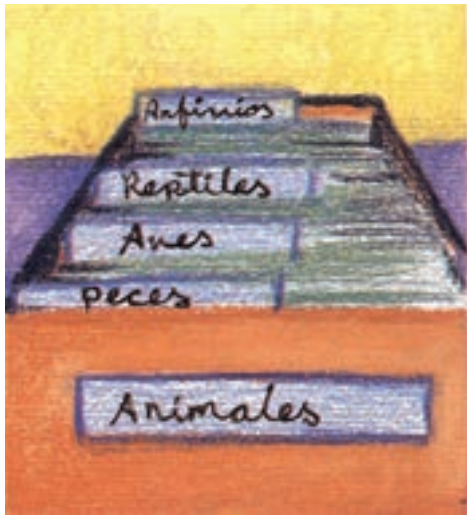


Te' uneis anmayuka ma chøjku tumø tyoto
jayeojmo.

Ma chamyaju tumdumø tiyø chøkyaju y juts
tsø'yu.

wandø me'tsu toto jaye jande mba'tø juka
 jan oye metspatø, watø mba'tu jønek te' toto
 jaye oye wa' tø ntsøjku jayø me'tstøk. Itpa
 sone kenbapø, teisñetam ityajpa kyojtojkyuy,
 wande me'tsu te' toto jaye ñøykyøsi,
 chejkupøis ñøy u jayupøis ñøy.

Yøy ma mis musu me'tstøjkis kyojtokyuy.



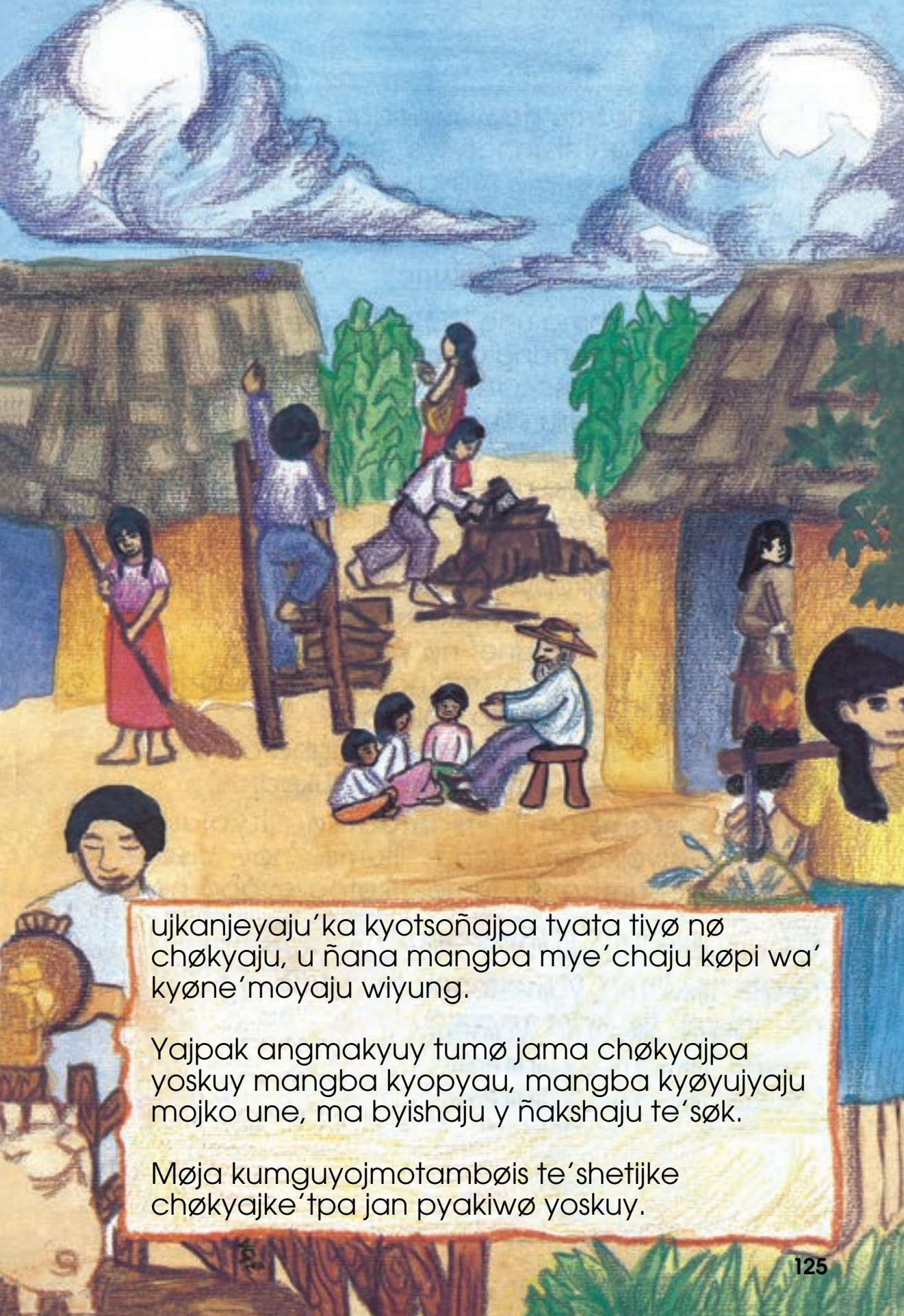
Tsøktamø me'tstøjkis kyojtokyuy waktamø yaj
 kotsong'a te' angmatyambapøis.

15 Mumu yostambatø

Mumu jutøtambø kumguyojmo yempe tiyø ntsøktambatø uneistam tsamu pø'nistam, sokaistam, tsamyomoistam, atsistam y mumu istam chøkyajpa tijutiwø yoskuy.

Mumu pøndam yoshajpa way ñøityaju tumin, te'she myu'sha jyuyaju kyu'tkuy, pyama, u tiyø yajyoshajpa. Te' yomoistan chøkyajketpa mumutiyø yoskuy tyøjkojmo che'yajpa te' mbama, chøkyajpa kutkuy, pyejtyajpa te' tøk u che'yajpa. Te' tsamu pøndam, te'shetijke chøkyajpa eyaku yoskuy jan jene pyakipø, te' nimeke jene a tsamupøn, ñøtsøyajpa tøk, unetam juka ja'nan myusi yoshaju, chøkyajpa ti jutiwø yoskuy, sokaistam mye'chajpa yoskuy tiyø pya'tyajpa myushajpa ke ja'nam tyatais ma pyø'nøyatøju kotkayajpak te'she tijke papinyomoistam, kyotsoñajpa ñanatam u ityajpa tumø u metsa iwøs ma iangmayaju eyatambø kumguyojmo putyajpa'k myetsnitsøkyajpa yoskuy juka pya'tyajpa, yoshajpa'nde. Uneistam kyotsoñajpa ñana, tyata, iatsi y tyøwøtam, kupimø.

Wa'kanø'mø, Masunø'mø mumu jutøta'mbø ñe kyumguyojmo mañajpa angmayejmo junchek wituyajpa angmakyuyojmo minba iukyaju,



ujkanjeyaju'ka kyotsoñajpa tyata tiyø nø
chøkyaju, u ñana mangba mye'chaju køpi wa'
kyøne'moyaju wiyung.

Yajpak angmakyuy tumø jama chøkyajpa
yoskuy mangba kyopyau, mangba kyøyujyaju
mojko une, ma byishaju y ñakshaju te'søk.

Møja kumguyojmotambøis te'shetijke
chøkyajke'tpa jan pyakiwø yoskuy.

Te'she wa ntsamu ndøwøjingdam, yempe jutipø kipsangbuti, jande wa' natyumø tsamu, mangbapø isu jutiwø ma chamu tumøpøis y tey eyapøis.

Yomo une'

Nchanu'is	Yomo une' nø'yøpya te' kuy.
Malga'is	Y ushang ushang ye'ngba te' kuy, iojtaspa te' sawa.
chona'is	Tsujtsu søngønømba, tsujtsu witupasheng'ojmo witøm shøngø.
wañi	Yomo une' nø'yøpya te' tsap.
Mbejña	Y te' tsap, te' popo o'na, namtsu søngø.
Wicho	Tøjkøpya kukpakojmo wintsuspø tsap yaj witupasheng'ojmo.
Nchala	Yomo une' nø'yøpya te' nø'.
Myali	Y te' nø' wo'ngba, jan mujsi jutø, yaj tsingba yøk nas.
Ijtupøshe	Juts witupø jøyø, søngba akyø'si Y nø'is jyokoshe yaj tukpa.

Yøti mustambamij tsamdamø ityajushe angmakyutyøjkojmo kena ijtumø nøy tiyøte mangba chamtso'tsu tumø, itketpa eyapø nøy, tey ñitsøjke'tpa eyapølis, juts chamjapya u chamba iwøs ma chamu, te'wø'is ñitsøkpa. Te'she tijke ma yajmikstamu ngø'tam junçek nø ntsamu te' kipsang mbuti.

Yøti kena y japyutø yøy kø'møk køtøjkupø
kipsangmbuti tey tsamdø ndøwøjimdam,
ji'sø tiyø mangbamis ntsamu y eyatambø'is,
yaj kotjay ñøy way jana jambø'u, køangwa'kø
juts te' yajmikspa ngø tsamba'kte yø'shøpø
kipsangmbuti angmayoye køsi.

Yomo une'.







Yempe jutiwø itkuyojmo mbatpatø ke tiyøtambøis ñøyitam tetyi te kyotjayajpa, kotsøkisñe, nø'sñe, tung'isñe, kumguyisñe, u yempe tiyesñe muspaø ntsamu yøy.

- Kupimø ijtu tumø tung watø mang'u kætøn jøngmø, poyonø'mø u wa'kanø'mø junček kætøkpatø te' tongbak nø' kætøkpatø ketsakø'møk.
- Wa'kanø'ojmo ijtu tumø tung kimbapø wandø mang'u pokyømø kumguyojmo y ñømjayajpa "pokyø tung.
- Kupimø itke'tu tumø kumguy ityajke'tu nimeke tunas kuy chi'yaju ñøy "Tunas tøk" y itketu kotsøk ñømjayajpapø "Tsisa".

Jayø yøy te' nøy mbatpamis u nguenbamis juka yøy kyotjayaju ñøy o eya kumguyisñe.

Jayø yø y tiyø sunbamis jayu

Jayu'kamij kenwøtsøkø junchen naka jayumi u yajyosumij (s) y (')



Winatambø jayeojmo yajyoshajpa inøk wene s y wene z way jana yasyostamu s mumu jayeojmo.

Tsøkø jaye ñømangbapøis s yempe jutø.

Køsmøk jyayumoy me'tsa junchen naka ijtu yø'wø ""

Yø'wøis ' mumutambø jaye u tsame way oye yaangjøyu y mangba, winang'ojmo, kukmø u kyoyajkuyojmo ijtushe yøy.

nø' tsu' ju'ki pya'tu

Tu'nø jutipø une ne chamtsamnayu oyek y køngja pyama.



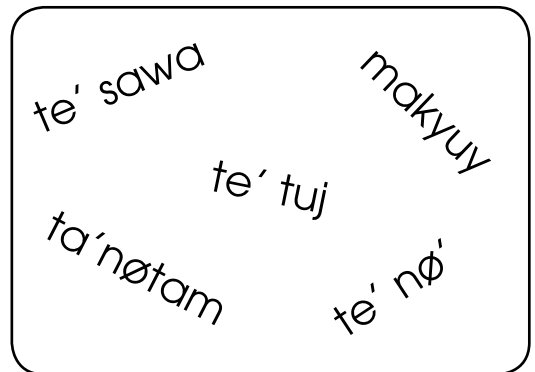
nguenuamij iwø oyepøte y juts ijtu te' jaye, ma mis ntsøjku te'shetambø jaye ijtushe køsmøk.

tyong'u

søng'u



Wa'tø mang'u ngøangwa'ku tiyø ijutiwøjin wandø yajsosu ne' angmakyu'yojmo u eyapø yoskuyojmo, ngui'pspatø tiyø mandø ngøangwaku u ngui'pspatø ndøwøjimdam. Juka nchakyatøju yoskuy chambamø y juts ne kya'pøyaju punutam, y jutipø jayøis ñø y ngo mbyatøjpa ijtipø yø y.



Jayø yø y jutiwøte. _____

16

Tiyø nøjtutø ntsøjkojmo.

Wandø suñi ijtū oye watø ujku junček ne yu'tamu, y mbøjku mumu tiyø kutkuy ta'nø suñi tes'yajupø, oye watø mang'u nguenu te'tso'yøyoyajpapø ne' ngumguyojmotambø u emø miñajpawø yø yoshaju, juka jan matongbatø tiyø chamyajpa te'tam kaepatøpatø y yu'kyajpa mumu tiyø tø nøjtu jojmo ngopakojmo y ntsøkojmo tumdumøpø ijtū tiyø yoskuy chøkyajpa. Ijtū jutipø yukyaju'ka muspapø ñøputyay y kyotwøtsøkya eyapø, ijtū tumø jan myushay kyotwøtsøkya eyapø nimeke yospawø ng'ochamang, yø'wø nimeke yospa watø ijtū, watø ki'psu, y mumu tiyø kotoya yospa, jande mbatø ni kopøn y ni tumø pøn u yomo jandiyø kyo'chamanbø.

Ne' ntsokoy yoske'tpa watø ijtū te'wø yoskuy eyatijkete, pyøkpa nø'pin yaj mangba yømøk temøk mumu tø win ne' ntsay'ojmo kətøkyajpa mañajpa ngø'ojmo, nengbakojmo y mumu jama mikspa, juka fsø'pya ka'patø, ijtū yu'kyajpapø chokoy juka ityajupøistam tyumin kyotjatøkpa eyapø te' pø'nistam iwøps muspa chøkyaju yøtambø yoskuy.

Ityajke'tu ne' se'yutam jøktsøpyaojmo te' sawa wa' shujputyaju nø'pinis pyutsi u ja'nam yose



motyajupø nø'pinojmo. Te'she tijke tsokoshe ne'
se'yutam jan yosan jyeje mumu jama yospa,
jan tyøjkøyik sawa y tøkøpyak nø'is su'kskapatø.
Ityajke'tu kopøn ja ñøityay she'yu muspatø
ntsamu punutam, tsan.

Te'she ityajke'tu tiyøtam ntsekojmo yoshajpawø
ntsokoy, nse'yu, mbat, ntsuj y mumu tiyøtam.

Junchek mangbatø ntsøjku ku'tkuy, møtsik u møjtsøkyuy sunbatø iwøs wa' isangtsøyu juka jandø mu'si juts chøkyajpa jandø mu'si ntsøjku.

Yey ijtu tumø møjtsøkyuy wa ntsøjku yey ijtu juts muspatø ntsøjku.

- . Ji'putamø polyatsøkipø nasojmo iakapoyaojmo jojmokang jatyamø kumguyistam ñøy.
- . Tumdumø pø'nis yaj kota tumø ñengbak kumguyis ñøy køsi.
- . Tumø mangba ñømu sunbas nøkijpu...chamba kumguyis ñøy jayupa) chamjayajupøis kyumguy tøp tøjköpya kukmø y nømba tsø'yø.
- . Ja chamjayay kumgoyis ñøy poyajpa jujchek myatoñajpa tsø'yø tsø'yajpa.
- . Tsø'yupøis kukmø kyopingba juti jutiwø y chamjapya junchen kangna ispa, kang'uk myañitsøkpa juka wiyunshe chamjayushe tokopya y pyoyang'øyajupø y te'wø angue'tpa wa chamu iwøjin sunba kijpu.



Yøti ma mis tsamu yøy juts ntsøkpatø yempe
tiyø møtsi'kisñe u tijutipø kutkuyisñe ispøkpamij.





Yøy tsøkja chøki tsamtsøjkyisñe.

- Kopøndayu'is yaj pokyetpati chongoya.
- Iwøſ jan myatowe anguimgu'y jan pyeka ñu'kpa.
- Angjøpyak nø' tiyø jana tiyø ñøminba.



Yø jaye ityajupø
tsametamde
sunbapøte yaj
nøktøyi tiyø iwø.

Winbois yaj
nøktøpyatø
ke mumu
iwø
tokopya.



Tsøkø tiyø nøktøpya metsapøojmo.

Tsøkø tiyø nøktøpya tukayojmopø.



Yøy mandø ntsøjku yøtipø, kətøjkuwø y tiyø
ma myinu nəktyøyu'ka, ijsø wina.



Yøtipø

(wanguy)	øj wanba.
(sunguy)	mij sunba.
(tsamguy)	te'wøs tsømba.
(sijkuy)	ne' kətam siktambatø.
(tøpkimguy)	mijtam tøpkimdamba.
(tsamguy)	te'tam chamyajpa.

Kətøjkuwø

(kotkuy)	øj ngojtu.
(nøitkuy)	mij nøjtu inøk.
(mapasøkyuy)	tø'wø mapasøpya inøk.
(kejkyuy)	tøtan ngøjkutø.
(na'tskuy)	nø'kətam ña'chaju.

Te'søtijke matø ntsøjku minbama

Juka nəktyøyu tsøkø jayø ndotojmo køsi wa
ja'na jambø'u.

Yøy tsøskta' nøy yøy yoskuy.

Minbama

(jakyuy)	te'wøs _____
(minguy)	mijtam _____
(pokyuy)	te'tam _____
(wi'kuy)	øj _____
(putkuy)	te'wøtam _____
(kowitzkuy)	mij _____

Yøtipø

(pinguy)	øj _____
(tøngbøkyuy)	mijtam _____
(tøngu'y)	te'tam _____
(petkuy)	teistam _____
(wenguy)	te'wøs _____
(pitikuy)	mis _____

køtøjkupø

(jepkuy)	te'wøs _____
(jawajskuy)	te'tam _____
(suskyuy)	mij _____
(møjtsokyuy)	te'wøs _____
(etskuy)	øj _____



Junchek mandø ntsamu tiyø jana tiyø, oye watø ntsøjku u nømang' u tiyø mandø yajyosu.

Juka mangbatø yajmusu juts te' kumgupyønajpa wina mangbatø køangwa'ku anguimyajpapøjin u totojayeojmotam jujchek nøyijpøkpatø kumgupyø' nayajpapø.

- Nømangbatø totojaye wandø jan janbø' u y juka kyøangwakyaajpa tiyø wate mujsu iangtsongñaju.

- Metspatø juts wuy jana pyo'ñaju way chøkyaju y chamyaju tiyø sunbatø mujsu y matong' u.



Antsowa yø køangwakuy, juka jan musi køme'tsa ijutiwøjin.

1.- ¿Junchen ame pyøkpa wa kyumgupyø'naju?

2.- ¿Muspashe angui'mu kumgupyøn? _____

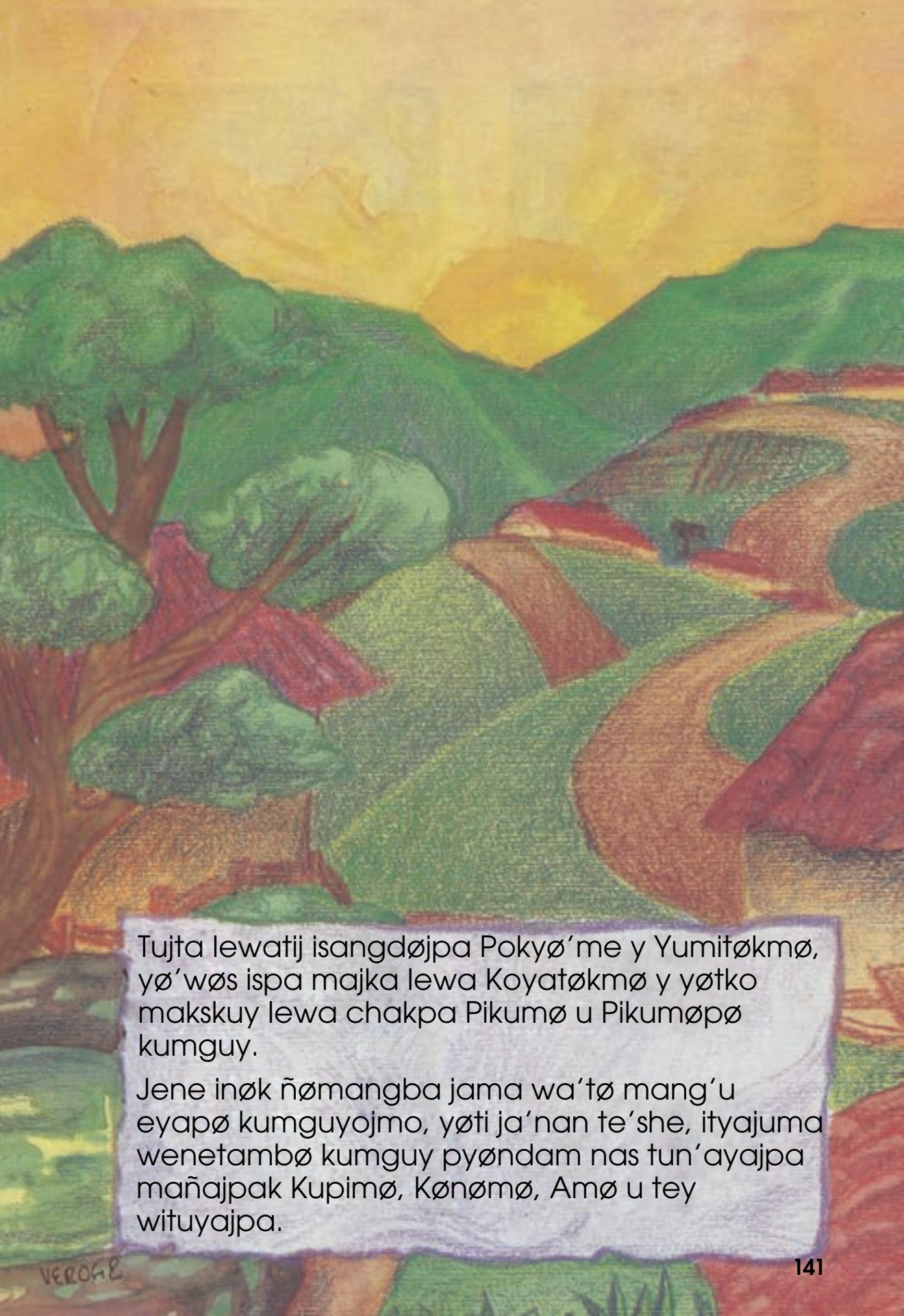
3.- Kumgupya' naka pøn ¿tyata kø'møma itpa?

17

Nas tung.

Winatambø tsunipøndam nas wityajpa inøk wa myañaju eyatambø kumguyojmo, ñøkøtam ispøkyajpa inøk jutø ma tyung'ajyaju ja ityakma tseng'eyajpapø tø'nguy, iwøš ñøityajupøš kayu te'køsi inøk wityajpa ja ñøityapø'is ñengbakpit inøk yempe jutø mañajpa, ityajumø kuy a' ojmo pyokshajpa wa jyakyaju u wa myañaju ya'ay.

Kechula tsukungba inøk te' tungdam watø musu mang'u juti sunbatø mang'u, mosay lewa kenbatø okjamø, tey muspatø mang'u kuyatømø (yajupø yøti) tsø'pya'she makmaktaskuy lewa, tey muspatø mang'u mosay lewa nu'kpatø kechkø'mø, okjamø tsukunbatø watø mang'u kupimø y pokyø'møte kotpa yøy ispatø tukay lewa okjamø. Kupimø tsukumguetpa eyapø tung nu'kpa. Amø tey tsukumguetpa eyapcp mangba Kuyatemø, u Kupimøte tsukumbá muspatijke nu'ketu Kuyatemø, Kupimø'is ijtu tujta lewa amø y yø'wøis chakpa te'shetijke Kuyatemøpø kumguy tey yøti yøy kangtitejke kotketpa wa'ndø mang'u Popakmø, tsø'pya mo'say lewa tijke, pøkpatø ki'mø y wanakø ustyam jøn nas.



Tujta lewatij isangdøjpa Pokyø'me y Yumitøkmø,
yø'wøs ispa majka lewa Koyatøkmø y yøtko
maksuy lewa chakpa Pikumø u Pikumøpø
kumguy.

Jene inøk ñømangba jama wa'tø mang'u
eyapø kumguyojmo, yøti ja'nān te'she, ityajuma
wenetambø kumguy pyøndam nas tun'ayajpa
mañajpak Kupimø, Kønøømø, Amø u tey
wituyajpa.



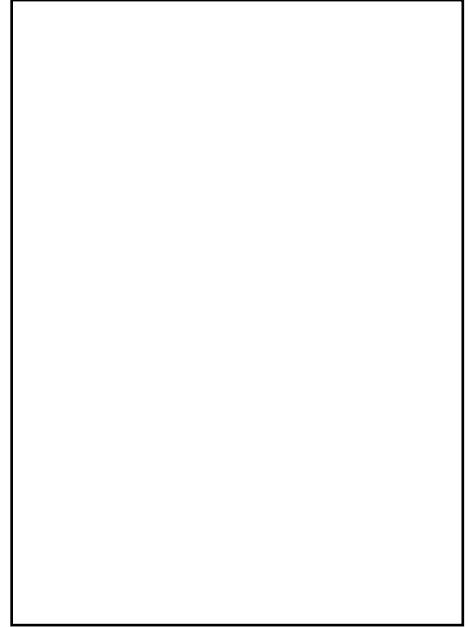
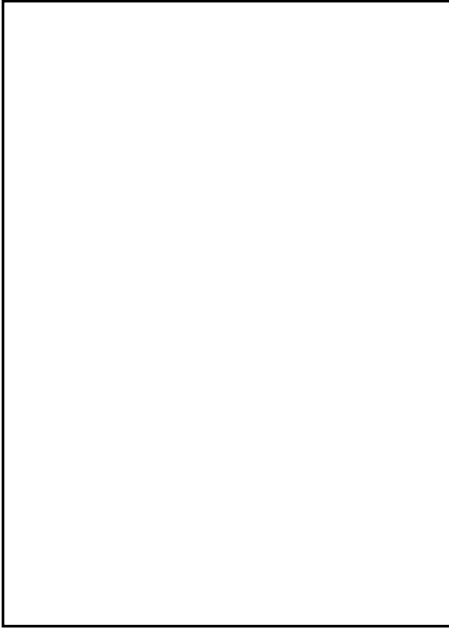
¿Tiyø ne chøkyaju une'istam?

¿Tiyø ne chamyaju?

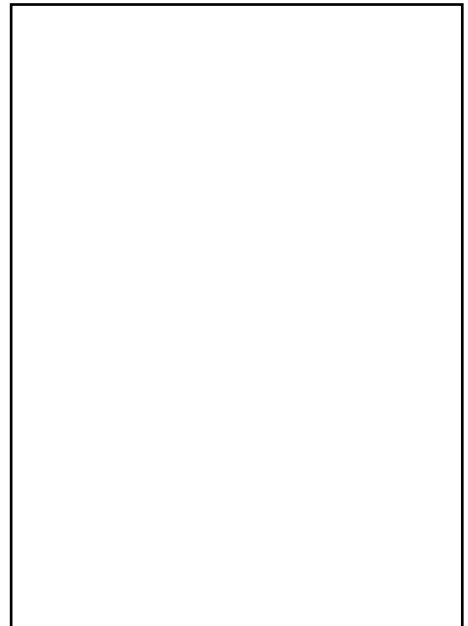
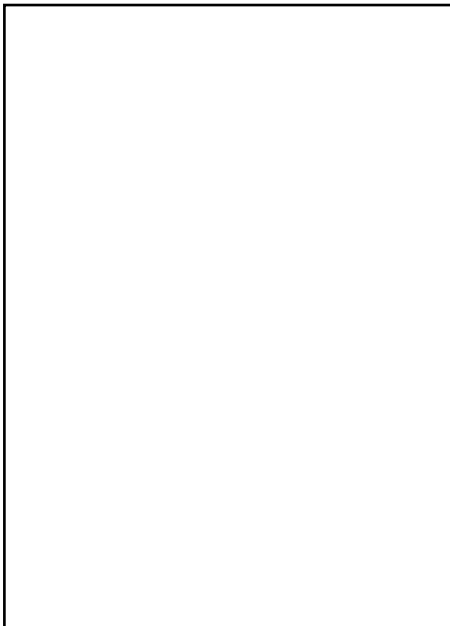
Isu'a wina chamtsamnayajpa jayeojmo juts, te'
ntsøkpa, yøti ne iangmayu jutste
chamtsamnayajpa tsøkiojmo y jayepit.



Yøti mangba mis ntsøjku tumø
tsamtsamnakyuy pøndam u yomotam
chamyajpamøy yoskuy.



Yøy kø'møk tsøkø eyapø tsamtsamnakyuy
metsa ng'æjimdam.



Junchek itpa tijutiyø tsamtsamnakyuy itpa iwø
ma kyo'winaju.

Ko'winapøis yø'she chøkpa

- . Jan ma kyotsong'u nijutitambø
- . Mangba chamu tiyø ma kyenu.
- . Chamba jutste mangbatø nguenu y
junchetam.
- . Juka ne pyijtøjkøyaju, ñø'køes ma mye'tsu
juts ma wanakjaju pyijkø.
- . Iwøes shunba chamu tiyø tsi'patø wa chamu.

Jayø yøy juka yosua' mij tsamtamnakyuyojmo
u nguenuamij ne chøkyaju tumø'kyuy o
tsamtsamnakyuy.



Mumu jutipø unetam iangmayajpa møjja kumguyojmo y chiks kumguyojmotam.

¿Tikotoya isangtsiyajpa?

¿Tikotoya anguimbapø'is kyoyojpa iangmayajpapø'is unetam?

- . Yøy angmayajpapø pøndam tsuni tsamnømbamøy yempe jutiwø's myuspa chamu tsuni, te'kotoya yøy minu yosu, wina tøjkyøjaju jan myushay inøk tsuni, ñøjayatøju, ke mangba chiyatøju yoskuy juka mangba iangmayu te' uneistam chame.
- . Itpa iwø's jan pya'te ukyingsa'kyuy, juka chi'pa ijutipø'is juka ma yojsu.
- . Te' tsuni chamyajpapø unetam angmayajpapø's ijtu chiyajtøjpa tumin y mangbate ñøputyaju oyetambø maye tyotojmo.
- . Nipi yoskuyojmo ijtu ñøjapyapø'is tyøwø, juncek yospa nitsøjku'ka yøwø'is yoskuy wa'ti mang'u ñøyosketu.
- . Jandiyøk ndata'stam tyumin wa'y jyuyatøju kutkuy, jakyu tyoto u tiyøtam mangba ñuksu ijutiwøjin, tø'wø's ñu'kchi'pa y tumdumøpya wa mang'u chajku tumin iune.
- . Te'shetijke ijtyajupø'is kyajuetøktam, ijtu ja'nam tyukyajpa tyøm, ja ñøityajpø'is bya'kyajpa inøk, kyomi'is yajtukpa y wene ma chi'yaju junchen tyukpa jamojmo.

Yøti une'is yaj tsøkø yø'shepø jaye, juka ja ñøktøyi yaj kø'ángwa'kø iangmayopya pønjin.

Watø 'isu ne' ndoto jaye tey ispatø ke tsamjapyatø tiyø wa'tø mu'su, sa'mangwakjapyatø, tsamjapyatø jutste o tsamjapyatø jutspøte, te'shejte isangsi'pa.



Yø y jisøojmo jayø jutspøte y juts te' china

Yø' eyatambø jisøojmo mamis ntsamangwaju jutste mis angmayotøk.

18 Te' iangoma'køyajupø.

Tumø somguyojmo itpa inøk tumø chowambe une yumijpø, kyenba inøk kayu une'is wye'ke ojmo juts iangomakøpya te' pau tuwi'is, minu kyenu tumø jama, na'tse na'tse ñøjayu.

- Tiyø ne me'tsu, tiyø sunba.
- Minus me'tsu øs mbau tuwi Te' ta'nø yengbapø tsa'mojmo y te' windsujs nø' wombawø, oyepø itkuy nøijtutø tsi'patø juts wa' ijtu mumu yose.
- Øj muspas ke mij ndongba nø'pin we'ng'a ajkupyit.
- Te' inøk wi'napø itkuyojmo, yøti nguisispaø te' tsøkitam ñøityajupø inøk yatsitambø øs ngowina'istam, øj ja'nas ntsøki te'she, muspas wi'ku tsøpø, watsi kutkupyø, jøyø omomyajpapø, tømdam y mumu tiyø ta'nepø.
Yø'she nømu chowambe une.
- Oye aju byin.
- Uy ngomaya'u, yøti ngosasa'øj wa angmayu juts itnømba, ja'nas suni yajka'kuy, nguisispaø numguy, oye ajkuyojmo itpa øs ntsingbøkyuy, te' jøn nasoimo muspas



ntsøjkisu wa' wøangjamu, `ijsu øs te' ta'netam y
y nø pakakpø, mu'k mandø ngøstamu
atsitamshē.

-¿janam yatsipø mij?

Nømu chowambe une. Y pujtu, tey we'ke
angomo kyø'su pau tuwi'is.

Unetan kipstamø juts i'angomakyaju te'
chowambe une uy wøangjmdam yatsitambøis
chametam.



Kokipsi

Ndunu mij kətøjkupø jaye nøkyøyu ke kokipsite. Kokipsi'is jan pyøki watø ja mukø japyapøte, yø'køsi, tsamtsamnayajpa kopøndam tyøwøjindam, ønjindam u mumu iwøjingdam, isø y tu'nø yø'wø

Te' tuwi y te' wetu.

Te' pø'nisñe wiyungshepo tyøwø tuwite. Tumø jama mang'u'ung kopøn me'tsu te'pøn we'ng'apø tyuwijing, ne wityajusheng'ojmo pya'tyaju...

sutil ngo'kipsi.

Yøy ijke'tu eyapø jaye ñøyipøsu suñi ngo'kipsi yø'ojmo te'shetijke tsamtsamnayajketpa mumu mujk jayu, tumguene jaye koyajpa yaj nøktøpyatø tijutipø.

Te' tsan y te' mejkutyøk.

Ta'nø tsetspapøis tyøjkojmo tøjkyøyu tsan tum naka ko'switpa kyø'spa naka tumø mejkutyøk tøng'uyojmo ñøjapya mejkutyøk. Te' yajchajkuy mangba mijkøsi.

¿Juts sunbamij nguenu po'yoj tsøkpaøsu tønguy?

Te' punto te' shetijke yajyospatø watø
ngotjayu jaye tome te' shetijke chambak
eyapøis mangbatø jacho'tsu.

Te' punto emøjkangbø chamba ke eyapø
kips nitsøjkupø mangba jaye. Te' punto
koyajpapø yospa wandø ngotjayu jaye
yaju'ka.

Isø, tu'nø y somø mbatpamøy puntotam. (.)

Kønø'møpø tsame.

Wina kønø'mo jandi inøk ñøjayajpapø tubo nø'
poksenø'ojmo nø' pyøkyajpa inøk
papiñomotam. Chamyajpa pø'nistam ke
tumnaکا puĵtu tumø papiñomo, mang'u
nø'pøĵku pi'tsø nømu'ka, nømyajpa ja witua,
ĵyo'kyajpa inøk ñanais y tyatais ja wituø tyøĵkoy.
Tumø sokajin poyu suñi popopø ay she,
kotsøkoĵmo mang'u ñøĵĵtu.

Jayø ĵunĵhen naka mbatu puntotam y
tiyøtambø.

Somø tsuĵtsuĵin ĵutø mbatpa koma. (.)

Tø'øk miñaju øs atsitam, ñømiñaju tiyøtam
yajyospatø angmayotyøkoĵmo. Jakyu toto,
køng'otyøk, ne'psotyøk, ĵayotyøk, tsunu y
wø'sotyøk.

Te' koma ngotpatø itpamø mayøkyuy jaye.
Yoske'tpa watø jan yajtu'mø tsame.

Nøktyøyu'ka juncek yoshajpa komatam y
puntotam mangba ngote mij jutipø ñømangba
tumtumø angusho møtyøjkomo.



Te' tuwi y te' wetu.



Tumø jama pø'nis mang'u mye'tsu kopøn
kya'mojmo () namtsuti pujtu tyuwijing ()
ñømangue'tu tujtøk () ta'nøtsøtstøk () wøjkotyøk
() winbak () je'pe tsunu y kyokøyø
() winbak () je'pe tsunu y kyokøyø () Nu'ku'ka
kya'momo pya'tu wetu ne byijtu nipi ojmo () jutø
'isu tyuwi'is myajku y kyomis ja kyena () mang'u
mye'tsu te' tyuwi te' pø'nis () tome ti pya'tu
kukyo'mø ne kimdyoyu kukyøsi y køsmøk ijtu inøk
te' wetu jan myu'si myø'nu () Te'wøš kyønu'ku
tome mang'u kyøisu juka ka'yajupøte myets
kopøndam ()

Watø ngønu suñik itpa sujeto y predicado
chøtøtambø y pøytambø. Kena ijutipøte
sujeto y wa' te'she ntsøjku.

Te'pøn _____ poyu tyøwøjing.

Tumø møjja kuy tsujtsupø y yøng'upø _____ tyøng'ñaju
tø'øk.

Øs mi'shu _____ ñujku jo'mapø tsuk i'unejimdam
chotøtambø.



Tsøkta'nø jayepit wa' ngotjayu shujeto u
predicado pøytambø u chiktambø, juts ijtu y
tiyø ma ñømang'u tumdumø jaye.

Øs ngayu _____
_____ kunu tø'økshe

_____ kyø'su tyøwø mø'chøki kyø'køsi.

_____ manba øs angmayotøkojmo jomi.

Wøstøjki te' pø mipø tuj y tsajtuj _____

_____ ejchaju angomo.

Te' pøn _____

Te' une tsamgapø y oyepø _____

Wandø mang' u ngøangwa' ku tiyø, shunba wa' ntsøjku tiyande mangbatø ngøme' tsu. Juka ndumøpyatø tsøkpatø ndøwøjindam suñi putpa.

Juka mandø ndu' nisu møjtsøpyapø y sunbatø mu' su jutspøte yoskuy yøy ijtu tukay køanwa' kuy way iskokenu juts te ntsøkpa.

- 1.- ¿Juts mis nøy?
- 2.- ¿Jutø myøjtsøpya?
- 3.- ¿Mbakjejtumij win møtsi' ojmo?

Tiyø chøkpa u tiyø mangba ngøme' tsu iwøjin te' she ngøanwa' kpa jande ma yajtsame eyapø tiyø.

Tsøktamø ndøwøjindam køangwakotyøk y jayø yøy.

- 1.- _____
- 2.- _____
- 3.- _____
- 4.- _____
- 5.- _____
- 6.- _____
- 7.- _____
- 8.- _____
- 9.- _____

19 Te' yatsipø Yomo

Itua'a wøwø ame ketøjku yø tsøki, kyotjayaju tumø pøn kupimøpø, ja's musi tsamjaju ñø y yøti jandiya yøy, ñø'kø chamu juts kyøtøkjayu.

Nømba, ijtung inøk mya'ya yøti ñekotkajupø, tijpa kyenu junchen naka køtøkpa inøk. Tumnaka ne kyøtøjku tey tsayi'ka kyenu te' yomois tyøjkomo ne kyajue tse'u, jø'saka ja myusø tsamu yajtiyø tey ijtu inøk tyata, tsamtsanayu eyatamjing y tey tsukumgue'tu, y pya'tu eyatambø tyøwøtam tsamtsøkye'tu, mang'u junchek nua pi'tsa nømu tung'ojmo angjamba inøk mangbashe pya'tu tiyø y suñik ne iangdasu poyo tome un mangbak kyøtøjku ispøjku ne cheoyu yomø, nu'kuka tome ispøjku'ka myayate ne cheoyu kajue wakaojmo, nøjayu øj te øj te nøs jo'ku wandø tsamtsamnayu umyaj mawe.

Nøkøs jan myusi juts ma iangtsong'u, tey ñøjayu; Mawø jomi minbas nguenu yøti tsu'pyande, mangba iotongjayaju ndøjka'ng'ø øj kotoya. Te yomois paki ñøjapyaung way jan myawe.

Chokoyojmo u kyipsokyuyojmo kypstombujtu ke ityajpa yomotam angomakøyajpapø ñømjayajpawcp yatsi yomo myatong'u



nømyajpa tikøsi muspatø ispøjku. Kyenjaju kyø' une maksuy ti ijtu, eyatambø tiyø køsi wa' tø ispøjku ja tya'nø inøk tey minu ispøjku ke yatsiyomote, pyøjku tsa tyøng'u te' pit, tsan witu'u te' yomo sijku mang'u.

Kajue ne cheupø wakaojmo noma tsa'te ijtu pø møjapø ay ojmo wakashe isupø, tey pyo'chukumu nu'kushen tyøjkojmo, chamjaju tyata tiyø kyøtøkjayu tung'ojmo, jo'pit mang'u tyu'nisu te' nø'ojmo, pya'tyaju nama tsa ay køsi, kyome'chaju jutø mang'øyu te' tsan, tome ti pya'tyaju møjja nø'tsan.

Te'sheng'ojmo ja'na inøk wityay yaay junchek ne pi'tsanømu.

Yøti nimeke ityaju chøjkangbutyajpapø'is yempe tiyø juts yoshajpa u tiyø jutiyø chøkyajpapø'is.

Juka ijutiwø chambak ko'ki'psi, køtøjkupø tiyø u peka tsame muspatø ntsøjku tiyø, juts chamyaju. Watø ntsøjku ijtu tukay metsjapyapøte wa' suñi pyujtu te' yoskuy chøki, yøtamde ñøy, tsøjkangbujtø'yopyapø, juntø mangba yoshaju.

Nøy

Yøy mangba mye'tsu tiyø mangba chøjkanbujtu pya'tyaju'ka kyotjayajpande juts mangba ñø'yøyaju.

Tsøjkangbujtøyopyapø.

Yø'køsi muspa tøjkyøaju pøndam, yomotam, unetam u yempe iwøtam. Mangba'ka chøjkyaju jutipøte kyipshaju myu'shajpaktinde juts te' mangbapø chamu, ityaju, u ityaju, juka sikpawø u jøpyapø wyakpashe tsøjkangbuti'is, te'she mangba shijku, jyøyu u kae' pøshe chøkyaju byindam. Teshetijke chuni mangbati kyokajpøu' tsamtsamnayajpashe tsamupøndam, unetam u yempe iwøshe.



Juka te'she chøkyajpa suñi putpa te' tsøjkangbuti.

Mangba yojsu.

Mangbamø yojsu jande yempe jutø, juka te' kokipsi'is, peka tsame'is u jaye'is chamba ke tso'yøypyapøte mangbatø ntsøjkisu juts yospa, jande angmayotyøk ma yajyosu mangbatø ntsøkjay te' cho'yøotyøk.

Te'she tijke juka mangbakatø ntsøjkangbujtu chøkpapø yomo'is tyøk yoskuy, metspatø yomo u kya'e' sunbapøis chøjku ntsøkjapyatø, jyukøtø, ioktsa, nøminjapyatø iangdyaktøk, pyetkuy, wyatyøk, iakang, y mumu tiyø yajyospa yomo'is tøjkojmo, te'shetijke kya'e'is mangba yamu tsamyomos iajsa tsamyomoshe chøkpa jø'saka wyin, iwøš ne chøjkangbutyaju te'wø'is te' pyama, tiyøtam te' yajyoshajpa te' wø mangbapø metsjatyamu.

Juka yøshejte ntsøkpa, suñi putpa yø tsøjkangbuti.



Angmayotyøjkojmo tsøjkangbujtamø ke mangba ntso'yøtyame angmayajpapø unetam.

Tundumø jaye ijtupe kø'møk ijtu tiyø chamba
tu'nø tumdumø.

Koyowa, tsa', nimejkuy, sone, pya'tu, jwasu,
angwaju y ejaju.

Wa'tø winashetambø jayu ji'pøkøsi yø'køsi
ityajupø yø'she tsø'pya.

<u>angwaju</u>	<u>nimejkuy</u>
<u>ejaju</u>	<u>pya'tu</u>
<u>jwasu</u>	<u>tsa'</u>
<u>koyowa</u>	<u>sone</u>



Mis mangba winashetam ji'pøkøsi jaye yø
ijtupe kø'møk.

Ndu'nu, jøyø, tøyøyu, ønguy, chamu, pyi'ku,
witu'u, wenu, yu'ku, penme'tskuy, mang'u,
untsame.

Toya

Ijtu sane ame yaiwøs ja kyipsø tiyø mangba tyujku, minu kyeñaju ke pøng' u te' møjja kotsøk, chøjku toya mumu iwø kotoya.



s	r	g	l	t	p	k	ñ	ø	t	d
n	u	s	d	p	k	a	o	b	m	t
l	s	m	t	a			f	'	s	
j	w	y	a	s	u	ñ	i	j	p	u
i	m	l	b	t	n	e	t	a	r	s
p	t	s	o	s	m	l	o	b	o	p
s	w	a	k	a	s	t	a	m	s	d
p	m	d	f	'	p	s	w	'	o	b
u	t	j	w	m	d	o	n	p	j	k
a	k	s	g	k	p	a	'	n	a	i
o	l	p	d	m	u	i	t	p	m	a
a	n	o	p	u	a	k	l	m	a	s
n	a	j	ø	'	n	g	n	i	p	g

Yøy kø'mæk yajta'nø ji'pikøsi ma mi me'tsu
møtsik jayeoimo. Y angusho'ma.

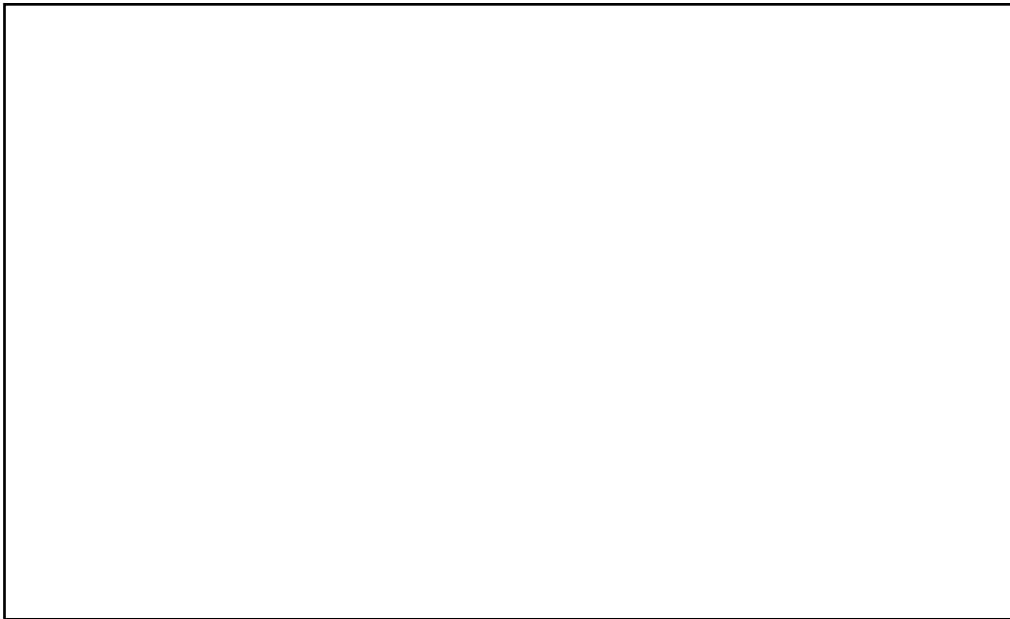
- 1.- Pong'uk te' kotsøk ka'yaju _____
- 2.- Junchek pongu kumguy nøyipøis _____
- 3.- Mu'supø tsu'kumyaju _____ poyaju, ja
myusøpø tsu'kumyaju tey ka'yaju.
- 4.- ¿Tiyø kejku pijchek? _____
- 5.- Ja shøng'ø te' _____
- 6.- Kuyatemø kumguy _____ te'
tsitsun ngotsøjkis.

Watø ntsøktamu køangwa'kuy sunba wa' ngui'psu wina.

Tikotoya ma ntsøktamu u tiyø sunba mustamu.

Ngopingdamu iwø s mangbatø køangwaktamu tiyø.

Y ntsøktamu jutø matø ngojtu te' jaye tiyø ngøangwakpa.



Yøy tsøkja chøki iwø s sunba ngøangwa'ku mis, tey angtsowa yø køangwa'ketam.

¿Tikotoya ngoping'u? _____

¿Muspamis ntsøjku møjapø køangwa'kuy? _____

Ntsøjkupø tsøki ¿Tiyø sunba musu te'wø s chøkpapø? _____

Ngui'psukande u ngui'psamukande iwø
nguøanwa'køtyamø jayjatyamø ñøy. _____

¿Iwøs ma kyøangwa'ku? Yaj kota ñøy. _____

Juka jan tyiyi te' jama. ¿Iwøs mangba chøku? _____

¿Nømarktambashe iangmatyambapøis
mangbak ntsøktamu kø'angwa'kuy?

Tsøkø tsøki nø kyø'angwa'køyajumø
anguimbapø, tsø'yøypyapø, ma'ajpapø y
tsa'mojmo yospapø, tsøjke'ta juts
komejkyajpa.

20

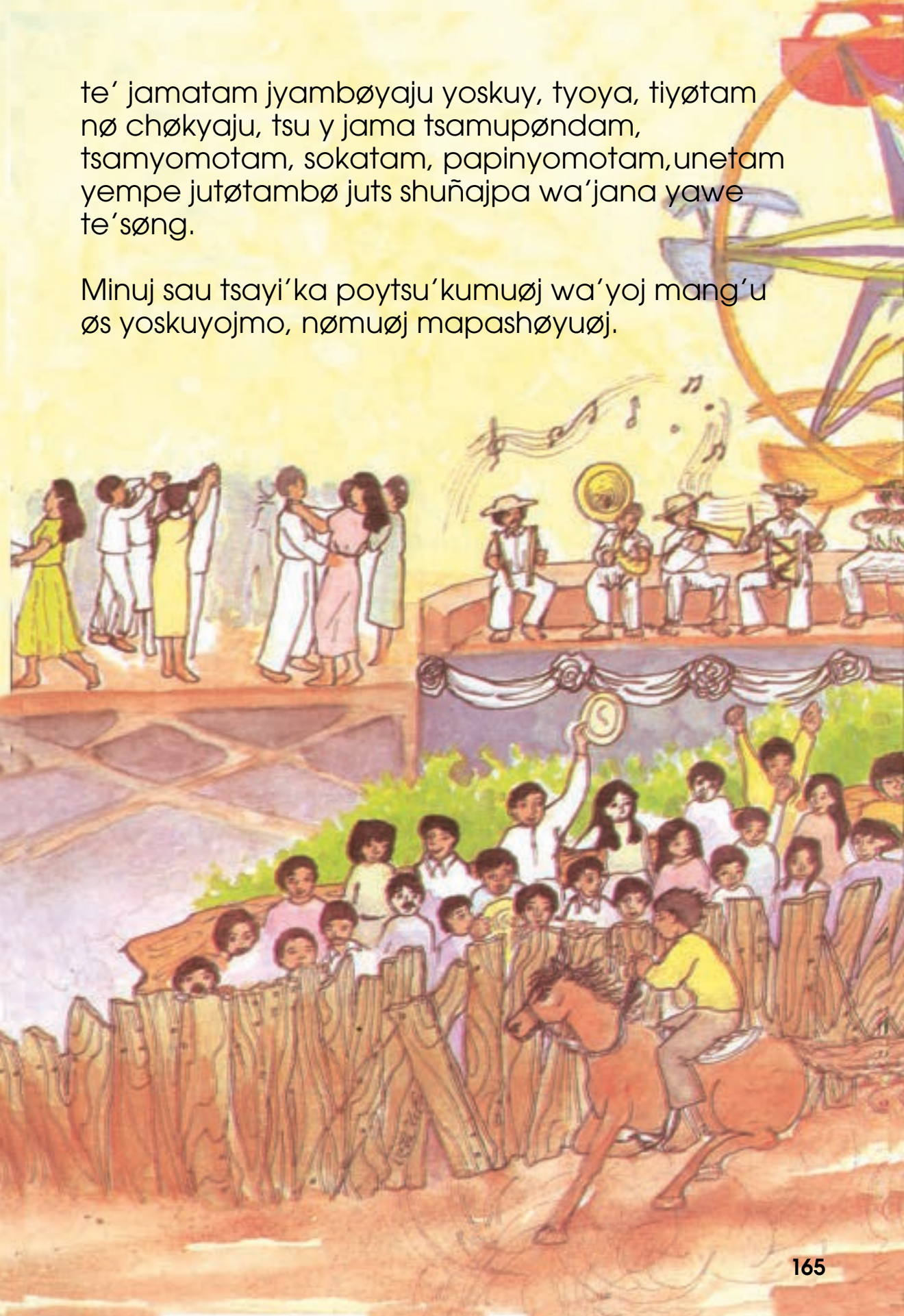
Suñipø sǝng.

Tum naka sa' u øj namtsuti sǝngbanømak ten
ntsu'kumu minus nguenbujtu ijtu inøk nimeke
ø s ngumguyojmo, ne sǝngntsøkyaju `ispas
ityajupø sonetambø kayu, kayu poye mangba
ijtu ya' ay mangba inøk ñu'kyaju, iwø s kyotpa,
chiyajpa' un metsa mone ko majki' s jome pesu.
øj ja' nam angjomuøj mang' us nguenu juts ma
cho' tsu, miñaju mumu ju' tǝtambø kumguy
y miñajke' tu tǝjkøyajke' tu wa' chǝjkishaju,
nu'kyajpa kyayujindam. Pangukjama tsu'kumyaju
wa' kanø' mø mañaju kupimø, tey tsu'kumyaju
mañajke' tu kǝnø' mø, te' she te' she kǝtøkyaju
ñøjayajpamø y jome lskipula wayabal, kǝtøkyaju
popaknnø nu'kyajpa sheng' omo ijtumø y kumguy
ñøyipø tsuniojmo Jome tsitsun ngotsøk.

Wa' ñu'kyaju temø ñø mangjayaju maksku jama,
te' mø' chøki kyayu kǝsitambø, tumøtijte ñøpujtu
tumin, wene tsø' yaju tung' ojmo, po' ñajupø' is
kyayutam ushan ushan wenbø' yaju y chøtyø y
tsø' yaju, way jana kyiskayaju nu'kyajupøma
chi' yajuma eyapø tiyø te' she koyaju kayu poye
wituyaju jutø tsuku' myaju møjatambø tseng' epa
tǝngupyit ñømiñaju, metsjamo' oy tu' møyajkye' tu,
chøkyaju etse, kutkuy, ijtu møjja sǝng, yempe iwø
tsingbou

te' jamatam jyambøyaju yoskuy, tyoya, tiyøtam
nø chøkyaju, tsu y jama tsamupøndam,
tsamyomotam, sokatam, papinyomotam, unetam
yempe jutøtambø juts shuñajpa wa'jana yawe
te'søng.

Minuj sau tsayi'ka poytsu'kumuøj wa'yoj mang'u
ø s yoskuyojmo, nømuøj mapashøyuøj.



Ejtsangui'mø.

Yempe jutøkumguyojmo iejchajpati nøjayajpapø
kupimø ejtsangui'mø, ijtu jan iejchamøy pe
kyosømg'ayajpa eyati, ijtu søng'øyajpapø
tujtay u kuyay jama, ijtu jan te'she shøng'ayepø
metsa o tukay jamati kyosøng'ayajpapø'is
tey yajpande. Yøshepø søng jan tsuni
chamyajpømøy chøkyajpa, chøkyatøjpa mumu
jutøtambø kumguy ijtu yoy nasakopakøsi.

Te'shetijke ityaju søng chokyajpapø o ndumø
ntsøktambatø mumu jutøtambø kumgujitam.

Tsøkta'nø jayepit kø'møk ityajupit, yø
chambapø'is søngdam.

Søngdam.

Mamajtaskuy jamakøsi mamajtaskuy poyaojmo _____
_____ tumø nanam nchuwe nøyipø'is
_____, yø søng chøkyajpa ne'tam _____
_____ nasoimo, ya'ay nasoimo eyapøis
iangui'myajpapø _____ ne'tam
kyomi. _____ mumu jutø _____ nasakopakøsi
kyojamyajpa emøtam te' jamatam jan yoshaynømi,
yajtiyøjan _____ y emøtambø te'shetijke. jan
yoshay te' jama ma _____
_____ nø' akapoya tijyajpamøy.
Itketu eyapø søng chøkyajpatijke yø nasakopakøsi
ñøyipøis
_____ te' søng suñipø, shajyajpa pa'ak, ño'yajpa
sønguø, yajpak te' ame itpa yø' søng.

søng'ajpa	pø'najkuy	yø'
Mexiko	pajchojku	chøjkyay
tupyapø jama	Lyupita	kyosøng'ayajpa

Tu'mi

Jayeojmo itketpati tu'møkyuy metsakenepø
"u, y"
Yø "u" yospa wandø ntsamu tijutipø, ijutipø,
juka jande te'she muspatø ntsamwøtsøjku
yø'she.

- Ne' søngdam mangbatø ntsøjku
dngmayotyøjkomu u nukstambatø møjja tøk.
- Nøminø majkay u i'ps juka ijtu te'sheng'oy.
- Kena juka tø'wøte u jande te'wø.

Yøy tsøkø tukay tsame ijtuwø'is tyu'mi.

- Te' kayu'is chømba tsømi y te' tuwi'is jan myu'si
chømu.
- Kejku tuj mujpø'u' øj y øs ndoto ja myuwø.
- Te' tuwi y te' kang.
- Tø'løk minu øj tumnaka y yøti minu sonenaka.

Te' eyapø tu'mi yøshete' "y". Ijtuk ijutipø
mangba myejsin angjøpya eyapø junçek
mangba natyumø tey jø'ø yospa juts te'.

Tsøkø junček mbatpa u muspa ntsøjku jaye
ñøjtupø'is tu'mi yø'shepø "y"



tujku'øj



u'tsu'øj



ngomojku'øj

Wina kətøjkutø jutø istamu yø'wø "", yøti mangbatø ndu'nwøtsøktamu juts nømba jayetam iwøs ñømañajpa y juts nømba iwøs jan ñømawø.

- Tiyø nø te' nguenu nømbatø i'isu jande ijsu.
- Ejajpa'kte y nøputpatø tiyø nømbatø, 'ejpujtu jande ejpujtu.
- Ju'ka ityaju tø te' ndatam iunetam winatambø

¿tiya'nde ne'tam? 'atsitam jande atsitam.

Tsøкта'nø yø jaye vva' iangjøyu.

_____ tsjayuøj.
_____ ømjayu.

jsuøj.
i'n _____

Kotja ñøy tumdumø tsøkisñe nguenbamis
kømøk jutimøy ñømangba.



kanga une.
kang'a une.

tung'ajpa
tungajpa.

Te'she tijke yø' "ng" wa ngotjayu "" eyati
chamba, juka jande ngojte, jan nøktyøyi tiyø
sunbatø ntsamu.

Køngdamø jutitambø oye chamyajpa.

køng'otyøk	søngamgø	kong'opa
angøpya	tseng'epa	tsu'kumø
angiøpya	søng'ang'ø	kongo'pa

køngotyok

tsukumø

Jaye majkay tsame ndotojmo ñømangbapø
"ng"

Wane

Mumutis wyane itpa u chøkjayajpa mangbatø wyanjayajpawø shunguy, ijutiwøis chøki, tijutiwø kyotjayupø, mañajpawø ya'ay u emø, kopøndam, kumgutyam u yempe tiyø wyanjayatøjpa.

Yaj tu'nø sunik y wanø yø' wane.

Te' nchi'luku.

Jutø myangba
jø'nøk nua mi mbyonu
te' nchi'luku
yøy mangbawø
Temø tsajpojmo
myaupo itpa
myetspa wa nu'su
y jan ma pya'te
Tome øs ngukpakmø
mangba pya'tu ño'se
jutø myuspamoy
jokøtyøk wa kyøtøjku
Itketutiøj
tokoyumøj te'itkuy
jo tsap suñipø
jas musi sitijtu



Juka muspa junchek wyañajpa jayø yøy. _____

Tsøkø tumø wane y wanø ndøwøjindam u natyumø wa' myatoñaju. kotja ñøy.



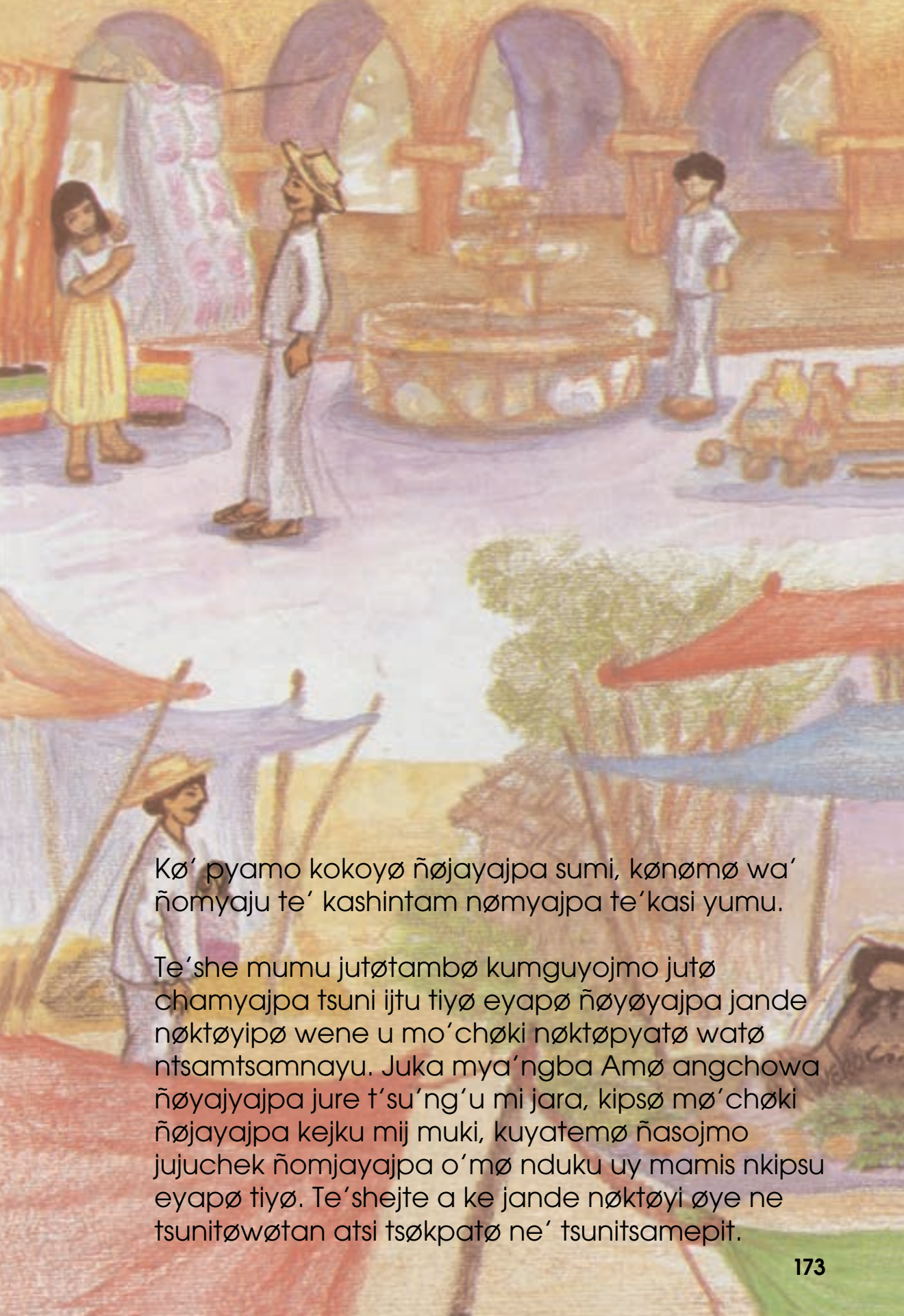
Tsøkø wane'is chøki.

21 Ispøkø jometambø tsame

Tumø pøn mang' u managøn' ojmo ñe kyumguyojmo tsø'yaju te' iunetam y tyøwøtam, tømø yospa inøk, sone poya ijtu ømø, junchek witu' u chamba inøk juts chamyajpa ømø, tata ñøjayajpa janda, tsuma ñøjayajpa poshuelo, way ñømyaju tiyø ñømyajpa tishke, y te'she mumu tiyø ñøyøyajpa eyapø. Jande tey ti te' tyiju ñø'kø s nømbe myuspa inøk juts ñømyajpa pokyø'mø, okjamø, kekpyamø, kønø mø, y mumu jutø chamyajpamø y tsuni. kupimø way ñømyaju jutø mang' u ngo'se ñømyajpa judø maku ntsøtsøn, Jome nasojmo chamyajpa jara y okjamø nømdambatø ndata.

Kø'pyamø kokøyø ñøjayajpa sumi, kønø mø wa' ñømyaju te' kashitam nømyajpa te' kasi yumu.

Te'she mumu jutøtambø kumguyojmo jutø chamyajpa tsuni ijtu tiyø eyapø ñøyøyajpa jande nøktøyipø wene u mø'chøki nøktøpyatø watø ntsamtsamnayu. Juka mya'ngba Amø angchowa ñøyayajpa jure t'su'ng' u mi jara, kipsø mø'chøki ñøjayajpa kejku mij muki, kuyatemø ñasojmo jujchek ñømjayajpa a'mø nduku uy mamis nkipsu eyapø tiyø. Te'shejte a ke jande nøktøyi øye ne' tsunitøwøtan atsi tsøkpatø ne' tsunitsamepit.



Kø' pyamo kokoyø ñøjayajpa sumi, kønømø wa' ñomyaju te' kashintam nõmyajpa te'kasi yumu.

Te'she mumu jutøtambø kumguyojmo jutø chamyajpa tsuni ijtø tiyø eyapø ñøyøyajpa jande nõktøyipø wene u mo'chøki nõktøpyatø watø ntsamtsamnayu. Juka mya'ngba Amø angchowa ñøyayajpa jure t'su'ng'u mi jara, kipsø mø'chøki ñøjayajpa kejku mij muki, kuyatemø ñasojmo jujuchek ñomjayajpa o'mø nduku uy mamis nkipsu eyapø tiyø. Te'shejte a ke jande nõktøyi øye ne tsunitøwøtan atsi tsøkpatø ne' tsunitsamepit.

Mustamba ke tumdum jaye'is chamba
tijutipø, ijtushepø kø'møk anguøsomøyuojmo.

Noma: pøn jan ye'ng'upø.

sa'ni: Ye'ng'upø ta'nø, yajyospatø way
chøkyaju pata', pe'jtkuy, ko' køyø y
te'sheta'mbø tiyø.

Wøjpa: Møshkupyø omomba.

Tu'nø suñik yø jayø, winbø ijtū chameis
chamanwakø mayejin, emøjkan mbatpamis
tsame so'moyejin, ma mis me'tsu jutiwøte
chamangwajpa chame y kotja te' maye
so'moyeojmo.

1.-Kø'nguy ta'nøshe kenbawø () ka'ngma.

2.-Tejkøkyuy pø'nis netam y
kopønis ñetam () tsowe'ke.
kyopajkojmotambø kyojtyapamø
kutkuy way iukyaju. () tsujtsu.

3.-Chikpø punu itpawa
nø'ojmo. () angnaka

4.-Chikskuy chøjkyajpawø
ñøngbakjin pø'nistam y
kopønistam wa wityaju. () sa'si

5.-Jutø tu'møyajpa eyapøsi tiyø.

Juka nòktøyumij juts te' ntsòkpa yòti tsòkja tumdumòs ñe cha'mangwajkuy.

kotseu:

Jøyø.

ka'kuy.

Tsu'ni.

Wi'kuy.

Nemu.

Mumu tiyø kokipsi nøktøpyatø chamjajpaktø,
itpa yempe tiyø: Kopønis ñe'tam, pø'nis ñe'tam,
anguimyajpawøs ñe'tam, y mumu tiyøsñe
kømkshetambø.



Wina anguimyajupø.



Te' jøkpa kopøn y
te' pau tuwi.



Te' chongoya y
te'tsamyomo.



Te' pongba chuwe.



Myujkyapawøs tumin.



Ja myusøpøis
pyø'nøyaju iunetam.

Mujuamij ko'kipsis ñoyitam y chøkitam
ityajupø sonekokepø. Yøti mij mangba njayu
jutitambøte kopø'nis kyoki'psitam.

Junchen ijtu pønisñetam, jayø yøy.

Køangwakø ndøjkøsitam, ndatajin u nanakøsi
tiyøtambø kokipsi myushajpa wa' chamjayaju
nøy y te'she musu tiyøstam ñe, tiyø jayø.

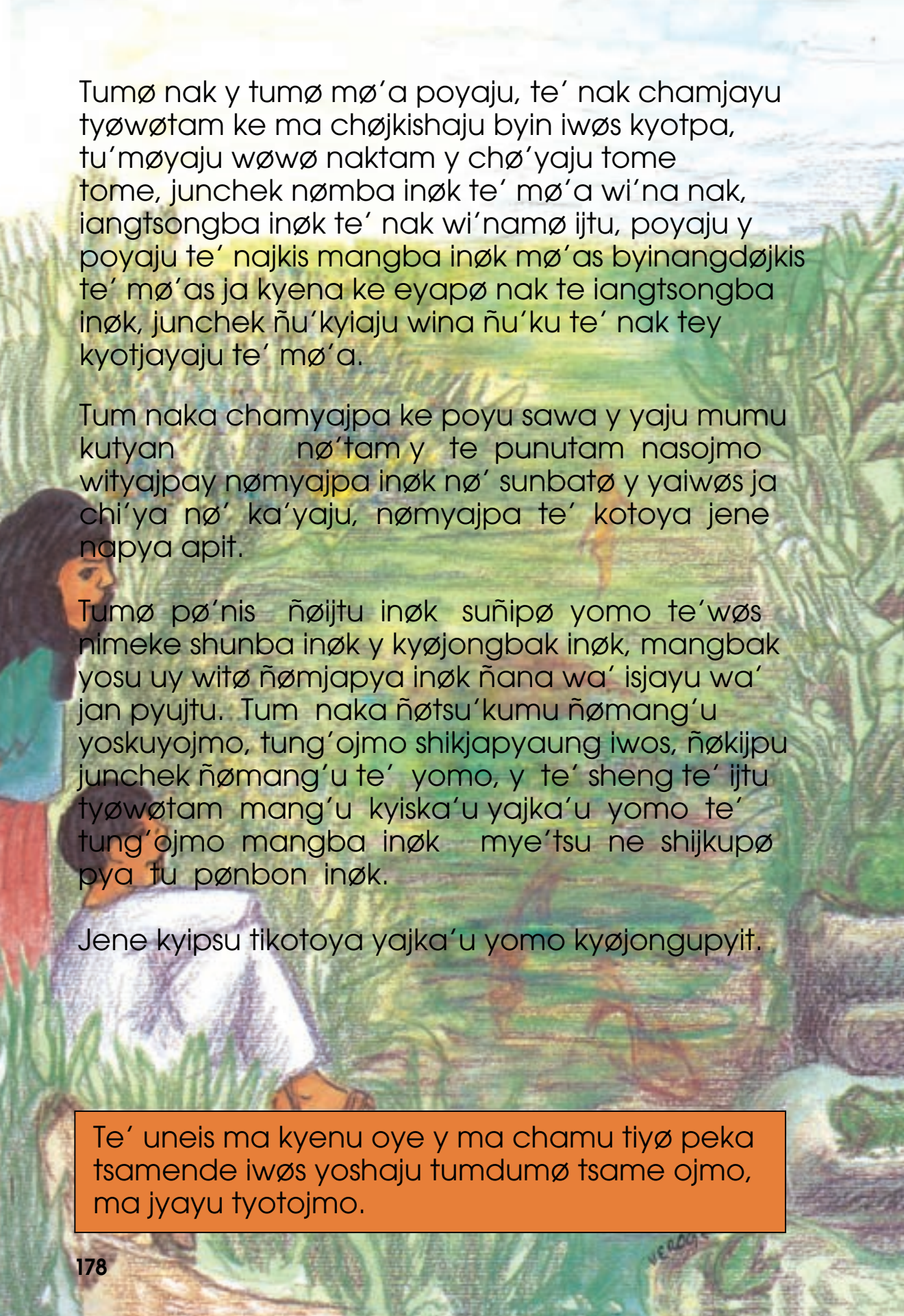


Kopø'nis ñetam _____

_____ Yaj
kyokipsa ___ Yaj kyokipsa _____

Une kotoyatam _____

_____ Pø'nis
ne'tam ___ Pø'nis ne'tam _____



Tumø nak y tumø mø'a poyaju, te' nak chamjayu tyøwøtam ke ma chøjkishaju byin iwøš kyotpa, tu'møyaju wøwø naktam y chø'yaju tome tome, juncek nømba inøk te' mø'a wi'na nak, iangtsongba inøk te' nak wi'namø ijtu, poyaju y poyaju te' najkis mangba inøk mø'as byinangdøjkis te' mø'as ja kyena ke eyapø nak te iangtsongba inøk, juncek ñu'kyiaju wina ñu'ku te' nak tey kyotjayaju te' mø'a.

Tum naka chamyajpa ke poyu sawa y yaju mumu kutyan nø'tam y te punutam nasojmo wityajpay nømyajpa inøk nø' sunbatø y yaiwøš ja chi'ya nø' ka'yaju, nømyajpa te' kotoya jene napyä apit.

Tumø pø'nis ñøijtu inøk suñipø yomo te'wøš nimeke shunba inøk y kyøjongbak inøk, mangbak yosu uy witø ñømjapya inøk ñana wa' isjayu wa' jan pyujtu. Tum naka ñøtsu'kumu ñømang'u yoskuyojmo, tung'ojmo shikjapyaung iwos, ñøkijpu juncek ñømang'u te' yomo, y te' sheng te' ijtu tyøwøtam mang'u kyiska'u yajka'u yomo te' tung'ojmo mangba inøk mye'tsu ne shijkupø pyä tu pønbon inøk.

Jene kyipsu tikotoya yajka'u yomo kyøjongupyit.

Te' uneis ma kyenu oye y ma chamu tiyø peka tsamende iwøš yoshaju tumdumø tsame ojmo, ma jyayu tyotojmo.

Junchek tsøktamua te' kø'angwakuy
ndøwøjindam ñømiñaju juts iangtsoñaju.

Køangwa'kuyojmo kømøtspatøte juts kipsa
tijutipø køsi.

Iwøs chøkyaju kyø'angwakuy jayø juts
ñømjayajpa yoskuyojmo

Jakyeta juts iangtsong' u øye u jan ioye
mangdambashe mistam.

Tsamtsamnatyamø juka te' yoskuy ntsøktamu
mistam wøaju juts sundamba, jayø yøy. _____

Juka ja ioya u tikotoya jakyeta yøy. _____

Tsøkø tsøki tiyø nø mis nguøangwa'ku y mij.



22 Te'nama unetam

Peka tsame chamyajpa yø' ne' tsuni kumguyojmotam y eyapø tsuni kumguyojmopø ke ityajpa tiyøtam kyomitam jan yø'shetambø, ijtyajpa sawais kyomi, nasis kyomitam, tu'mupø nø'istam kyomi, kotsøkistam kyomi.

Nømyajpa ke møjja tsatøkojmo puptyajpa tsatøjkis kyomitam tsukøsi, mø'chøkinde wityajpa tsi'tsa'uk, y ñøjayajpa nama unetam, chamyajpa juka pya'tyapaung jønøyajpandø yajkayajpasheojmotø.

Emø nømyajpa puptyajpamøy pangukjama ojmo wandø mboyjaju tsiyajpaung juki way kyømdumøyaju wa' jyukyaju te'oy putpatø, juka nøijtutø tiyø tønbyatø kyøtu'møyajpa sheng'ojmo muspatø mboyu. Yø'she chamyajpa emøtam.

Tumø pøn eya kumguyojmopø nømba, tumnaka isu'ung ya'aka panguk tsu'ojmo, yaj saung tsi'ts wejkúyis myanban nø chí'ks weyjajupø mø'chøki unetam, tomea' ne myiñaju, na'tsi tsu'kumu, tyøkojmo kətøkpa tung miñajpa ñøjayajpapø pokyø tung, tey kətøkyaju, juncek kømbutyaju sutu'ojmo ishaung neksuk kətøkyajpa wøwø chøtøtyambø



unetam ta'ksitambø jang wyøng'i tsi'tsa'yajpa
køtøjkyaju'ka mandø nguenu myangdøk,
køtøjkyajumø y ijtumø po'yo suñi kejpa.

kumguyojmo tumø pøn yaj sau, ang'økyu'yis,
myatong'u wityajpa inøk kyenu metsa
chøtøtyambø unetam y takshitambø popya
køtøkpa iangomo, jopoyajpaung chøtøkstambø
tiyøtam.

- Te' pø'nis tyá'ksu jambit tyøk.
- Tyokoyu tyumin atsi Nguañis tyøwø.
- Junchek ma chøkyaju søng unekotoyatam tongñajpa pakak nø' y mumu tiyø wi'kyajpa, kyu'tyajpa pa'ak jø'saka tyøngbøyajpa tyoto tiyø pit monuwb.

Juka mbatpa yø'shepø "ty" køsmøk jayøkøsi jisø y mayø junchen naka jayu

Kasña tsameojmo ja'ndiyø yø'shepø wandø mu'su ntsamu. Ne' ntsame ojmo nimeke yajyojpate watø ntsamu tyata, atyøk, tyukpøu', matyøkoyu y eyatambø

Tsøkta'nø jayepit u tsøkipit juts shunba.



ty _____ ty _____



jayotyøk



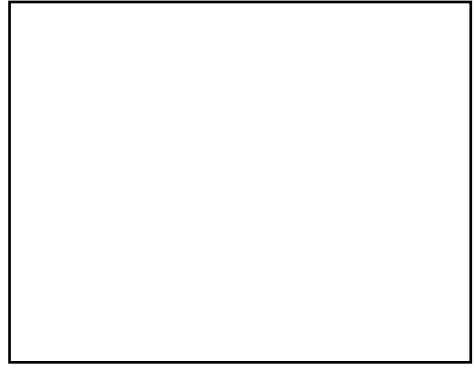
ty _____



tyu'pspø'u



Wyejapya



Wye'nba

Te'she tijke yø "wy" ja itketa'ti kasña tsameojmo, ne' kotoya yajyospatø tø te' ntsuniojmo y te'she tijke te' ndøwøtam iwøš myuspa chamyaju te' tsuni tsame yajyoshajpa.

Jatya'nø kømøkpø jaye, yajyosa yø' "wy" japøkø yøy. Wyi'kuy, wyechaju, wyø'shaju, wyejyayu, wyay, wyitkotsi'tu, wyejwyejnanya, wyitøm.

_____ iatsi'is Ngashtyu.

_____ ijtyajupø inøk angomo nø
_____ yomotam køtøjku wakas.

Kayu'isñe pong'u _____ yajtiyø ja kyøtøkø

Kojtangne'kja _____

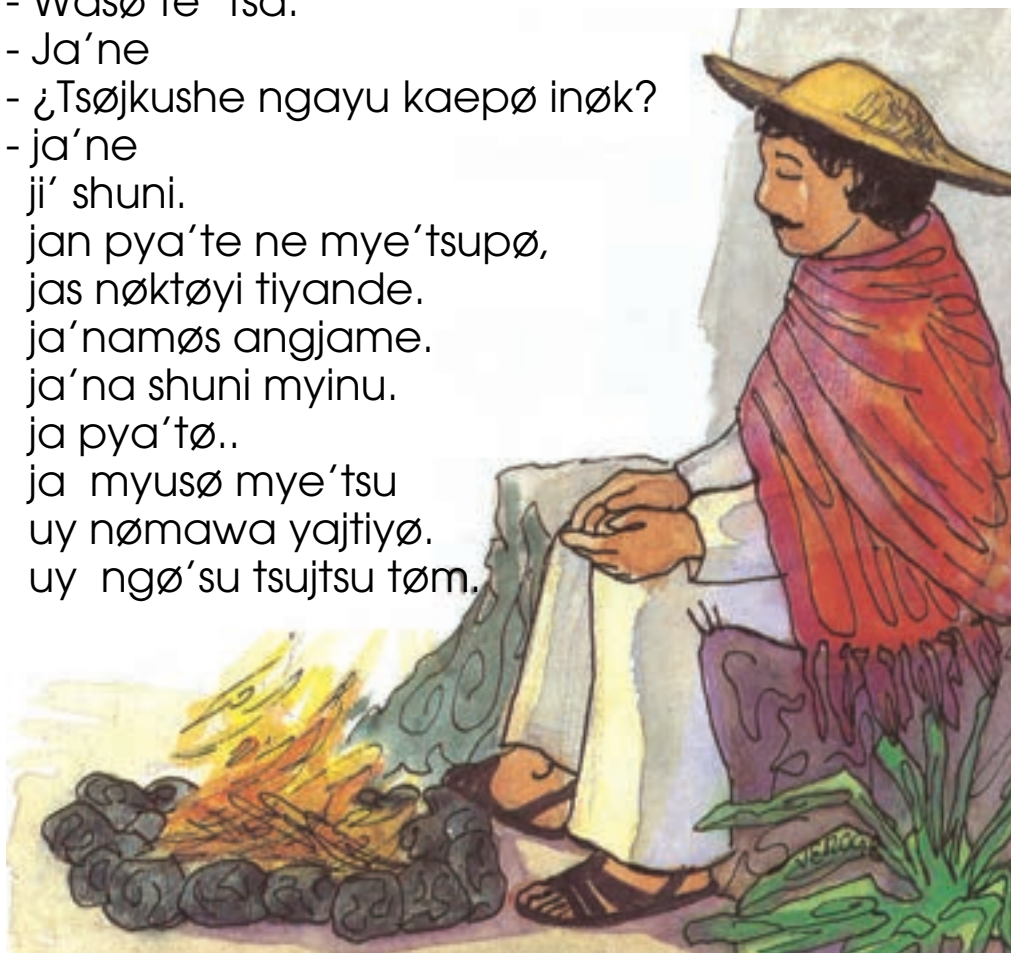
Tø'øk metsatambø uneistam _____

Kuy wa kyotjayaju _____

Juka nømjayajpa øj kotja ngø' jukøtøøjmo,
nømbaøj ja'ne.
Ijtu sone juts muspatø nømu: ji'ne, uy, jin, ji, ja y
jas.

TU'nø suñik yø jayetam.

- Wasø te' tsa.
- Ja'ne
- ¿Tsøjkushe ngayu kaepø inøk?
- ja'ne
ji' shuni.
jan pya'te ne mye'tsupø,
jas nøktøyi tiyande.
ja'namø s angjame.
ja'na shuni myinu.
ja pya'tø..
ja myusø mye'tsu
uy nømawa yajtiyø.
uy ngø'su tsujtsu tøm.



Juka ijtu eyapø juts muspatø nømu y ja jayutø
jayø yø y

Ja'ne, yajyospatø junchek ntsambatø natyumø.
Køjaye jutipø oye chamba.

- Ji'ne shuni pyoya - ji'ne - Tø'øk ja myawø

Tsøkø jaye yajyosa tsø'nang'ojmo ijtupø, iskopøkø winbø ijtupø.

Tø'øk ja shunø myinø

ja
ji'n
uy
ji'
ji'n

Tu'nø tiyø ne chamtsamnayaju.



Tø'øjkande tujku etse

Jø'ø te'shete



jø'ø wiyunshe

wiyunshe ja myinø
iangmaye

Natyumø muspatø ntsamu jø'ø o muspatø ngotjayu ne' ntsuniojmo te'shete, wiyunshe u jeke, tey juka sunba pøy tsøjku te' tsame u jaye muspatø ngotjaky'e'tu.

Jø'ø jeke popopøte ia'sa.

Jø'ø te'shete tujku møtsikojmo

Jø'ø te'she putpo'u.

jø'ø jeke

jø'ø wiyunshete

jø'ø jeke

Tu' mdumø ndøwøjimdam y matongdamø
eyatambø pujtyajpa chunitam y jayjaya ñø
kømøktambø jipøkøsitam juts wyakpa.

Kayitambøis chame: _____ , _____ ,
_____ , _____ , _____

Tsangatambøis chunitam. _____ , _____
_____ , _____ , _____

Muspaka iwøndam ñe tsame kay y tsanga, yøti
kopingdamø u metstamø iwøš myuspa chamu
tsame pønshe, u juti jutipø yomo une juka
muspa tsamu tsame yomoshe, ma' ajpapøshe,
eyatamshe, u yempe iwøshe y jayja ñø y jisøkøsi.

Muspapø u mangbapø chamu:

Achpøshe: _____

Wanbashe ijutiwø _____

Ma' ajpawøshe _____

Jayja ijutipøš nøy muspapøis chøjku chuni
kopønshe y tsøkø tiyø kopønde chøjkangbutpa
tsunijin.



Ma'yokyuy yempe juto te' yajyospa iwəs mangba iangmayoyu tiyøte te' mayokyuy sunba wa':

- . Tyu'nu toto jayetam mayøkyu'yisñe.
- . Ñømang'u tiyøtam yospapø ma'yokyu'yojmo.
- . Isang ntsiyajpapøpit juncek yospa.
- . Ñømang'u møjatambø tato jayupø tiyøpit angmayajpaun.
- . Kyøangwa'køyaju y eyatambøis wa' mu'su iangtsoña.

Tsøkø yospapø ma'yokyuyojmo.



Jiptsu'ku'mø nømbamø yoshajpa y jip'yawø ityajumø tiyøtambøis ñøy, yojshajpapø angmapyaktø mayokyuy.

Mayøkyuyojmo yoshajpa:

waye
nas
tsa' une
sawa
nø'

powatam.
tuj.
tumin.
køng'otyøk.
jayokyutyøk.

23

Suñi itkuy.

Kupimø jandiyø inøk natskuy, kætøjkku ameojmo, jande inøk musu wijtu nimeke tsukøsi way mbajchøjkku, unetam y yomotam janam wyityay inøk pi'tsøka, jene to'ngñajpa inøk tumø tsukøsi, weñajpa limeta tsoy, wityajpa iñøk jan yamyay wakasnaka ñøjmang'øypa, angmayajpapø tsøknatsøyajpa no'tyajpapøis u ityaju inøk angmayajpapø pøndam iwøš tijpapø no'tyaju, tey kipyajpa u ñøkijpyatøjpa. U ijtu junchek nøwa ñøtyaju wityajpa ta'nø tsøtstøkpit mumu kumguy, yajtiyø jan chøkyay, kønatspatøte inøk, sone ame ijtu te'she, yøti yø makskuuy mone ko yøjtis ko maktasis ko majkostøjkay ameojmo miñaju pøndam kotsongyajpapø way oye itø kumguyojmo tumø kenetambøis pyamatam.

Te'she yøti ja'na not nømba y janande na'tse, janande i'jsi juka kipyajpa. Yøti jandiya na'tse muspatø wijtu tsukøsi kumguyojmo juka ntsongñajpatø pøndam ne ño'tyajupø suñi nøtsamtsamnayajpa, "jan nøkyijpa u iotonjaye winashe.

Yøti kætøjkupø søng maksku paya ame'isñe kætøjkku suñi, ja kyøtøkø toya eyatambø ameojmoshe, emøtambø myiñaju søng'ojmo



suñi kyøtøkyaju søng, mañajuk chamyaju ke
oye ijtyaju te' jamatam y eyako a meojmo
miñajketpa.

Juka ndu'nu'a "suñi itkuy" mujshu'a juts ñitsøjku tiyø chamu, juts mang'u kukmø y juts yaju.

Iske'tu junche møjja ityaju eyatambø jaye chikstambøti yø' kø'møkpøshe.



Niptamu kuy

Niptamu kuy angwatamø nas, mandø tø' tsøktamu, yey mangba ye'ng'u y tumø jama man'dø minu metstamu jyøyø, tyøm u kyømung. Oyepø tsajpis shekpa te' ta'nø, tuka poya chi'pa nø' wyatsinø, mangba ijtu iay y chujtsuajkuy.

Kendamø te' kuy iangman ayøyajupø yømøjkang yaj minba, tumø jama mandø minu møtstamu jyøyø, tyøm, u kyomung y mangbatø tsi'u.

Yø' køtøjkupø jaye chikpøte, mets naka wenu y tijutiyø tsamjapya wa' ntsøjku.

Teshe kipsu chøkyajupøis, ijtu eyapø chøkpapøis mø'chøki køtøjkupø jayeshe.

Me'tsa jaye chøtøkpø y jayja ñøy juka mbatpa sone øyepø _____



Isø iwøtambø ityaju tey y tiyø nø chøkyaju.

Itpa sonekokenepø tsøjkangbuti,
tsamtsamnayajpapø u chøkyajpapø wiyunshe
ne tyujukushe. Eya nasoymotam tijpa kyenu, wa'
yajtøjkøyatøju kyoyojoyajpa, nimeke tijyajpa
wøwø, winang'omo pokshajpa kyeñajpawø,
ya'juka ne chøkyajupø iangamyajpa.

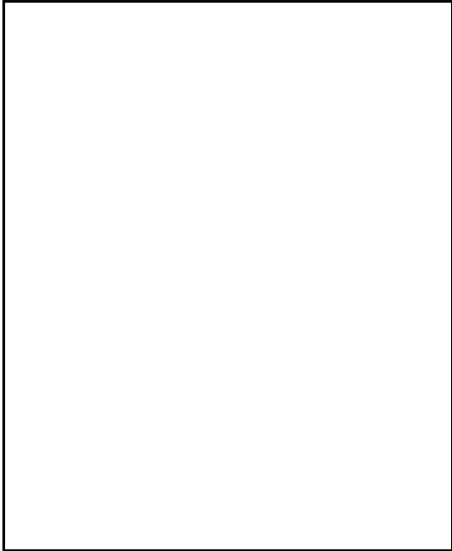


¿Tiyøtambø yø'tam? _____

Nguenumij juts ityaju metsapø tsøkjiojmotam te'she ma mis ntsøktamu angmayotyøkojmo.

- . Kopingdamø iwø mangba ntsøjkangbujtamu.
- . Me'tsjatyamø tiyande yajyojpa yoskuyojmo juka jan mba'tjatyame tsøkputjatamø yempe tiyø. Juka tso'yøypyapøte me'tstamø pama popøpø møjapø tsamupø'nisñe.
- . Tey tsøktamø ke ijutiwø ka'e, ka'epøshe jay tsøkø wyin, eyatambøis chamyajpa tso'yøypyapø y te'wøis cho'yøpyashe chøkpa, u eyapø tiyø wa ntsøjku.

Tsøkø tiyø ne ntsøjkanbujtu.



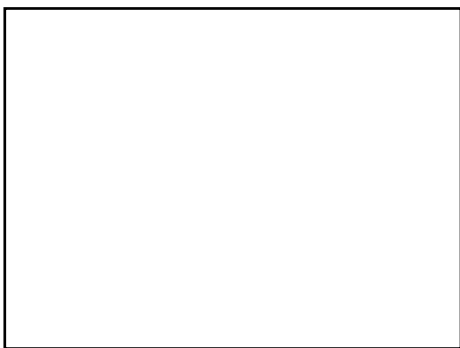
Kotja ñøy iwøtam ijyayu tsøjkanbutiojmo.

_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

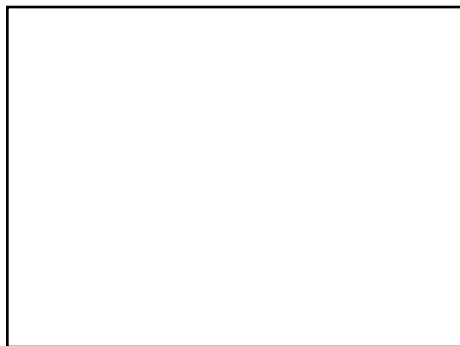
Tiyø motsiktam ñømøjtsøyajpa mis itkuyojmo.

Tsamu pø'nistam ñøityaju myøtsik ñømøjtsøyajpa, te'shetijke te' sokatam te'she uneistam.

Ityajke'tu uneistam u tsamupø'nistam jan ñømøjtsøyay, jan tiyø møtsik myøjtsøyajpa. Kyopiñajpa u tiyø yaomyajpawø tø'wø ñømøjtsøyajpa.



Mangbamij ngojtu
ji'pi jaye
jutiwande chøki.



Ñømøjtsøyajpa tsamu
pø'nistam.

Uneistam ñømøjtsøyajpa.



Yomo uneistam
ñømøjtsøyajpa.

Wa' ne'aju tijutipø, ijtu juts wa' ntsamu.



Øsne, øs, øjne'te
mijne, misne'
Øjnetam, ne'tam, ne'
mijnetam
ñe'tam, ñetamde

Tsøkta'nø juti juti pyøkpamøy køsmøk tujtay
ityajupø, iskopøkø winbø ijtushe.

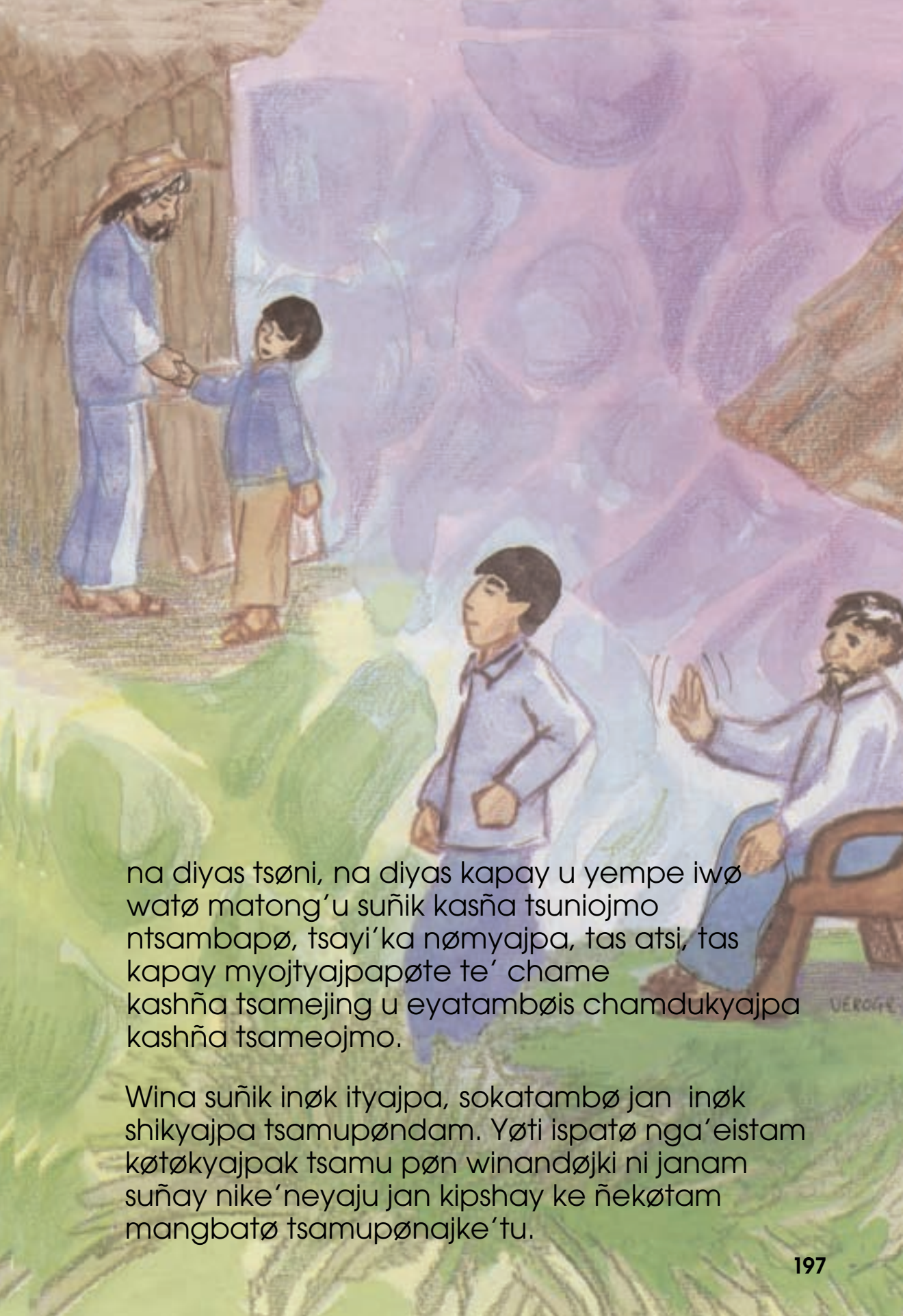
- Tsøkta'nø minu øs atsi, te' yeng'upø.

- 1.- _____ ntsømi jan jyemets.
- 2.-¿Yaju _____ yoskuy?
- 3.-Øj janmas mbøjkø _____ chøki.
- 4.- _____ ndoto jayetam ja yajyati.
- 5.- _____ iangmayotyøk ne chøkyajupø.
- 6.- _____ mbama yu'ku kineyas tyønø'is.
- 7.-Yøti _____ jyuyaju.
- 8.-Tsakja te' myøtsik _____

24 Matong'okyuy.

Yøti eyatambø mumu istamba itkuy, ja'na winashe, nømyajpa wina yempe iwø inøk yujchipa y eyatij inøk. Mangba ntsamjayu jutste inøk Kupimø y chiks kumguyojmotam, ya'ka pya'tyatøpak kyø'tsongyatøjpa, te' chikspøis ñøjapyaung atsi y shu'kyajpa inøk kyø, te'shetijke eyapøis tyøwøy iangtsongba'ung, shujkyaketpa kyø. Mumu kyenbaun yuschi'pa yempe iwø, jan shuni winankøtøki, yøti chøkyajpashe, nuwan myang'u juti jutipø ñø køtsonguetpama, ñøjapya køsmøpø ndatajin tsø'yø, eyapøis yø'she iangtsongba køsmøpø ndatais ñøtung'ajpa, shukjatøjpa kyø' mañajpande. Yø'shetambø tsøki ngombya'te juka sujtsite, yø'wø kanang'istamde muspa chamyaju ijshajupøisma, y ja ishapø'is jan chamyay.

Tey mingue'tu eyako tsame kanang'is yaj yoshajketpa, mangbamatø yøti y wenetambø chamyajpa, ushang ushang nuwa yajtokoyu. Minbak u nu'kpak ijutiwø tøjkojmo nømba kowiti, jojmo ityaju iangtsoñajpa mi'na. Yø'shepø yuschikyuy ja'na matongdamø, yøti tsame pø'nistam y yomoistam chame eyatijte yujchi'yajpa, namtsu ñøjayajpa: na diyas atsi,



na diyas tsøni, na diyas kapay u yempe iwø
watø matong' u suñik kasña tsuniojmo
ntsambapø, tsayi'ka nømyajpa, tas atsi, tas
kapay myojtyajpapøte te' chame
kashña tsamejing u eyatambøis chamdukyajpa
kashña tsameojmo.

Wina suñik inøk ityajpa, sokatambø jan inøk
shikyajpa tsamupøndam. Yøti ispatø nga'eistam
køtøkyajpak tsamu pøn winandøjki ni janam
suñay nike'neyaju jan kipshay ke ñekøtam
mangbatø tsamupønajke'tu.

Limeta: ñøjayajpa pojkse tu' møyajpais
tiyøtam y kætøkpaojmopø, juka metspatø
kome'tskuchame ojmo, ispatø ke kasña
tsame u tsamdangue'tpa mesha, te'shetijke
kashña tsamete mbøktamu te' ñøy ushangde
ngøkakjatyamba.

Kotja ñøy tumdumø tsøkisñe jutste jome
nøyøtyamba.



Nøy tsiø ityajupø tey.



Juka jayu'a y mbatjayu ñøy oyepøte, juka jan jaye juts matongba. Te'she ijtyaju yempe tiyøsñe ja'na muspatø ñøy tsuniojmo kasña tsameojmote ntsamba.

kojtang'ø tiyø shunba yø' jayeojmo.

- 1.-Tiyande watø ntsøjku jukøtø myaøyajpa ma'aojmo ñøjayajpa. _____
- 2.-Kopøn ijtyajupøshaj yempe tiyøtambø chøtøktambø y møjatambø ñajayajpa _____
- 3.-Kopøn pøjkø'øyupø wejpa juncek mandø sa'u y kashi uneis tyata ñøjayajpa _____

Jayja juts nø'yøyajpa mis ntsuniojmo jutitambø ijtyaju mya'yokyukøsi,

1

2

3

Yøy ijtú metsakokenepø jaye, mangba mis kendamu y mangba angmatyamu jutspøte.

Tsamgupyø y tsøkupyø

Jaye tsamgupyø. Te'wø chamba juts tujku u juts kætøjku, jyayajpapø junche tøjköpya wø'ngna jyanitsøjkyajke'tpa eyatambø ojmo.

kipsang

mbutkupyø jaye: Yø'shepø te' mumutambø jayetam suñi chekyaju, jayupø chøkyajpawøsuñi kipsputyajpa.

Yøy ityaju metsa nitsøjkupø jaye ja kyoyajyapø, way ispøjku jutipø tsamgupyø y kipsangbutkupyø. Tumdumø jaye ñøijtu ji'pi tey kotja tiyande.

winapø angmayotyok.

Te' maksku mone ko yøjtis ko ips ko yøt ko metsa ameojmo nitsøkpa winapø angmayotyøk ñøyipøsuñi Estadoisñe "Mbeñi Nguares" yø angmatyøk yospa inøk...



Ne' tsunitam

Mumu isñetam ijtyajpa ñe' chunitam chamyajpapø way tsamtsamnayaju, juka jande mu'si yempe jutø eyapø tsuni jandø nøktøyi tiyø chamyajpa.

Ne' tsuni tsamdambatø yøy chamyajketpati eyatambø kumguyojmo, tumdumø tsuni chamyajpamøy ijtu tiyøtam eyati chamyajpa y nøktøtyambatø.

Mumutambø eya tsuni jandø nøktøpyatø ityaju ñøjayajpapø popolukatam te'wøstam ijtu tiyøtam nøktøpyatø, teshetijke ñøjayajpa angke eyatambøte.



- 1.-Kejchkø'mø.
- 2.-Pobajkmø.
- 3.-Amø.
- 4.-Kuyatemø.
- 5.-Kupimø.
- 6.-Pikumø.

- 7.-Pokyø'mø.
- 8.-Ojkjamø.
- 9.-Kønømmø.
- 10.-Kekpyamø.
- 11.-Yoktøjkmø.
- 12.-Juárez.
- 13.-Akala.
- 14.-Bochil.
- 15.-Koyatøjkmø.

Wandø jayu suñi u wande musu yajtu'nu y
nøktyøyu ne u yempe tiyø jaye, oye, wa' ñøijtu
puntotam, shignu yøshetambø (.,:;...¿?;!)

Te' tuj

Ijtu itpa tuj mumu jutø tuj sawa oktuj namatuj u
sekekpapø ;tke'tu tsayi'ka kejnitsøtspa te' tuj y
søngba jama nømyajpa nønde pyo'u mø'a une
suñi tu'nø te' jaye, yøti ma mis mu'su jutste oye
japya.

Te'tuj.

Ijtu itpa tuj mumu jutø, tuj sawa, oktuj, namatuj u
sekekpapø. Itke'tu tsayi'ka kejnitsotspa te' tuj y
søngba jama, nømyajpa nønde pyo'u mø'a une..

Mangbatø angmayu tikotoya yajyospatø te'
signotam jayeojmo.

- ., Yø istamgue'tu tikotoya yospa.
- : Metsa punto yospa junchek mangbakma
jatsø'tsu mayo'kyuy jaye yø'she, juyuøj
ma'aojmo: china, tunas, pa'ak y koya.
- ; Yø yospa i'nu' kande yajyosa te' koma
jø'sakande ngotpa.
- ... Yø ngotpatø jayeojmo ijtukma tiyøtam jaye
jan ma yo'su. Neijtus kayu, wakas, chiu... ¿?
- ¿? Yø yospa junchek ntsøkpatø kø'angwakuy.
- i! Yø yasyospatø junchek tumø nguenbatø tiyø,
ntsingbøuk, na'tsiojmo.

Lengua zoque de Copainalá, Chiapas
Cuarto grado

Se imprimió por encargo de la
Comisión Nacional de Libros de Texto Gratuitos,
en los talleres de
con domicilio en

el mes de de ,
El tiraje fue de ejemplares.

